

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 8 marzo 2005



Aoste, le 8 mars 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1274 a pag. 1279
INDICE SISTEMATICO da pag. 1279 a pag. 1285

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1287
Atti assessorili 1309
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1343
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1347
Avvisi e comunicati 1373
Atti emanati da altre amministrazioni 1374

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1377
Annunci legali 1380

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1274 à la page 1279
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1279 à la page 1285

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1287
Actes des Assesseurs régionaux 1309
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1343
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 1347
Avis et communiqués 1373
Actes émanant des autres administrations 1374

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1377
Annonces légales 1380

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 88 du 15 février 2005,

portant opérations culturales et phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Vens», «Friolosaz», «Côtes de Clavel», «Clavel», «Chaillod», «La Cure», «Chiseraz», «Ferrère» et «Lyveroulaz», dans la commune de SAINT-NICOLAS.
pag. 1287

Decreto 16 febbraio 2005, n. 90.

Istituzione del Registro regionale relativo ai procedimenti disciplinari nei confronti dei giudici di pace.
pag. 1288

Decreto 16 febbraio 2005, n. 92.

Composizione Commissione esami.
pag. 1288

Decreto 17 febbraio 2005, n. 93.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di CHÂTILLON di terreni necessari ai lavori di costruzione piazzale in Frazione Gros Breil, in Comune di CHÂTILLON.
pag. 1290

Decreto 17 febbraio 2005, n. 94.

Lavori di realizzazione della pista forestale Leytin – Plan By – Alpetta in Comune di INTROD. Decreto di espropriazione immobili.
pag. 1291

Arrêté n° 95 du 17 février 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Andrea Attilio Mario MASCHI, agent de la police municipale de la commune de SAINT-CHRISTOPHE.
page 1292

Arrêté n° 96 du 17 février 2005,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 15 febbraio 2005, n. 88.

Cure colturali e interventi fitosanitari su terreni di proprietà privata a Vens, Friolosaz, Côtes-de-Clavel, Clavel, Chaillod, La Cure, Chiseraz, Ferrère et Lyveroulaz, nel comune di SAINT-NICOLAS.
page 1287

Arrêté n° 90 du 16 février 2005,

portant institution du Registre régional des procédures disciplinaires ouvertes contre les juges de paix.
page 1288

Arrêté n° 92 du 16 février 2005,

portant composition d'un jury.
page 1288

Arrêté n° 93 du 17 février 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de CHÂTILLON des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une place au hameau de Gros-Breil, sur le territoire de ladite commune.
page 1290

Arrêté n° 94 du 17 février 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste forestière Leytin – Plan By – Alpetta, dans la commune d'INTROD.
page 1291

Decreto 17 febbraio 2005, n. 95.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Andrea Attilio Mario MASCHI, agente di polizia municipale del Comune di SAINT-CHRISTOPHE.
pag. 1292

Decreto 17 febbraio 2005, n. 96.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza

publique à M. Andrea FLORIO, agent de la police communale de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1292

Arrêté n° 97 du 17 février 2005,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Ivano BOFFETTI, agent de la police communale de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1293

Decreto 21 febbraio 2005, n. 98.

Accordo di programma tra la regione Valle d'Aosta, il Comune di COURMAYEUR e la Funivie Monte Bianco S.p.A. per il rinnovo del complesso funiviario conducente a Punta Helbronner, in Comune di COURMAYEUR.

pag. 1293

Arrêté n° 99 du 21 février 2005,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de ÉTROUBLES, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

page 1303

Decreto 22 febbraio 2005, n. 100.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari per i lavori di realizzazione di un centro regionale per la pratica dell'ippoterapia.

pag. 1305

Decreto 22 febbraio 2005, n. 101.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SARRE dei terreni necessari per i lavori di costruzione del marciapiede e impianto di I.P. lungo la S.S. n. 26.

pag. 1306

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Decreto 14 febbraio 2005, n. 6.

Calendario ittico per l'anno 2005.

pag. 1309

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 17 febbraio 2005, prot. n. 7015/SS.

Intitolazione di istituzione scolastica.

pag. 1341

del Sig. Andrea FLORIO, agente di polizia municipale di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 1292

Decreto 17 febbraio 2005, n. 97.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Ivano BOFFETTI, agente di polizia municipale di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 1293

Arrêté n° 98 du 21 février 2005,

portant accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune de COURMAYEUR et «Funivie Monte Bianco SpA» en vue de la réfection du téléphérique de la Pointe Helbronner, dans la commune de COURMAYEUR.

page 1293

Decreto 21 febbraio 2005, n. 99.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di ÉTROUBLES, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

pag. 1303

Arrêté n° 100 du 22 février 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre régional d'hyppothérapie.

page 1305

Arrêté n° 101 du 22 février 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de SARRE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir et du système d'éclairage public le long de la RN n° 26.

page 1306

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 6 du 14 février 2005,

portant calendrier de la pêche au titre de l'année 2005.

page 1309

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté du 17 février 2005, réf. n° 7015/SS,

portant dénomination d'une institution scolaire.

page 1341

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 14 febbraio 2005, n. 9.

Costituzione della Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspiranti all'iscrizione nel ruolo degli affari in mediazione che sono in possesso dell'attestato di frequenza del corso preparatorio - Legge 3 febbraio 1989, n. 39 e successive modificazioni e integrazioni e L.R. 1° luglio 1994, n. 33 - 1ª sessione 2005.

pag. 1342

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 31 gennaio 2005, n. 429.

Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società a r.l. « CO.T.A. COOPERATIVA TAXISTI AOSTANI SOC. COOP.» con sede in AOSTA.

pag. 1343

Provvedimento dirigenziale 31 gennaio 2005, n. 430.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società a r.l. «LE SOLEIL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in HÔNE, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.

pag. 1344

Provvedimento dirigenziale 1° febbraio 2005, n. 474.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società cooperativa a r.l. «CULTURE ENSEMBLE SOCIETÀ COOPERATIVA a r.l.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 1344

Provvedimento dirigenziale 1° febbraio 2005, n. 475.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società cooperativa a r.l. « ENAIP VALLÉE D'AOSTE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 1345

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 9 du 14 février 2005,

portant constitution du jury régional chargé d'examiner les candidats à l'inscription au Répertoire des courtiers titulaires de l'attestation de participation au cours préparatoire y afférent, au sens de la loi n° 39 du 3 février 1989 modifiée et complétée et de la LR n° 33 du 1^{er} juillet 1994 - 1^{re} session 2005.

page 1342

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 429 du 31 janvier 2005,

portant transfert de la société « CO.T.A. COOPERATIVA TAXISTI AOSTANI SOC. COOP. », dont le siège social est à AOSTE, de la section «Coopératives mixtes » à la section «Coopératives de production et de travail » du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

page 1343

Acte du dirigeant n° 430 du 31 janvier 2005,

portant immatriculation de la société « LE SOLEIL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l. », dont le siège social est à HÔNE, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 1344

Acte du dirigeant n° 474 du 1^{er} février 2005,

portant immatriculation de la société « CULTURE ENSEMBLE SOCIETÀ COOPERATIVA a r.l. », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 1344

Acte du dirigeant n° 475 du 1^{er} février 2005,

portant immatriculation de la société « ENAIP VALLÉE D'AOSTE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 1345

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Provvedimento dirigenziale 14 febbraio 2005, n. 681.

Approvazione del termine e delle modalità di presentazione delle istanze di riconoscimento dei centri polifunzionali di cui all'art. 12 della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni, recante «Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale».

pag. 1346

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3588.

Modificazioni del regolamento per la formazione del Ruolo dei periti e degli esperti, approvato con D.G.R. n. 1786 in data 11 aprile 1980, tenuto dalla direzione servizi camerali presso l'Assessorato Attività produttive e Politiche del lavoro.

pag. 1347

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 262.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 3/2004, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quarta scadenza. Impegno di spesa.

pag. 1363

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 285.

Autorizzazione alla Società cooperativa La Sorgente a r.l. di AOSTA per l'esercizio di una struttura socio-educativa sita nel Comune di LA THUILE, adibita a servizio di guardarie, ai sensi della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 1367

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 294.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale «Leytin – Banc Seigneur – Combes» nei Comuni di ARVIER e INTROD, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 765 in data 9 marzo 1998.

pag. 1369

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 295.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Institut Agricole Régional in Comune

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Acte du dirigeant n° 681 du 14 février 2005,

portant approbation des délais et des modalités de dépôt des demandes de reconnaissance des centres multifonctionnels visés à l'art. 12 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) modifiée et complétée.

page 1346

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3588 du 18 octobre 2004,

modifiant le règlement pour l'établissement du registre des techniciens et des experts approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1786 du 11 avril 1980 et tenu par la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

page 1347

Délibération n° 262 du 7 février 2005,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 3/2004 en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (quatrième échéance) et engagement de la dépense y afférente.

page 1363

Délibération n° 285 du 7 février 2005,

autorisant la société coopérative « La Sorgente a r. l. » d'AOSTE à mettre en service une structure socio-éducative (garderie), dans la commune de LA THUILE, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 1367

Délibération n° 294 du 7 février 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 765 du 9 mars 1998 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière « Leytin – Banc-Seigneur – Combes », dans les communes d'ARVIER et d'INTROD.

page 1369

Délibération n° 295 du 7 février 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 562 du 23 février 1998 et relatif à la compatibilité

di AOSTA, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 562 in data 23 febbraio 1998.

pag. 1369

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 303.

Comune di ARNAD: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, delle cartografie degli ambiti inedificabili relative alle delimitazioni dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberate con provvedimenti consiliari n. 18 del 19.07.2004 e n. 32 del 20.12.2004, trasmesse alla Regione per l'approvazione rispettivamente in data 05.11.2004 e 28.12.2004.

pag. 1369

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1373

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 1374

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 3 febbraio 2005, n. 16.

Approvazione variante non sostanziale del P.R.G.C. - ampliamento della zona C7.

pag. 1374

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COURMAYEUR.

Estratto del bando di selezione pubblica, per titoli, per la copertura di quattro posti di ausiliario «operaio comune» categoria A - 36 ore settimanali - a tempo determinato dal 01.05.2005 al 31.10.2005.

pag. 1377

Comune di ISSIME.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami,

avec l'environnement du projet d'extension de l'Institut agricole régional, dans la commune d'AOSTE.

page 1369

Délibération n° 303 du 7 février 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation et de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées par les délibérations du Conseil communal d'ARNAD n° 18 du 19 juillet 2004 et n° 32 du 20 décembre 2004 et soumises à la Région respectivement le 5 novembre et le 28 décembre 2004.

page 1369

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1373

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 1374

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 16 du 3 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. - Extension de la zone C7.

page 1374

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COURMAYEUR.

Extrait de l'avis de selection sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un ouvrier catégorie A.

page 1377

Commune d'ISSIME.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et

per l'assunzione a tempo determinato per dodici mesi, di n. 1 assistente domiciliare e tutelare, nonché di supporto al personale addetto ai servizi comunali istituzionali, in ambito sociale, scolastico e manutentivo, categoria B, posizione economica B2 a 36 ore settimanali.

pag. 1378

Comune di SAINT-MARCEL.

Pubblicazione esito selezione. pag. 1379

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Agricoltura – Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico.

Bando di gara (Pubblico Incanto) per la fornitura in 3 lotti di n. 1 elevatore telescopico uso agricolo con relativi attrezzi, n.1 carro miscelatore e n. 1 lanciapaglia da impiegare nel Centro Sperimentale di Miglioramento delle Carni di bovini di Razza Valdostana.

pag. 1380

Comune di QUART.

Bando di gara a procedura aperta. pag. 1385

Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca – Valle d'Aosta.

Bando di licitazione privata. pag. 1386

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 14 febbraio 2005, n. 6.

Calendario ittico per l'anno 2005. pag. 1309

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 294.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale «Leytin – Banc Seigneur – Combes» nei Comuni di ARVIER e INTROD, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 765 in data 9 marzo 1998.

pag. 1369

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 295.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di

épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (douze mois), d'un aide à domicile et dans les établissements, chargé également d'épauler le personnel des services communaux institutionnels dans les secteurs social, scolaire et de l'entretien – catégorie B – position B2 – 36 heures hebdomadaires. page 1378

Commune de SAINT-MARCEL.

Publication du résultat d'une sélection. page 1379

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département de l'agriculture – Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture d'un élévateur télescopique à usage agricole et des outils y afférents, d'une mélangeuse et d'une pailleuse (3 lots) destinés au Centre expérimental sur l'amélioration de la viande des bovins de race valdôtaine.

page 1380

Commune de QUART.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 1385

Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres restreint. page 1386

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 6 du 14 février 2005,

portant calendrier de la pêche au titre de l'année 2005. page 1309

Délibération n° 294 du 7 février 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 765 du 9 mars 1998 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière « Leytin – Banc-Seigneur – Combes », dans les communes d'ARVIER et d'INTROD.

page 1369

Délibération n° 295 du 7 février 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régio-

ampliamento dell'Institut Agricole Régional in Comune di AOSTA, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 562 in data 23 febbraio 1998.

pag. 1369

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1373

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 1374

AMMINISTRAZIONE DELLA GIUSTIZIA

Decreto 16 febbraio 2005, n. 90.

Istituzione del Registro regionale relativo ai procedimenti disciplinari nei confronti dei giudici di pace.

pag. 1288

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 285.

Autorizzazione alla Società cooperativa La Sorgente a r.l. di AOSTA per l'esercizio di una struttura socio-educativa sita nel Comune di LA THUILE, adibita a servizio di guarderie, ai sensi della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 1367

COMMERCIO

Provvedimento dirigenziale 14 febbraio 2005, n. 681.

Approvazione del termine e delle modalità di presentazione delle istanze di riconoscimento dei centri polifunzionali di cui all'art. 12 della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni, recante «Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale».

pag. 1346

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 16 febbraio 2005, n. 92.

Composizione Commissione esami.

pag. 1288

Decreto 14 febbraio 2005, n. 9.

Costituzione della Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspiranti all'iscrizione nel ruolo degli affari in mediazione che sono in possesso dell'attestato di frequenza del corso preparatorio - Legge 3 febbraio 1989, n. 39 e successive modificazioni e integrazioni e L.R. 1° luglio 1994, n. 33 - 1ª sessione 2005.

pag. 1342

nal n° 562 du 23 février 1998 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'extension de l'Institut agricole régional, dans la commune d'AOSTE.

page 1369

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1373

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 1374

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

Arrêté n° 90 du 16 février 2005,

portant institution du Registre régional des procédures disciplinaires ouvertes contre les juges de paix.

page 1288

AIDE SOCIALE

Délibération n° 285 du 7 février 2005,

autorisant la société coopérative « La Sorgente a r. l. » d'AOSTE à mettre en service une structure socio-éducative (garderie), dans la commune de LA THUILE, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 1367

COMMERCE

Acte du dirigeant n° 681 du 14 février 2005,

portant approbation des délais et des modalités de dépôt des demandes de reconnaissance des centres multifonctionnels visés à l'art. 12 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) modifiée et complétée.

page 1346

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 92 du 16 février 2005,

portant composition d'un jury.

page 1288

Arrêté n° 9 du 14 février 2005,

portant constitution du jury régional chargé d'examiner les candidats à l'inscription au Répertoire des courtiers titulaires de l'attestation de participation au cours préparatoire y afférent, au sens de la loi n° 39 du 3 février 1989 modifiée et complétée et de la LR n° 33 du 1^{er} juillet 1994 - 1^{re} session 2005.

page 1342

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 31 gennaio 2005, n. 429.

Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società a r.l. «CO.T.A. COOPERATIVA TAXISTI AOSTANI SOC. COOP.» con sede in AOSTA.

pag. 1343

Provvedimento dirigenziale 31 gennaio 2005, n. 430.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società a r.l. «LE SOLEIL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in HÔNE, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.

pag. 1344

Provvedimento dirigenziale 1° febbraio 2005, n. 474.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società cooperativa a r.l. «CULTURE ENSEMBLE SOCIETÀ COOPERATIVA a r.l.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 1344

Provvedimento dirigenziale 1° febbraio 2005, n. 475.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società cooperativa a r.l. «ENAIIP VALLÉE D'AOSTE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 1345

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 285.

Autorizzazione alla Società cooperativa La Sorgente a r.l. di AOSTA per l'esercizio di una struttura socio-educativa sita nel Comune di LA THUILE, adibita a servizio di garderie, ai sensi della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 1367

EDILIZIA

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 295.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Institut Agricole Régional in Comune di AOSTA, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 562 in data 23 febbraio 1998.

pag. 1369

ENTI LOCALI

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 303.

Comune di ARNAD: Approvazione con modificazioni,

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 429 du 31 janvier 2005,

portant transfert de la société «CO.T.A. COOPERATIVA TAXISTI AOSTANI SOC. COOP.», dont le siège social est à AOSTE, de la section «Coopératives mixtes» à la section «Coopératives de production et de travail» du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

page 1343

Acte du dirigeant n° 430 du 31 janvier 2005,

portant immatriculation de la société «LE SOLEIL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à HÔNE, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 1344

Acte du dirigeant n° 474 du 1^{er} février 2005,

portant immatriculation de la société «CULTURE ENSEMBLE SOCIETÀ COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 1344

Acte du dirigeant n° 475 du 1^{er} février 2005,

portant immatriculation de la société «ENAIIP VALLÉE D'AOSTE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 1345

Délibération n° 285 du 7 février 2005,

autorisant la société coopérative «La Sorgente a r.l.» d'AOSTE à mettre en service une structure socio-éducative (garderie), dans la commune de LA THUILE, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 1367

BÂTIMENT

Délibération n° 295 du 7 février 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 562 du 23 février 1998 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'extension de l'Institut agricole régional, dans la commune d'AOSTE.

page 1369

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 303 du 7 février 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du

ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, delle cartografie degli ambiti inedificabili relative alle delimitazioni dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberate con provvedimenti consiliari n. 18 del 19.07.2004 e n. 32 del 20.12.2004, trasmesse alla Regione per l'approvazione rispettivamente in data 05.11.2004 e 28.12.2004.

pag. 1369

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 3 febbraio 2005, n. 16.

Approvazione variante non sostanziale del P.R.G.C. – ampliamento della zona C7.

pag. 1374

ESPROPRIAZIONI

Decreto 17 febbraio 2005, n. 93.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di CHÂTILLON di terreni necessari ai lavori di costruzione piazzale in Frazione Gros Breil, in Comune di CHÂTILLON.

pag. 1290

Decreto 17 febbraio 2005, n. 94.

Lavori di realizzazione della pista forestale Leytin – Plan By – Alpetta in Comune di INTROD. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 1291

Decreto 22 febbraio 2005, n. 100.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari per i lavori di realizzazione di un centro regionale per la pratica dell'ippoterapia.

pag. 1305

Decreto 22 febbraio 2005, n. 101.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SARRE dei terreni necessari per i lavori di costruzione del marciapiede e impianto di I.P. lungo la S.S. n. 26.

pag. 1306

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 88 du 15 février 2005,

portant opérations culturales et phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Vens», «Friolosaz», «Côtes de Clavel», «Clavel», «Chaillod», «La Cure», «Chiseraz», «Ferrère» et «Lyveroulaz», dans la commune de SAINT-NICOLAS.

pag. 1287

Decreto 17 febbraio 2005, n. 94.

Lavori di realizzazione della pista forestale Leytin – Plan By – Alpetta in Comune di INTROD. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 1291

deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation et de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées par les délibérations du Conseil communal d'ARNAD n° 18 du 19 juillet 2004 et n° 32 du 20 décembre 2004 et soumises à la Région respectivement le 5 novembre et le 28 décembre 2004.

page 1369

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 16 du 3 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C7.

page 1374

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 93 du 17 février 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de CHÂTILLON des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une place au hameau de Gros-Breil, sur le territoire de ladite commune.

page 1290

Arrêté n° 94 du 17 février 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste forestière Leytin – Plan By – Alpetta, dans la commune d'INTROD.

page 1291

Arrêté n° 100 du 22 février 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre régional d'hyppothérapie.

page 1305

Arrêté n° 101 du 22 février 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de SARRE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir et du système d'éclairage public le long de la RN n° 26.

page 1306

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 15 febbraio 2005, n. 88.

Cure colturali e interventi fitosanitari su terreni di proprietà privata a Vens, Friolosaz, Côtes-de-Clavel, Clavel, Chaillod, La Cure, Chiseraz, Ferrère et Lyveroulaz, nel comune di SAINT-NICOLAS.

page 1287

Arrêté n° 94 du 17 février 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste forestière Leytin – Plan By – Alpetta, dans la commune d'INTROD.

page 1291

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 294.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale «Leytin – Banc Seigneur – Combes» nei Comuni di ARVIER e INTROD, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 765 in data 9 marzo 1998.

pag. 1369

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1373

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 16 febbraio 2005, n. 92.

Composizione Commissione esami.

pag. 1288

OPERE PUBBLICHE

Decreto 17 febbraio 2005, n. 93.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di CHÂTILLON di terreni necessari ai lavori di costruzione piazzale in Frazione Gros Breil, in Comune di CHÂTILLON.

pag. 1290

Decreto 22 febbraio 2005, n. 101.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SARRE dei terreni necessari per i lavori di costruzione del marciapiede e impianto di I.P. lungo la S.S. n. 26.

pag. 1306

PESCA

Decreto 14 febbraio 2005, n. 6.

Calendario ittico per l'anno 2005.

pag. 1309

PROFESSIONI

Decreto 16 febbraio 2005, n. 90.

Istituzione del Registro regionale relativo ai procedimenti disciplinari nei confronti dei giudici di pace.

pag. 1288

Decreto 14 febbraio 2005, n. 9.

Costituzione della Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspiranti all'iscrizione nel ruolo degli affari in mediazione che sono in possesso dell'attestato di frequenza del corso preparatorio – Legge 3 febbraio 1989, n. 39 e successive modificazioni e integrazioni e L.R. 1° luglio 1994, n. 33 – 1ª sessione 2005.

pag. 1342

Délibération n° 294 du 7 février 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 765 du 9 mars 1998 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière « Leytin – Banc-Seigneur – Combes », dans les communes d'ARVIER et d'INTROD.

page 1369

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1373

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 92 du 16 février 2005,

portant composition d'un jury.

page 1288

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 93 du 17 février 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de CHÂTILLON des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une place au hameau de Gros-Breil, sur le territoire de ladite commune.

page 1290

Arrêté n° 101 du 22 février 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de SARRE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir et du système d'éclairage public le long de la RN n° 26.

page 1306

PÊCHE

Arrêté n° 6 du 14 février 2005,

portant calendrier de la pêche au titre de l'année 2005.

page 1309

PROFESSIONS

Arrêté n° 90 du 16 février 2005,

portant institution du Registre régional des procédures disciplinaires ouvertes contre les juges de paix.

page 1288

Arrêté n° 9 du 14 février 2005,

portant constitution du jury régional chargé d'examiner les candidats à l'inscription au Répertoire des courtiers titulaires de l'attestation de participation au cours préparatoire y afférent, au sens de la loi n° 39 du 3 février 1989 modifiée et complétée et de la LR n° 33 du 1^{er} juillet 1994 – 1^{re} session 2005.

page 1342

Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3588.

Modificazioni del regolamento per la formazione del Ruolo dei periti e degli esperti, approvato con D.G.R. n. 1786 in data 11 aprile 1980, tenuto dalla direzione servizi camerali presso l'Assessorato Attività produttive e Politiche del lavoro.

pag. 1347

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 95 du 17 février 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Andrea Attilio Mario MASCHI, agent de la police municipale de la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1292

Arrêté n° 96 du 17 février 2005,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Andrea FLORIO, agent de la police communale de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1292

Arrêté n° 97 du 17 février 2005,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Ivano BOFFETTI, agent de la police communale de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1293

SCUOLA

Decreto 17 febbraio 2005, prot. n. 7015/SS.

Intitolazione di istituzione scolastica.

pag. 1341

SERVIZI CAMERALI

Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3588.

Modificazioni del regolamento per la formazione del Ruolo dei periti e degli esperti, approvato con D.G.R. n. 1786 in data 11 aprile 1980, tenuto dalla direzione servizi camerali presso l'Assessorato Attività produttive e Politiche del lavoro.

pag. 1347

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 22 febbraio 2005, n. 100.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari per i lavori di realizzazione di un centro regionale per la pratica dell'ippoterapia.

pag. 1305

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1373

Délibération n° 3588 du 18 octobre 2004,

modifiant le règlement pour l'établissement du registre des techniciens et des experts approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1786 du 11 avril 1980 et tenu par la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

page 1347

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 17 febbraio 2005, n. 95.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Andrea Attilio Mario MASCHI, agente di polizia municipale del Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 1292

Decreto 17 febbraio 2005, n. 96.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Andrea FLORIO, agente di polizia municipale di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 1292

Decreto 17 febbraio 2005, n. 97.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Ivano BOFFETTI, agente di polizia municipale di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 1293

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Arrêté du 17 février 2005, réf. n° 7015/SS,

portant dénomination d'une institution scolaire.

page 1341

SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE

Délibération n° 3588 du 18 octobre 2004,

modifiant le règlement pour l'établissement du registre des techniciens et des experts approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1786 du 11 avril 1980 et tenu par la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

page 1347

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 100 du 22 février 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre régional d'hyppothérapie.

page 1305

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1373

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 1374

TOPONOMASTICA

Arrêté n° 99 du 21 février 2005,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de ÉTROUBLES, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976. pag. 1303

TRASPORTI

Decreto 21 febbraio 2005, n. 98.

Accordo di programma tra la regione Valle d'Aosta, il Comune di COURMAYEUR e la Funivie Monte Bianco S.p.A. per il rinnovo del complesso funiviario conducente a Punta Helbronner, in Comune di COURMAYEUR. pag. 1293

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 1374

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 262.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 3/2004, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quarta scadenza. Impegno di spesa. pag. 1363

URBANISTICA

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 303.

Comune di ARNAD: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, delle cartografie degli ambiti inedificabili relative alle delimitazioni dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberate con provvedimenti consiliari n. 18 del 19.07.2004 e n. 32 del 20.12.2004, trasmesse alla Regione per l'approvazione rispettivamente in data 05.11.2004 e 28.12.2004. pag. 1369

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 3 febbraio 2005, n. 16.

Approvazione variante non sostanziale del P.R.G.C. – ampliamento della zona C7. pag. 1374

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 1374

TOPONYMIE

Decreto 21 febbraio 2005, n. 99.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di ÉTROUBLES, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61. pag. 1303

TRANSPORTS

Arrêté n° 98 du 21 février 2005,

portant accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune de COURMAYEUR et «Funivie Monte Bianco SpA» en vue de la réfection du téléphérique de la Pointe Helbronner, dans la commune de COURMAYEUR. page 1293

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 1374

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 262 du 7 février 2005,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 3/2004 en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (quatrième échéance) et engagement de la dépense y afférente. page 1363

URBANISME

Délibération n° 303 du 7 février 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation et de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées par les délibérations du Conseil communal d'ARNAD n° 18 du 19 juillet 2004 et n° 32 du 20 décembre 2004 et soumises à la Région respectivement le 5 novembre et le 28 décembre 2004. page 1369

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 16 du 3 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C7. page 1374

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 88 du 15 février 2005,

portant opérations culturales et phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Vens», «Friolosaz», «Côtes de Clavel», «Clavel», «Chaillod», «La Cure», «Chiseraz», «Ferrère» et «Lyveroulaz», dans la commune de SAINT-NICOLAS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Il doit être procédé à des opérations culturales et phytosanitaires qui comportent coupe et débardage des arbres secs, étiolés, concurrents, instables et dangereux selon l'appréciation de la Direction des forêts ;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Vens», «Friolosaz», «Côtes de Clavel», «Clavel», «Chaillod», «La Cure», «Chiseraz», «Ferrère» et «Lyveroulaz» dans la commune de SAINT-NICOLAS ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins ;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 90 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de SAINT-NICOLAS, lesdits propriétaires devront procéder au débardage et à l'évacuation du bois ;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 15 febbraio 2005, n. 88.

Cure colturali e interventi fitosanitari su terreni di proprietà privata a Vens, Friolosaz, Côtes-de-Clavel, Clavel, Chaillod, La Cure, Chiseraz, Ferrère et Lyveroulaz, nel comune di SAINT-NICOLAS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante secche, deperienti, concorrenti, instabili e pericolose a giudizio della Direzione foreste subiranno le cure colturali e gli interventi fitosanitari consistenti nelle operazioni di taglio e di esbosco;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati a Vens, Friolosaz, Côtes-de-Clavel, Clavel, Chaillod, La Cure, Chieseraz, Ferrère et Lyveroulaz, nel comune di SAINT-NICOLAS; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 90 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di SAINT-NICOLAS, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, l'esbosco del legname, se ritenuto opportuno dalla Direzione foreste, sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino

Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de SAINT-NICOLAS.

Fait à Aoste, le 15 février 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 16 febbraio 2005, n. 90.

Istituzione del Registro regionale relativo ai procedimenti disciplinari nei confronti dei giudici di pace.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È istituito, presso l'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione – Direzione rapporti istituzionali, il Registro regionale dei procedimenti disciplinari nei confronti dei giudici di pace – Registre régional des procédures disciplinaires ouvertes contre les juges de paix.

2. L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione – Direzione rapporti istituzionali, esercita le funzioni ed i compiti amministrativi secondo i criteri, le modalità ed i termini previsti dal D.P.R. n. 198/2000.

3. L'esecuzione del presente decreto è demandata all'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione – Direzione rapporti istituzionali che dovrà provvedere a tutti gli atti necessari per lo svolgimento della funzione di cui sopra.

Aosta, 16 febbraio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 16 febbraio 2005, n. 92.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nei giorni 21 e 22 febbraio 2005, presso la sede corsi in loc. Chavonne – VILLENEUVE (AO), per il rilascio dell'attestato di qualifica di Acconciatore agli allievi del corso di cui al progetto FSE – codice 21A209115GR, realizzato dalla società Progetto Formazione S.c.r.l., è composta come segue:

Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di SAINT-NICOLAS.

Aosta, 15 febbraio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 90 du 16 février 2005,

portant institution du Registre régional des procédures disciplinaires ouvertes contre les juges de paix.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Est institué à la Direction des rapports institutionnels du Cabinet de la Présidence de la Région le Registre régional des procédures disciplinaires ouvertes contre les juges de paix.

2. La Direction des rapports institutionnels du Cabinet de la Présidence exerce ses fonctions et remplit les tâches administratives qui lui incombent selon les critères, les modalités et les délais prévus par le DPR n° 198/2000.

3. La Direction des rapports institutionnels du Cabinet de la Présidence est chargée de l'exécution du présent arrêté et de l'adoption des actes nécessaires à l'exercice des fonctions susmentionnées.

Fait à Aoste, le 16 février 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 92 du 16 février 2005,

portant composition d'un jury.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner, les 21 et 22 février 2005, à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE, les élèves du cours réalisé par la société «Progetto Formazione Srl» dans le cadre du projet FSE, code 21A209115GR, en vue de la délivrance de l'attestation de qualification de coiffeur, est composé comme suit :

Presidente:

VUILLERMIN Anna rappresentante Amministrazione regionale;

PONSETTI Alessandra rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

Componenti:

ZANINI Daniela rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

CLOS Stefania rappresentante Sovrintendenza agli Studi (supplente);

GRASSI Anna Maria rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);

VALERIOTI Ernestina rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente);

SALMIN Eugenio rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo);

SALMIN Corrado rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (supplente);

RONZANI Adriana rappresentante Organizzazioni sindacali (effettivo);

ZANARDI Guido rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente);

GIUFFRIDA Maria coordinatore del corso e rappresentante di Progetto Formazione S.c.r.l.;

BIENVENU Carla tutor del corso;

AIELLI Vittoria docente ed esperto di settore;

ZANELLA Cristina docente ed esperto di settore;

Le funzioni di segretario sono assolte dallo stesso Presidente della Commissione.

Aosta, 16 febbraio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Président :

Anna VUILLERMIN représentante de l'Administration régionale ;

Alessandra PONSETTI représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

Membres :

Daniela ZANINI représentante de la Surintendance des écoles (titulaire) ;

Stefania CLOS représentante de la Surintendance des écoles (suppléante) ;

Anna Maria GRASSI représentante de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;

Ernestina VALERIOTI représentante de la Direction régionale de l'emploi (suppléante) ;

Eugenio SALMIN représentant des organisations patronales (titulaire) ;

Corrado SALMIN représentant des organisations patronales (suppléant) ;

Adriana RONZANI représentante des organisations syndicales (titulaire) ;

Guido ZANARDI représentant des organisations syndicales (suppléant) ;

Maria GIUFFRIDA coordinateur du cours et représentant de «Progetto Formazione Scrl» ;

Carla BIENVENU tuteur du cours ;

Vittoria AIELLI enseignante et spécialiste du secteur ;

Cristina ZANELLA enseignante et spécialiste du secteur.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 16 février 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 17 febbraio 2005, n. 93.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di CHÂTILLON di terreni necessari ai lavori di costruzione piazzale in Frazione Gros Breil, in Comune di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di CHÂTILLON, degli immobili qui di seguito descritti, necessari per la realizzazione del piazzale in frazione Gros Breil, in Comune di CHÂTILLON, di proprietà delle sottolencate ditte:

COMUNE CENSUARIO DI CHÂTILLON

- 1) Fg. 32 – map. 353 di mq. 355 – V – Zona «A17 con vincolo di inedificabilità» - C.T.
Intestato a:
DUC Letizia Vittoria
n. ad AOSTA il 28.03.1957 (quota 1/4)
c.f. DCU LTZ 57C68 A326T
DUC Lorenzo
n. ad AOSTA il 09.02.1967 (quota 1/4)
c.f. DCU LNZ 67B09 A326S
DUC Vittorio
n. ad AOSTA il 05.01.1959 (quota 1/4)
c.f. DCU VTR 59A05 A326H
DUC Flavio
n. ad IVREA (TO) il 17.06.1975 (quota 1/4)
c.f. DCU FLV 75H17 E379V
Indennità: 1.171,95
- 2) Fg. 32 – map. 912 (ex 468/b) di mq. 18 – V – Zona «Eap1» – C.T.

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato presso l'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 17 febbraio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 93 du 17 février 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de CHÂTILLON des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une place au hameau de Gros-Breil, sur le territoire de ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de CHÂTILLON les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de construction d'une place au hameau de Gros-Breil, sur le territoire de ladite commune :

COMMUNE DE CHÂTILLON

- Intestato a:
GORRET Elena Maria
n. a VALTOURNENCHE il 08.07.1949,
c.f. GRR LMR 49L48 L654P
Indennità: 47,55
- 3) Fg. 32 – map. 911 (ex 350/b) di mq. 12 – V - Zona «A17 con vincolo di inedificabilità» – C.T.
Intestato a:
CHATRIAN Roberta
n. a TORINO il 26.02.1958 (quota 1/3)
c.f. CHT RRT 56B66 L219U
CHATRIAN Stefania Daniela
n. ad AOSTA il 17.01.1970 (quota 1/3)
c.f. CHT SFN 70A57 A326E
CHATRIAN Daniele Renato
n. ad AOSTA l'11.09.1962 (quota 1/3)
c.f. CHT DNL 62P11 A326B
Indennità: 31,70

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 17 février 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 17 febbraio 2005, n. 94.

Lavori di realizzazione della pista forestale Leytin – Plan By – Alpetta in Comune di INTROD. Decreto di espropriazione immobili.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni infra elencati, necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale Leytin – Plan By – Alpetta in Comune di INTROD, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI INTROD

- 1) FG. 15 n. 451 (ex 292/b) di mq. 127 Catasto Terreni
SEGATO Gilda
n. a CHARVENSOD il 17.04.26
Res. ad ARVIER fraz. Petit Haury, 46
c.f.: SGTGLD26D57C598Y
Indennità: 17,63
- 2) FG. 15 n. 450 (ex 291/b) di mq. 11 Catasto Terreni
VERNEY Battista
n. ad INTROD il 25.10.70
VERNEY Francesca fu Giuseppe
VERNEY Maria Sofia fu Giuseppe mar. LUBOZ
VERNEY Maria Valeria fu Giuseppe Curiat
VERNEY Ottavia
n. ad ARVIER il 15.10.1890
Res. ad AOSTA Piazza Deffeyes, 1
c.f.: VRNTTV90R55A452L
VERNEY Perside fu Giuseppe
Indennità: 1,02
- 3) FG. 18 n. 113 (ex 99/b) di mq. 17833 Catasto Terreni
FG. 18 n. 151 (ex 105/b) di mq. 7677 Catasto Terreni
FG. 18 n. 152 (ex 105/c) di mq. 430 Catasto Terreni
COMUNE DI INTROD
c.f.: 00103870077
Indennità: 9.634,00
- 4) FG. 18 n. 156 (ex 66/b) di mq. 40 Catasto Terreni
BUILLET Isolina
n. a INTROD il 11.04.22
Res. a INTROD fraz. Ville Dessus
c.f.: BLLSLN22D51E306R
Indennità: 12,87
- 5) FG. 18 n. 155 (ex 92/b) di mq. 174 Catasto Terreni
PAULLI Aldo Carlo
n. a TORINO il 17.08.52
Res. a SANT'ANTONINO DI SUSÀ via Medagli, 46
c.f.: PLLLCR52M17L219K
LUBOZ Elia
n. a VALSAVARENCHÉ il 09.08.28
Res. a AOSTA via Artanavaz, 13

Arrêté n° 94 du 17 février 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste forestière Leytin – Plan By – Alpetta, dans la commune d'INTROD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réalisation de la piste forestière Leytin – Plan By – Alpetta, dans la commune d'INTROD :

COMMUNE D'INTROD

- c.f.: LBZLEI28M09L647Z
LUBOZ Vivaldina
n. a VALSAVARENCHÉ il 15.02.25
Res. a SAINT-PIERRE rue de La Liberté, 60
c.f.: LBZVLD25B55L647B
VOLANDI Enrichetta
n. a LA THUILE il 12.03.36
Res. ad ARVIER via Chaussa, 13
c.f.: VLNNCH36C52E470L
JUNOD Roberto
n. ad AOSTA il 23.07.61
Res. ad ARVIER via Chaussa, 13
c.f.: JNDRRT61L23A326I
JUNOD Piera
n. ad AOSTA il 19.08.58
Res. ad ARVIER via Chaussa, 13
c.f.: JNDPRI58M59A326F
Indennità: 64,62
- 6) FG. 15 n. 452 (ex 249/b) di mq. 29 Catasto Terreni
FG. 15 n. 453 (ex 249/c) di mq. 3 Catasto Terreni
CHEVRERE Rita
n. a VILLENEUVE il 17.11.32
Res. a INTROD fraz. Les Combes, 51
c.f.: CHVRTI32S57L981O
Indennità: 160,00
 - 7) FG. 15 n. 455 (ex 252/b) di mq. 200 Catasto Terreni
LUBOZ Simona
n. ad ARVIER il 28.10.13
Res. ad ARVIER loc. Capoluogo
c.f.: LBZSMN13R68A452C
Indennità: 1.000,00
 - 8) FG. 15 n. 457 (ex 304/b) di mq. 29 Catasto Terreni
CHEVRERE Rosina
n. a INTROD il 19.03.25
Res. ad INTROD fraz. Les Combes
c.f.: CHVRSN25C59E306B
Indennità: 145,00
 - 9) FG. 15 n. 454 (ex 251/b) di mq. 46 Catasto Terreni

JUNOD Rosina
n. ad ARVIER il 23.01.48
Res. a GRESSAN fraz. La Cure de Chevrot, 23
c.f.: JNDRSN48A63A452D
Indennità: 230,00

2) Il presente decreto dovrà essere notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro e trascritto presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 17 febbraio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 95 du 17 février 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Andrea Attilio Mario MASCHI, agent de la police municipale de la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Andrea Attilio Mario MASCHI, né à AOSTE le 25 septembre 1971, agent de la police communale de SAINT-CHRISTOPHE.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de SAINT-CHRISTOPHE. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 février 2005.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Arrêté n° 96 du 17 février 2005,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté pu-

10)FG. 15 n. 456 (ex 253/b) di mq. 108 Catasto Terreni
LUBOZ Ivonne
n. a PARIGI il 06.04.09
Res. ad ARVIER via Garin, 5
c.f.: LBZVNN09D46Z110P
Indennità: 324,00

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, enregistré à la Recette des impôts et transcrit à l'Agence du territoire d'AOSTE, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale.

3) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 17 février 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 17 febbraio 2005, n. 95.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Andrea Attilio Mario MASCHI, agente di polizia municipale del Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Andrea Attilio Mario MASCHI, nato ad AOSTA il 25.09.1971, agente di polizia municipale del Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 febbraio 2005.

Il Presidente
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie
PERRIN

Decreto 17 febbraio 2005, n. 96.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza

blique à M. Andrea FLORIO, agent de la police communale de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

M. Andrea FLORIO perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de SAINT-CHRISTOPHE, à compter du 1^{er} novembre 2004.

L'arrêté réf. n° 13 du 14 janvier 2000 est révoqué.

Fait à Aoste, le 17 février 2005.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Arrêté n° 97 du 17 février 2005,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Ivano BOFFETTI, agent de la police communale de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

M. Ivano BOFFETTI perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de SAINT-CHRISTOPHE, à compter du 1^{er} novembre 2004.

L'arrêté réf. n° 204 du 14 février 1990 est révoqué.

Fait à Aoste, le 17 février 2005.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Decreto 21 febbraio 2005, n. 98.

Accordo di programma tra la regione Valle d'Aosta, il Comune di COURMAYEUR e la Funivie Monte Bianco S.p.A. per il rinnovo del complesso funiviario conducente a Punta Helbronner, in Comune di COURMAYEUR.

del Sig. Andrea FLORIO, agente di polizia municipale di SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Il Sig. Andrea FLORIO perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale di SAINT-CHRISTOPHE a decorrere dal 1° novembre 2004.

Il decreto 14 gennaio 2000, prot. n. 13, è revocato.

Aosta, 17 febbraio 2005.

Il Presidente
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie
PERRIN

Decreto 17 febbraio 2005, n. 97.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Ivano BOFFETTI, agente di polizia municipale di SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Il Sig. Ivano BOFFETTI perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale di SAINT-CHRISTOPHE a decorrere dal 1° novembre 2004.

Il decreto 14 febbraio 1990, prot. n. 204, è revocato.

Aosta, 17 febbraio 2005.

Il Presidente
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie
PERRIN

Arrêté n° 98 du 21 février 2005,

portant accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune de COURMAYEUR et «Funivie Monte Bianco SpA» en vue de la réfection du téléphérique de la Pointe Helbronner, dans la commune de COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di adottare, ai sensi del combinato disposto dell'art. 105 della Legge Regionale 7 dicembre 1998 n. 54 e successive modificazioni, e dell'art. 26 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, l'accordo di programma, sottoscritto in data 21 dicembre 2004 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta il Comune di COURMAYEUR e la funivia Monte Bianco S.p.A., ratificato dal Comune medesimo con deliberazione consiliare n. 02/05 in data 17 gennaio 2005, per il rinnovo del complesso funiviario conducente a Punta Helbronner in Comune di COURMAYEUR, comprensivo di tutte le infrastrutture connesse a tale intervento, che viene allegato al presente decreto per farne parte integrante e sostanziale;

2. che il presente decreto determini le conseguenti variazioni al P.R.G.C. del Comune di COURMAYEUR secondo quanto previsto dall'art. 6 dell'accordo di programma;

3. che il presente decreto costituisca dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere pubbliche in esso previste, precisando che tale dichiarazione perde efficacia se le opere non saranno iniziate entro tre anni dalla data della dichiarazione stessa;

4. che il presente decreto venga pubblicato su Bollettino Ufficiale della Regione e venga notificato al Comune di COURMAYEUR.

Aosta, 21 febbraio 2005.

Il Presidente
PERRIN

TESTO DEFINITIVO APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE CON DELIBERAZIONE N. 91/04 DEL 16.12.2004 E DALLA GIUNTA REGIONALE CON DELIBERAZIONE N. 4505 DEL 06.12.2004

ACCORDO DI PROGRAMMA TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA, IL COMUNE DI COURMAYEUR E LA FUNIVIE MONTE BIANCO S.P.A.

Il presente accordo di programma, adottato ai sensi del D.lgs 18 agosto 2000 n. 267 e disciplinato dagli artt. 26, 27 e 28 della L.R. 06.04.1998, n. 11, è finalizzato a definire i prioritari adempimenti per il rinnovo, nel Comune di COURMAYEUR, del complesso funiviario «La Palud – Pavillon – Rifugio Torino – Punta Helbronner» mediante la realizzazione del complesso funiviario «Pontal di Entrèves – Mont Fréty – Punta Helbronner»

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions combinées de l'art. 105 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée et de l'art. 26 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, l'accord de programme signé le 21 décembre 2004 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune de COURMAYEUR et «Funivie Monte Bianco SpA» en vue de la réfection du téléphérique de la Pointe Helbronner et des infrastructures y afférentes, dans la commune de COURMAYEUR, et ratifié par la délibération du Conseil communal de ladite Commune n° 02/05 du 17 janvier 2005 est adopté et annexé au présent arrêté, pour en faire partie intégrante et substantielle ;

2. Le présent arrêté comporte des modifications du PRGC de COURMAYEUR au sens des dispositions de l'art. 6 de l'accord de programme en cause ;

3. Le présent arrêté vaut déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable des travaux publics en cause et ladite déclaration devient caduque si les travaux ne sont pas commencés dans le délai de trois ans à compter de la date de son approbation ;

4. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié à la Commune de COURMAYEUR.

Fait à Aoste, le 21 février 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

TEXTE DÉFINITIF APPROUVÉ PAR LA DÉLIBÉRATION DU CONSEIL COMMUNAL N° 91/04 DU 16 DÉCEMBRE 2004 ET PAR LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 4505 DU 6 DÉCEMBRE 2004

ACCORD DE PROGRAMME ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE, LA COMMUNE DE COURMAYEUR ET «FUNIVIE MONTE BIANCO SPA»

Le présent accord de programme, adopté au sens du décret législatif n° 267 du 18 août 2000 et régi par les art. 26, 27 et 28 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, vise à définir les obligations prioritaires en vue de la réfection du téléphérique La Palud – Pavillon – Refuge Torino – Pointe Helbronner par la réalisation du téléphérique Pontal d'Entrèves – Mont Fréty – Pointe Helbronner, dans la commune de COURMAYEUR.

tra

- la Regione Autonoma Valle d'Aosta, che nel prosieguo sarà denominata, per brevità, Regione, nella persona del Presidente della Regione, Sig. PERRIN Carlo, il quale interviene esclusivamente nel nome, per conto e nell'interesse della Regione medesima;
- il Comune di COURMAYEUR, che nel prosieguo sarà denominato, per brevità, Comune, nella persona del Sindaco Sig. BLUA Romano, il quale interviene esclusivamente nel nome, per conto e nell'interesse del Comune medesimo, in esecuzione della deliberazione del Consiglio comunale n. 91/04 del 16.12.2004;

e

- la Funivie Monte Bianco S.p.A., che nel prosieguo sarà denominata per brevità Soc. F.M.B., con sede in COURMAYEUR, fraz. La Palud n. 22, la quale interviene nel presente atto in persona del suo Presidente Sig. FRANCESCONI Roberto.

Premesso

1. che in vista della prossima scadenza della vita tecnica degli impianti del complesso funiviario La Palud – Pavillon – Rifugio Torino – Punta Helbronner (anno 2007 per i tronchi La Palud – Pavillon e Pavillon – Rifugio Torino, entrambi di proprietà regionale, e anno 2017 per il tronco Rifugio Torino – Punta Helbronner, di proprietà della Soc. F.M.B.) si è ravvisata la necessità di provvedere al completo rinnovamento del compendio impiantistico in questione;

2. che dopo approfondite valutazioni tecnico-economiche, studi vari di fattibilità, acquisizione di elementi e pareri atti a formulare proposte tra loro alternative, la Giunta regionale, con deliberazione n. 2326 del 24.06.2002, ha incaricato infine la Soc. F.M.B. di elaborare gli studi preliminari per l'individuazione delle possibili alternative;

3. che in data 17.02.2003 la Soc. F.M.B. ha ultimato la consegna degli elaborati relativi agli studi preliminari alla medesima affidati;

4. che con nota del 21.03.2003 (prot. n. 9367/DPS) l'Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti ha trasmesso al Comune di COURMAYEUR l'ipotesi progettuale con partenza dalla loc. Pontal di Entrèves, ritenuta la più idonea al pieno soddisfacimento delle varie esigenze emerse, nel rispetto delle norme vigenti;

5. che con deliberazione n. 41/03 del 07.05.2003 il Consiglio comunale di COURMAYEUR ha approvato tale scelta progettuale;

6. che con deliberazione n. 1986 del 19.05.2003, la Giunta regionale ha deliberato di concordare su quanto espresso dal Comune di COURMAYEUR con la deliberazione di cui al precedente punto 5;

entre

- La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée, par souci de concision, « Région », en la personne de son président, M. Carlo PERRIN, intervenant exclusivement au nom, pour le compte et dans l'intérêt de la Région, d'une part,
- La Commune de COURMAYEUR, ci-après dénommée, par souci de concision, « Commune », en la personne de son syndic, M. Romano BLUA, intervenant exclusivement au nom, pour le compte et dans l'intérêt de ladite Commune, aux termes de la délibération du Conseil communal n° 91/04 du 16 décembre 2004, de seconde part,

et

- «Funivie Monte Bianco SpA», ci-après dénommée, par souci de concision, « Soc. FMB », dont le siège social est situé à COURMAYEUR, 22, hameau de La Palud, en la personne de son président, M. Roberto FRANCESCONI, de troisième part,

Il a préalablement été exposé ce qui suit :

1. En vue de la prochaine échéance de la vie technique des installations du téléphérique La Palud – Pavillon – Refuge Torino – Pointe Helbronner (année 2007 pour les tronçons La Palud – Pavillon et Pavillon – Refuge Torino, tous les deux propriété régionale, et année 2017 pour le tronçon Refuge Torino – Pointe Helbronner, propriété de la Soc. FMB), il a été estimé nécessaire de procéder au renouvellement complet de toutes les installations en cause ;

2. Après avoir fait effectuer des études de faisabilité technique et économique approfondies et acquis divers éléments et avis en vue de la conception de différentes propositions, le Gouvernement régional, par sa délibération n° 2326 du 24 juin 2002, a chargé la Soc. FMB d'élaborer les études préliminaires en vue de la définition des alternatives possibles ;

3. Le 17 février 2003 la Soc. FMB a remis à la Région les derniers documents relatifs aux études préliminaires qui lui avaient été demandées ;

4. L'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports a transmis à la Commune de COURMAYEUR, par sa lettre du 21 mars 2003, réf. n° 9367/DPS, le projet prévoyant le départ de Pontal d'Entrèves, considéré comme celui susceptible de répondre le mieux aux exigences qui se sont manifestées, dans le respect des lois en vigueur ;

5. Le Conseil communal de COURMAYEUR a approuvé le projet susdit par sa délibération n° 41/03 du 7 mai 2003 ;

6. Le Gouvernement régional, dans sa délibération n° 1986 du 19 mai 2003, a partagé les décisions visées à la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR mentionné au point 5 ci-dessus ;

7. che con nota del 20.06.2003 (prot. n. 8758) il Sindaco di COURMAYEUR ha chiesto al Presidente della Regione l'avvio delle procedure per il perfezionamento del relativo accordo di programma, ai sensi dell'art. 27 della L.R. n. 11/1998;

8. che con lettera del 27.06.2003 (prot. n. 11399/GAB) il Presidente della Regione, concordando sull'opportunità di addivenire ad un accordo di programma, ha convocato la conferenza di programma;

9. che di tale convocazione è stato dato avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 29 del 8 luglio 2003;

10. che nel corso della conferenza di programma tenutasi il 15.07.2003 è stata concordata la necessità di addivenire all'accordo di programma;

11. che con deliberazione n. 2887 del 04.08.2003 la Giunta regionale ha nominato l'Ing. Rossano BALAGNA, quale responsabile del procedimento dell'accordo di programma tra Regione, Comune di COURMAYEUR e Funivie Monte Bianco S.p.A, e come tale lo ha incaricato di assumere le iniziative atte a formulare il testo definitivo dell'accordo;

12. che per la realizzazione dell'opera (stazioni di valle e di monte, parcheggi, viabilità, linee elettriche, impianti tecnologici ecc.) si rende necessario apportare varianti cartografiche e normative allo strumento urbanistico vigente (successivamente al necessario approfondimento previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 422 in data 15.02.1999, Allegato A, capitolo 1, paragrafo A, comma 1, lettera f) per l'attribuzione del livello di rischio alle zone per le quali tale attribuzione non era stata eseguita) e che all'uopo è stato predisposto apposito documento che si allega al presente accordo di programma per farne parte integrante quale allegato «A», completo dei seguenti elaborati:

- Relazione di variante
- Variante
- Tavola A2 (Viabilità ed azionamento) di cui alla Variante generale n. 1 al P.R.G.C. approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 5970 del 23.06.1989, con riportate le modifiche previste con la presente variante
- Tavola 6 (Zonizzazione) di cui al P.R.G.C. approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5436 del 26.11.1976, con riportate le modifiche previste con la presente variante;

13. che le varianti urbanistiche previste sono da estendere alla località La Palud per consentire la realizzazione delle opere previste nel progetto di riqualificazione che sarà oggetto di uno specifico accordo di programma promosso dal Comune di COURMAYEUR;

7. Le syndic de COURMAYEUR a demandé au président de la Région, par sa lettre du 20 juin 2003, réf. n° 8758, de lancer les procédures d'établissement de l'accord de programme en cause, au sens de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 ;

8. Convaincu de l'opportunité de parvenir à un accord de programme, le président de la Région a convoqué, par sa lettre du 27 juin 2003, réf. n° 11399/GAB, la conférence de programme prévue à cet effet ;

9. L'avis portant convocation de ladite conférence a été publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 29 du 8 juillet 2003 ;

10. La conférence de programme, réunie le 15 juillet 2003, a reconnu la nécessité de parvenir à l'accord de programme en cause ;

11. Le Gouvernement régional a nommé, par sa délibération n° 2887 du 4 août 2003, l'ingénieur Rossano BALAGNA responsable de la procédure d'établissement de l'accord de programme entre la Région, la Commune de COURMAYEUR et «Funive Monte Bianco SpA» et l'a chargé de prendre, en cette qualité, toutes les initiatives susceptibles de permettre la rédaction du texte définitif dudit accord ;

12. Aux fins de la réalisation des travaux en cause (gares de départ et d'arrivée, parcs de stationnement, aménagements routiers, lignes électriques, réseaux technologiques, etc.), des modifications d'ordre cartographique et normatif doivent être apportées au plan régulateur en vigueur (suite à l'étude approfondie prévue par la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 15 février 1999 – lettre f) du premier alinéa du paragraphe A du chapitre I^{er} de l'annexe A – en vue de la définition du niveau de risque des zones qui en sont encore dépourvues) ; un document a spécialement été élaboré à cette fin et est annexé (A) au présent accord de programme, pour en faire partie intégrante, assorti des pièces ci-après :

- Rapport relatif à la variante ;
- Variante ;
- Table A2 – voirie et zonage – au sens de la variante générale n° 1 du PRGC approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 5970 du 23 juin 1989, indiquant les modifications prévues ;
- Table 6 – zonage – au sens du PRGC approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5436 du 26 novembre 1976, indiquant les modifications prévues ;

13. Aux fins de la réalisation des travaux visés au projet de requalification qui fera l'objet d'un accord de programme spécifique sur l'initiative de la Commune de COURMAYEUR, les modifications urbanistiques susdites doivent également concerner La Palud ;

14. che insistendo alcune parti del progetto su aree di specifico interesse paesaggistico, storico, culturale o documentario e archeologico per le quali trova applicazione l'art. 40 delle N.T.A. del P.T.P. e non rientrando l'intervento proposto tra quelli consentiti in tali aree si rende necessaria la deroga alle determinazioni del P.T.P. medesimo, ai sensi dell'art. 8 della L.R. n. 11/1998;

15. che insistendo alcune parti del progetto su aree boscate per le quali trova applicazione l'art. 33, comma 8, della L.R. n. 11/1998 e non rientrando l'intervento proposto tra quelli consentiti in tali aree si rende necessaria la deroga alle determinazioni della legge sopra citata;

16. che insistendo alcune parti del progetto su aree sedi di frana per le quali trova applicazione l'art. 35, comma 2, della L.R. n. 11/1998 e non rientrando l'intervento proposto tra quelli consentiti in tali aree si rende necessaria la deroga alle determinazioni della legge sopra citata;

17. che insistendo alcune parti del progetto su aree soggette al rischio di valanghe o slavine per le quali trova applicazione l'art. 37, comma 6, della L.R. n. 11/1998 occorre sottoporre il progetto al parere vincolante della struttura regionale in materia di difesa del suolo;

18. che con nota del 30.09.2003 (prot. n. 29336/DGI) il responsabile del procedimento ha convocato la conferenza di servizi ai fini di acquisire i pareri, le autorizzazioni e gli assensi a qualsiasi titolo dovuti dalla Pubblica Amministrazione (art. 27, comma 1, lettera g, L.R. n. 11/1998);

19. che la conferenza dei servizi si è riunita in data 15.10.2003 presso il Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive, assumendo le decisioni espresse da verbale esteso in medesima data;

20. che con deliberazione n. 4309 del 17.11.2003 la Giunta regionale ha espresso parere favorevole, ai sensi dell'art. 33 (aree boscate), comma 8, della L.R. n. 11/1998, in riferimento alle opere di cui al progetto preliminare dell'impianto di cui si tratta;

21. che con deliberazione n. 2336 del 12.07.2004 la Giunta regionale ha espresso parere favorevole, ai sensi dell'art. 35 (aree a rischio frana), comma 2, della L.R. n. 11/1998, in riferimento alle opere di cui al progetto preliminare dell'impianto di cui si tratta;

22. che con nota del 16.07.2004 (prot. n. 14610/PRI) la Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici del Dipartimento territorio ambiente e risorse idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, relativamente alle aree soggette a rischio valanghe o slavine, ha espresso parere favorevole condizionato alla realiz-

14. Comme certaines parties du projet concernent des aires revêtant un intérêt spécifique du point de vue paysager, historique, culturel et archéologique et tombant sous le coup de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP et que les aménagements prévus ne figurent pas au nombre des actions pouvant être réalisées dans de telles aires, il s'est avéré nécessaire de demander la dérogation aux dispositions du PTP, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11/1998 ;

15. Comme certaines parties du projet concernent des aires boisées tombant sous le coup des dispositions du huitième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998 et que les aménagements prévus ne figurent pas au nombre des actions pouvant être réalisées dans de telles aires, il s'est avéré nécessaire de demander la dérogation aux dispositions de ladite loi ;

16. Comme certaines parties du projet concernent des terrains éboulés tombant sous le coup des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 et que les aménagements prévus ne figurent pas au nombre des actions pouvant être réalisées dans de telles aires, il s'est avéré nécessaire de demander la dérogation aux dispositions de ladite loi ;

17. Comme certaines parties du projet concernent des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige tombant sous le coup des dispositions du sixième alinéa de l'art. 37 de la LR n° 11/1998, le projet susdit doit être soumis à l'avis contraignant de la structure régionale compétente en matière de protection du sol ;

18. En vue de l'acquisition de tous les avis, autorisations et agréments du ressort de l'administration publique, le responsable de la procédure a convoqué, par sa lettre du 30 septembre 2003, réf. n° 29336/DGI, une conférence des services, aux termes de la lettre g) du premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 ;

19. Les décisions de la conférence des services, qui s'est réunie le 15 octobre 2003 au Département des transports et des infrastructures sportives, figurent au procès-verbal rédigé à ladite date ;

20. Aux termes du huitième alinéa de l'art. 33 (Aires boisées) de la LR n° 11/1998, le Gouvernement régional a formulé, dans sa délibération n° 4309 du 17 novembre 2003, un avis positif quant aux ouvrages visés à l'avant-projet du téléphérique en cause ;

21. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 35 (Terrains éboulés) de la LR n° 11/1998, le Gouvernement régional a formulé, dans sa délibération n° 2336 du 12 juillet 2004, un avis positif quant aux ouvrages visés à l'avant-projet du téléphérique en cause ;

22. Pour ce qui est des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, la Direction de la prévention des risques hydrogéologiques du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a formulé, dans sa lettre du 16 juillet 2004,

zazione dell'opera in oggetto;

23. che con nota del 03.02.2004 (prot. n. 1592/TP) il Servizio beni paesaggistici del Dipartimento cultura della Direzione beni archeologici e paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura ha espresso parere favorevole condizionato alla realizzazione dell'opera in oggetto;

24. che con deliberazione n. 1346 del 03.05.2004 la Giunta regionale ha deliberato in merito alla richiesta di deroga alle determinazioni del P.T.P., ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 8, della L.R. n. 11/1998;

25. che con deliberazione n. 2432 del 19.07.2004 la Giunta regionale ha approvato il testo provvisorio dell'accordo di programma;

26. che con deliberazione n. 52/04 del 04.08.2004 il Consiglio comunale si è espresso favorevolmente in merito al testo provvisorio dell'accordo di programma e relativi allegati, proponendo tuttavia alcune modificazioni al testo della bozza di accordo di programma;

27. che con nota 12311/DGI in data 27.09.2004, il Responsabile del procedimento per l'accordo di programma ha inviato al Comune di COURMAYEUR specifica risposta alle richieste di modificazioni al testo della bozza di accordo di programma, di cui al punto precedente;

28. che ai sensi dell'art. 27, comma 2, lettera b) della L.R. n. 11/1998 il testo dell'accordo di programma ed i relativi allegati sono stati depositati in pubblica visione presso il Comune di COURMAYEUR;

29. che nei termini consentiti sono pervenute n. 9 osservazioni da parte dei cittadini;

30. che ai sensi dell'art. 27, comma 2, lettera c) della L.R. n. 11/1998 le osservazioni sono state esaminate e valutate dalla conferenza di servizi riunitasi il 06.10.2004, come da verbale redatto in data medesima;

31. che a seguito della conferenza di servizi, il cui verbale è stato trasmesso, dal responsabile del procedimento, al Comune e alla Soc. F.M.B., è stata predisposta la seguente documentazione: fascicolo denominato «DEDUZIONI ALLE OSSERVAZIONI»;

32. che a seguito di quanto indicato ai precedenti punti il responsabile del procedimento ha provveduto a redigere il testo definitivo dell'accordo di programma;

33. che con deliberazione n. 4505 del 06.12.2004 la Giunta regionale ha approvato il testo definitivo dell'accordo di programma e relativi allegati;

34. che con deliberazione n. 91/04 del 16.12.2004 il Consiglio comunale di COURMAYEUR ha approvato il testo definitivo dell'accordo di programma e relativi allegati;

réf. n° 14610/PRI, un avis positif sous condition quant à la réalisation du téléphérique en cause ;

23. Le Service du patrimoine paysager de la Direction des biens archéologiques et paysagers du Département de la culture de l'Assessorat de l'éducation et de la culture a formulé, dans sa lettre du 3 février 2004, réf. n° 1592/TP, un avis positif sous condition quant à la réalisation du téléphérique en cause ;

24. Le Gouvernement régional a décidé, par sa délibération n° 1346 du 3 mai 2004, d'accorder la dérogation aux dispositions du PTP requise, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11/1998 ;

25. Le Gouvernement régional a approuvé, par sa délibération n° 2432 du 19 juillet 2004, le texte provisoire de l'accord de programme ;

26. Le Conseil communal a exprimé, par sa délibération n° 52/04 du 4 août 2004, un avis favorable quant audit texte provisoire de l'accord de programme et à ses annexes, tout en proposant quelques modifications ;

27. Le responsable de la procédure d'établissement de l'accord de programme a envoyé à la Commune de COURMAYEUR une réponse écrite au sujet des modifications du texte provisoire de l'accord de programme mentionnées au point précédent ;

28. L'accord de programme et ses annexes ont été tenus à la disposition du public à la maison communale de COURMAYEUR, au sens de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 ;

29. Neuf observations ont été présentées par les citoyens dans les délais prévus à cet effet ;

30. Aux termes de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, lesdites observations ont été examinées et évaluées par la conférence des services qui s'est réunie le 6 octobre 2004, comme il appert du procès-verbal dressé à ladite date ;

31. Suite à ladite conférence des services, dont le procès-verbal a été transmis par le responsable de la procédure à la Commune et à la Soc. FMB, la documentation suivante a été préparée : dossier intitulé «DEDUZIONI ALLE OSSERVAZIONI» ;

32. Suite aux phases visées aux points précédents, le responsable de la procédure a rédigé le texte définitif de l'accord de programme ;

33. Le Gouvernement régional a approuvé, par sa délibération n° 4505 du 6 décembre 2004, le texte définitif de l'accord de programme et de ses annexes ;

34. Le Conseil communal de COURMAYEUR a approuvé, par sa délibération n° 91/04 du 16 décembre 2004, le texte définitif de l'accord de programme et de ses annexes ;

35. che con deliberazione del 20.12.2004 il Consiglio di Amministrazione della Funivia Monte Bianco S.p.A., a ciò autorizzato dall'Assemblea, ha approvato il testo definitivo dell'accordo di programma e relativi allegati;

36. che, in relazione al protrarsi degli iter autorizzativi legati all'iniziativa in oggetto, potrebbe rendersi necessario procedere all'esecuzione delle indagini geognostiche e delle connesse attività geologiche e geotecniche, in una fase preliminare rispetto all'esecuzione delle progettazioni definitive ed esecutiva.

Tutto ciò premesso, costituente parte integrante e sostanziale del presente accordo di programma, le parti convengono e stipulano quanto segue.

Articolo 1
(Oggetto dell'accordo)

La Regione, il Comune e la Soc. F.M.B. s'impegnano a promuovere, nell'ambito di quanto esplicitato agli artt. 2, 3, 4 del presente accordo, l'esecuzione delle opere inerenti la realizzazione del nuovo impianto funiviario Pontal di Entrèves – Mont Fréty – Punta Helbronner e di tutte le infrastrutture collegate.

Articolo 2
(Impegni della Regione)

La Regione s'impegna a:

- a) smantellare gli impianti esistenti e realizzare l'opera, previo il preliminare esperimento delle attività tecniche ed amministrative propedeutiche, tramite incarico alla Soc. F. M. B. ai sensi della L.R. n. 38/1999;
- b) provvedere pertanto al finanziamento dell'opera, anche tramite convenzione con FINAOSTA S.p.A. ai sensi della L.R. n. 16/1982;
- c) acquisire, mediante procedure d'esproprio previste per legge, le aree di proprietà di privati interessate dalla realizzazione dell'impianto funiviario (e a costituire relativa servitù di sorvolo);
- d) rilasciare alla Soc. F.M.B. la concessione di esercizio, in comodato, dei due impianti nonché la gestione in comodato delle strutture collaterali per una durata pari a 30 anni dalla data di entrata in esercizio;
- e) riqualificare, direttamente o tramite il Comune di COURMAYEUR, l'area di partenza dell'impianto attuale in loc. La Palud, sulla base di uno specifico accordo di programma, promosso dal Comune di COURMAYEUR;
- f) intervenire presso la Società Italiana Traforo del Monte Bianco S.p.A. e la società Raccordo Autostradale Valdostano S.p.A. affinché sia garantita l'informazione al Comune di COURMAYEUR in merito alle problematiche contenute al punto 4 della deliberazione del Consiglio comunale n. 41/03, riguardante le modalità e i

35. Le Conseil d'administration de «Funivia Monte Bianco SpA» a approuvé, par sa délibération du 20 décembre 2004, le texte définitif de l'accord de programme et de ses annexes, autorisé à cet effet par l'Assemblée ;

36. Compte tenu de la longueur des procédures d'autorisation relatives à l'initiative en cause, il pourrait s'avérer nécessaire de faire les observations géognostiques et de réaliser les investigations géologiques et géotechniques nécessaires dans une phase préliminaire par rapport à l'élaboration du projet définitif et du projet d'exécution.

Le préambule faisant partie intégrante et substantielle du présent accord, les parties conviennent de ce qui suit :

Art. 1^{er}
(Objet)

La Région, la Commune et la Soc. FMB s'engagent à promouvoir, conformément aux art. 2, 3 et 4 du présent accord de programme, la réalisation des travaux d'aménagement du nouveau téléphérique Pontal d'Entrèves – Mont Fréty – Pointe Helbronner, ainsi que de toutes les infrastructures y afférentes.

Art. 2
(Engagements de la Région)

La Région s'engage à :

- a) Démanteler les installations existantes et réaliser les travaux, après avoir effectué les opérations techniques et administratives préliminaires, par l'intermédiaire de la Soc. FMB, au sens de la LR n° 38/1999
- b) Financer les travaux, entre autres par une convention passée avec «FINAOSTA SpA», au sens de la LR n° 16/1982 ;
- c) Acquérir par voie d'expropriation, au sens de la loi, les terrains appartenant à des particuliers qui sont concernés par la réalisation du téléphérique et établir la servitude de survol y afférente ;
- d) Accorder à la Soc. FMB, en vertu d'un prêt à usage, la concession d'exploitation des deux installations et la gestion des structures collatérales, pour une durée de 30 ans à compter de la date de début d'exploitation ;
- e) Requalifier, directement ou par l'intermédiaire de la Commune de COURMAYEUR, le point de départ du téléphérique actuel à La Palud, sur la base d'un accord de programme spécifique sur l'initiative de la Commune de COURMAYEUR ;
- f) Demander à la «Société Italiana Traforo del Monte Bianco SpA» et à la société «Raccordo Autostradale Valdostano SpA» d'informer la Commune de COURMAYEUR au sujet de la problématique visée au point 4 de la délibération du Conseil communal n° 41/03, concernant les modalités et les délais de réali-

tempi di realizzazione della c.d. Collina dei Ciliegi, con particolare attenzione allo svincolo autostradale previsto in loco e della prevista barriera antirumore relativa all'ultimo tratto autostradale di accesso al tunnel, nonché la possibilità di realizzare una copertura totale del tratto autostradale stesso;

- g) ottemperare, per quanto di competenza, alle prescrizioni che eventualmente emergessero in sede di valutazione di impatto ambientale, per quanto concerne le possibili proposte di vincolo.

Articolo 3
(Impegni del Comune)

Il Comune s'impegna a:

- a) cedere a titolo gratuito alla Regione le aree di sua proprietà necessarie per la realizzazione dell'impianto;
- b) ottemperare, per quanto di competenza, alle prescrizioni che eventualmente emergessero in sede di valutazione di impatto ambientale, per quanto concerne le possibili proposte di vincolo;
- c) promuovere uno specifico accordo di programma, da avviare entro 12 mesi dalla firma del presente documento, concernente le problematiche di riqualificazione delle località La Palud e Pontal di Entrèves in Comune di COURMAYEUR.

Articolo 4
(Impegni della Soc. F.M.B.)

La Soc. F.M.B. s'impegna a:

- a) realizzare, su incarico e per conto della Regione, ai sensi della L.R. n. 38/1999, le progettazioni (definitiva ed esecutiva), tutte le attività tecniche ed amministrative connesse, nonché la costruzione dei due tronchi dell'impianto di cui si tratta, fornendone i relativi servizi collaterali, e precisamente:
- a1) stazioni di valle (loc. Pontal di Entrèves) e di monte (Mont Fréty) del primo tratto e di tutte le opere dirette e accessorie necessarie a rendere l'impianto perfettamente funzionante;
- a2) posteggio esterno e interrato in loc. Pontal di Entrèves;
- a3) stazioni di valle (Mont Fréty) e di monte (Punta Helbronner) del secondo tratto e di tutte le opere dirette e accessorie necessarie a rendere l'impianto perfettamente funzionante;
- a4) in generale, tutte le infrastrutture, le opere e le attività comprese nel programma.

sation de la dénommée «Collina dei Ciliegi», pour ce qui est notamment de la bretelle autoroutière prévue à cet endroit et de la barrière antibruit qui devrait être réalisée le long du dernier tronçon de l'autoroute d'accès au tunnel, ainsi que de la possibilité d'effectuer la couverture totale dudit tronçon d'autoroute ;

- g) Accomplir les obligations qui lui incomberaient suite à l'évaluation d'impact sur l'environnement, au sujet des éventuelles propositions de limitations.

Art. 3
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage à :

- a) Céder à titre gratuit à la Région les terrains qui lui appartiennent et qui sont nécessaires à la réalisation du téléphérique ;
- b) Accomplir les obligations qui lui incomberaient suite à l'évaluation d'impact sur l'environnement, au sujet des éventuelles propositions de limitations ;
- c) Promouvoir, dans les 12 mois qui suivent la signature du présent acte, un accord de programme concernant la requalification des hameaux de La Palud et de Pontal d'Entrèves, dans la commune de COURMAYEUR.

Art. 4
(Engagements de la Soc. FMB)

La Soc. FMB s'engage à :

- a) Élaborer le projet définitif et le projet d'exécution, effectuer les opérations techniques et administratives nécessaires et construire les deux tronçons du téléphérique et les structures collatérales indiquées ci-après, sur mandat et pour le compte de la Région, au sens de la LR n° 38/1999 :
- a1) Gares en aval (Pontal d'Entrèves) et en amont (Mont Fréty) du premier tronçon, ainsi que tous les ouvrages, y compris les accessoires, nécessaires pour assurer le fonctionnement parfait du téléphérique ;
- a2) Parking à ciel ouvert et parking souterrain à Pontal d'Entrèves ;
- a3) Gares en aval (Mont Fréty) et en amont (Pointe Helbronner) du deuxième tronçon, ainsi que tous les ouvrages, y compris les accessoires, nécessaires pour assurer le fonctionnement parfait du téléphérique ;
- a4) En général, toutes les infrastructures, tous les ouvrages et toutes les opérations figurant au programme ;

- b) cedere alla Regione in diritto di superficie gratuito, per la durata di anni 30, le aree di sua proprietà necessarie per la realizzazione del complesso funiviario nonché, alla scadenza trentennale, a vendere alla Regione stessa tali aree, ad un prezzo concordato tra le parti o, in caso di disaccordo, al valore di esproprio;
- c) gestire gli impianti funiviari in regime di concessione nel rispetto delle norme vigenti, curandone, con riferimento all'attuale quadro regolamentare, la manutenzione ordinaria e straordinaria;
- d) assumersi l'esercizio del parcheggio in loc. Pontal di Entrèves;
- e) cedere al Comune, in diritto di superficie per la durata di anni 30, le aree di sua proprietà necessarie alla riqualificazione della zona di La Palud, nonché, alla scadenza trentennale, a vendere al Comune stesso o alla Regione tali aree ad un prezzo concordato tra le parti o, in caso di disaccordo, al valore di esproprio;
- f) rinunciare anticipatamente alla concessione del terzo tronco funiviario, acconsentendone altresì la dismissione e lo smantellamento.
- g) ottemperare, per quanto di competenza, alle prescrizioni che eventualmente emergessero in sede di valutazione di impatto ambientale, per quanto concerne le possibili proposte di vincolo.

Articolo 5
(Tempi di attuazione)

I tempi di attuazione degli interventi di cui al presente accordo di programma sono così previsti:

- finanziamento delle progettazioni, dell'opera e di tutte le attività connesse: mediante appositi stanziamenti iscritti nei bilanci di previsione della Regione per gli anni dal 2004 al 2006;
- acquisizione delle aree di proprietà privata mediante procedure d'esproprio previste per legge: entro fine anno 2005;
- stipula convenzione per la progettazione, la realizzazione e il finanziamento delle opere: entro giugno 2005 e comunque entro 30 gg dall'approvazione del V.I.A.;
- cessione alla Regione delle aree di proprietà comunale: entro fine anno 2005;
- cessione alla Regione in diritto di superficie delle aree di proprietà della Soc. F. M. B., necessarie per la realizzazione delle opere: entro fine anno 2005;

- b) Céder à la Région, à titre gratuit et pour une durée de 30 ans, le droit de superficie sur les terrains qui lui appartiennent et qui sont nécessaires à la réalisation du téléphérique, et les lui vendre à l'échéance desdits 30 ans, à un prix fixé d'un commun accord par les parties ou, en cas de désaccord, selon la valeur d'expropriation y afférente ;
- c) Gérer le téléphérique en vertu d'une concession et dans le respect des lois en vigueur, en assurant l'entretien ordinaire et extraordinaire nécessaire, aux termes de l'actuelle réglementation en la matière ;
- d) Assurer l'exploitation du parking de Pontal d'Entrèves ;
- e) Céder à la Commune, pour une durée de 30 ans, le droit de superficie sur les terrains qui lui appartiennent et qui sont nécessaires à la requalification de la zone de La Palud, et les lui vendre – ou les vendre à la Région – à l'échéance desdits 30 ans, à un prix fixé d'un commun accord par les parties ou, en cas de désaccord, selon la valeur d'expropriation y afférente ;
- f) Renoncer d'avance à la concession relative au troisième tronçon du téléphérique et en permettre la désaffectation et le démantèlement ;
- g) Accomplir les obligations qui lui incomberaient suite à l'évaluation d'impact sur l'environnement, au sujet des éventuelles propositions de limitations.

Art. 5
(Calendrier)

Le calendrier des phases visées au présent accord de programme est fixé comme suit :

- Financement de la conception des projets, de la réalisation de l'ouvrage et de toutes les opérations y afférentes : crédits prévus à cet effet aux budgets prévisionnels de la Région au titre des années allant de 2004 à 2006 ;
- Acquisition par voie d'expropriation, aux termes de la loi, des terrains appartenant à des particuliers : au plus tard la fin de l'année 2005 ;
- Passation d'une convention en vue de la conception des projets, ainsi que de la réalisation et du financement de l'ouvrage : au plus tard la fin du mois de juin 2005 et, en tout état de cause, dans les 30 jours qui suivent la formulation de l'avis positif en matière d'impact sur l'environnement ;
- Cession à la Région des terrains propriété communale : au plus tard la fin de l'année 2005 ;
- Cession à la Région du droit de superficie sur les terrains de la Soc. FMB nécessaires à la réalisation du téléphérique : au plus tard la fin de l'année 2005 ;

- cessione al Comune in diritto di superficie delle aree di proprietà della Soc. F.M.B. entro fine anno 2009 e comunque successivamente alla dismissione degli attuali impianti funiviari.

Articolo 6
(Normativa urbanistico-edilizia)

Il presente accordo di programma comporta varianti cartografiche e normative allo strumento urbanistico vigente (P.R.G.C. approvato con delibera della Giunta regionale n. 5436 del 26.11.1976 e variante generale n. 1 al P.R.G.C. approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 5970 del 23.06.1989).

Tali variazioni sono rappresentate nell'allegato «A» che costituiscono parte integrante del presente accordo di programma.

Inoltre l'intervento oggetto dell'accordo di programma comporta deroga all'art. 40 delle Norme di Attuazione del P.T.P. Detta deroga è deliberata dalla Giunta regionale con provvedimento n. 1346 del 03.05.2004, ai sensi dell'art. 8 della L.R. n. 11/1998.

Producendo l'accordo di programma variante agli strumenti urbanistici, la Regione, previa ratifica del Consiglio comunale mediante propria specifica deliberazione consiliare, provvederà ad adottare, con decreto del Presidente della Regione, l'accordo di programma stesso (art. 27, comma 4, L.R. n. 11/1998).

Il Comune rilascerà la concessione edilizia per le opere progettate nel rispetto delle variazioni degli strumenti urbanistici, previo parere del responsabile del procedimento e della Commissione Edilizia Comunale.

Articolo 7
(Apposizione del vincolo preordinato all'esproprio e dichiarazione di pubblica utilità)

Il presente accordo di programma, ai sensi dell'art. 10, comma 1 del DPR 8 giugno 2001, n. 327 come modificato dal D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302, dispone l'apposizione del vincolo preordinato all'esproprio e comporta, ai sensi dell'art. 12, comma 2 del DPR 327/2001 come modificato dal D.Lgs. 302/2002, la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza e indifferibilità dei lavori per le opere facenti parte del progetto.

Articolo 8
(Commissione di vigilanza)

La vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma è svolta da una Commissione di vigilanza composta dai seguenti membri:

- a) il Presidente della Regione, o suo delegato, con compiti di Presidente;

- Cession à la Commune du droit de superficie sur les terrains de la Soc. FMB : au plus tard la fin de l'année 2009 et, en tout état de cause, après la désaffectation du téléphérique actuel.

Art. 6
(Dispositions en matière d'urbanisme et de construction)

Le présent accord de programme comporte des modifications d'ordre cartographique et normatif du plan réglementaire en vigueur, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5436 du 26 novembre 1976 et modifié par la variante générale n° 1 approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 5970 du 23 juin 1989.

Les modifications y afférentes sont indiquées à l'annexe A qui fait partie intégrante du présent accord de programme.

Le projet faisant l'objet du présent accord de programme est réalisé par dérogation à l'art. 40 des dispositions d'application du PTP. Ladite dérogation a été décidée par la délibération du Gouvernement régional n° 1346 du 3 mai 2004, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11/1998.

Le présent accord de programme comportant une modification des documents d'urbanisme, il doit être ratifié par le Conseil communal et, par la suite, adopté par arrêté du président de la Région, au sens du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998.

La Commune délivre le permis de construire relatif aux ouvrages en cause dans le respect des modifications des documents d'urbanisme et après avoir recueilli les avis du responsable de la procédure et de la Commission communale de la construction.

Art. 7
(Établissement de la servitude préluant à l'expropriation et déclaration d'utilité publique)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 10 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002, le présent accord de programme prévoit l'établissement de la servitude préluant à l'expropriation des biens nécessaires à la réalisation du téléphérique et comporte, au sens du deuxième alinéa de l'art. 12 dudit DPR, tel qu'il a été modifié par ledit décret législatif, la déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère injournable des travaux en cause.

Art. 8
(Conseil de vigilance)

La vigilance sur l'exécution du présent accord de programme est confiée à un conseil de vigilance, composé comme suit :

- a) Le président de la Région, ou son délégué, en qualité de président ;

- b) il Sindaco del Comune di COURMAYEUR, o suo delegato;
c) il Presidente della Soc. F.M.B., o suo delegato.

La Commissione, come prescritto dall'art. 27, comma 8, della L.R. n. 11/1998, vigila sulla corretta applicazione del presente accordo, può acquisire documenti e informazioni presso i soggetti stipulanti e può disporre ispezioni ed accertamenti; può inoltre diffidare il/i soggetto/i inadempiente/i ad adempiere entro un preciso termine, decorso il quale può richiedere la nomina di un commissario ad acta per il compimento degli atti e delle attività sui quali si è verificata inerzia o ritardo.

Allegato A: elaborati grafici e relazioni per la variante urbanistica – omissis.

Allegato B: deduzioni alle osservazioni pervenute sull'iniziativa in oggetto – omissis.

Aosta, 21 dicembre 2004.

Il Presidente
della Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Il Sindaco
del Comune di Courmayeur

Il Presidente
della Funivie Monte Bianco S.p.a

Arrêté n° 99 du 21 février 2005,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de ÉTROUBLES, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de ÉTROUBLES mentionnés ci-après:

DÉNOMINATION OFFICIELLE

DENOMINAZIONE UFFICIALE

- b) Le syndic de la Commune de Courmayeur, ou son délégué ;
c) Le président de la Soc. FMB, ou son délégué.

Aux termes du huitième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, le conseil de vigilance surveille l'application correcte du présent accord de programme, peut obtenir des parties signataires tous documents ou renseignements, peut effectuer des inspections et des vérifications et peut sommer le responsable de toute inexécution de s'acquitter de ses tâches dans le délai qu'il lui impose. Ce délai passé inutilement, le conseil de vigilance peut demander la nomination d'un commissaire en vue de l'exécution desdites tâches.

Annexe A : documents graphiques et rapports relatifs à la variante du plan régulateur – omissis.

Annexe B : réplique aux observations déposées sur l'initiative en cause – omissis.

Fait à Aosta, le 21 décembre 2004.

Le président
de la Région autonome
Vallée d'Aoste,

Le syndic
de la Commune de Courmayeur,

Le président
de «Funivie Monte Bianco SpA»,

Decreto 21 febbraio 2005, n. 99.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di ÉTROUBLES, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di ÉTROUBLES :

*DÉNOMINATION EN USAGE OU
DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE/
DENOMINAZIONE IN USO O
DENOMINAZIONE PIU RICORRENTE*

Le Bezet	Bezet
Bogoux	Bogou
Cerisey	Cerisey
Chez-les-Blanc-Dessous	Chez les Blanc Dessous
Chez-les-Blanc-Dessus	Chez les Blanc Dessus
Chez-les-Grange	Chez les Grange
Chez-les-Millet	Chez les Millet
Le Cognon	Cognon
Le Créton	Créton
Échevennoz	Echevennoz
Échevennoz-Dessous	Echevennoz Dessous
Échevennoz-Dessus	Echevennoz Dessus
Éternod-Dessous	Eternon Dessous
Éternod-Dessus	Eternon Dessus
La Collère	La Collère
La Lavanche	La Lavanche
Pallais-Dessous	Pallais Dessous
Pallais-Dessus	Pallais Dessus
Prailles-Dessous	Prailles Dessous
Prailles-Dessus	Prailles Dessus
Vachéry	Vachéry
Veyaz	Veyaz
Veyaz-de-Cerisey	Veyaz Cerisey

2) La commune de ÉTROUBLES est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3) Aux termes de l'art. 3 de loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la commune de ÉTROUBLES.

4) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 février 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

2) Sarà cura del Comune di ÉTROUBLES provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3) A norma dell'art. 3 della legge regionale 9.12.1976, n. 61, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di ÉTROUBLES.

4) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 febbraio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 22 febbraio 2005, n. 100.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari per i lavori di realizzazione di un centro regionale per la pratica dell'ippoterapia.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di NUS degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione di un centro regionale per la pratica dell'ippoterapia, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

- 1) F. 46 – map. 72 – sup. occ. mq. 1003 – C.T.
Intestato a:
VITTAZ Lucia
n. NUS il 12.06.1918
C.F.: VTT LCU 18H52 F987J
Indennità: 2.023,74
- 2) F. 46 – map. 75 sup. occ. mq. 1772 – C.T.
Intestato a:
BONICHON Angelo
n. AOSTA il 19.12.1960
C.F.: BNC NGL 60T19 A326C
Indennità: 5.404,26
- 3) F. 46 – map. 76 – sup. occ. mq. 678 – C.T.
F. 46 – map. 74 – sup. occ. mq. 526 – C.T.
Intestato a:
VIGON Gianni
n. AOSTA il 27.06.1959 – propr. 1/2
C.F.: VGN GNN 59H27 A326B
VIGON Faustina
n. AOSTA il 04.05.1961 – propr. 1/2
C.F.: VGN FTN 61E44 A326A
Indennità: 3.671,97
- 4) F. 46 – map. 77 – sup. occ. mq. 1671 – C.T.
F. 46 – map. 78 – sup. occ. mq. 920 – C.T.
Intestato a:
CHABLOZ Giuseppina
n. NUS il 12.10.1922 – propr. 1/2
C.F.: CHB GPP 22R52 F987I
CHABLOZ Alessandro Giovanni
n. NUS il 16.02.1944 – propr. 1/2
C.F.: CHB LSN 44B16 F987Y
Indennità: 6.177,39
- 5) F. 46 – map. 79 – sup. occ. mq. 1524 – C.T.
Intestato a:

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a

Arrêté n° 100 du 22 février 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre régional d'hyppothérapie.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de NUS les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre régional d'hyppothérapie :

COMMUNE DE NUS

- BLANC Franco
n. NUS il 28.03.1947 – propr. 1/2
C.F.: BLN FNC 47C28 F987V
BLANC Michela
n. AOSTA il 01.05.1981 – quota nuda propr. 1/2
C.F.: BLN MHL 81E41 A326Y
BLANC Franco
n. NUS il 28.03.1947 – usufr. 1/4
C.F.: BLN FNC 47C28 F987V
SAVOIS Livia
n. AOSTA il 28.01.1952 – usufr. 1/4
C.F.: SVS LVI 52A58 A326J
Indennità: 4.647,90
- 6) F. 47 – map. 520 (ex 187/b) – sup. occ. mq. 1101 – C.T.
F. 47 – map. 522 (ex 188/b) – sup. occ. mq. 103 – C.T.
Intestato a:
MERIVOT Marcello
n. AOSTA il 26.04.1962
C.F.: MRV MCL 62D26 A326I
Indennità: 3.671,97
 - 7) F. 47 – map. 524 (ex 189/b) – sup. occ. mq. 117 – C.T.
Intestato a:
BRUNIER Elsa
n. NUS il 22.06.1941 – propr. 83/1000
C.F.: BRN LSE 41H62 F987X
BRUNIER Marino
n. NUS il 28.10.1939 – propr. 83/1000
C.F.: BRN MRN 39R28 F987K
BRUNIER Elio Adriano
n. AOSTA il 22.03.1949 – propr. 417/1000
C.F.: BRN LRN 49C22 A326T
BRUNIER Vittorio
n. AOSTA il 01.04.1954 – propr. 417/1000
C.F.: BRN VTR 54 D01 A326H
Indennità: 358,00

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE

cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 22 febbraio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 22 febbraio 2005, n. 101.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SARRE dei terreni necessari per i lavori di costruzione del marciapiede e impianto di I.P. lungo la S.S. n. 26.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SARRE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione del marciapiede e impianto di I.P. lungo la S.S. n. 26, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SARRE

- 1) F. 26 – map. 854 (ex 237/b) – sup. occ. mq. 4 – C.U.
F. 26 – map. 855 (ex 238/b) – sup. occ. mq. 1 – C.U.
Intestato a:
FERRERE Angelo Ambrogio
n. SARRE il 07.08.1925 – propr. 1/2
C.F.: FRR NLM 25M07 1442S
LIBRALATO Mario
n. IVREA (TO) il 29.11.1928 – propr. 1/2
C.F.: LBR MRA 28S29 E379Q
Indennità: 232,00
- 2) F. 27 – map. 378 (ex 122/b) sup. occ. mq. 11 – C.U.
Intestato a:
ARMAND Cesare
n. AOSTA il 08.01.1950
C.F.: RMN CSR 50A08 A326Y
Indennità: 638,00
- 3) F. 27 – map. 381 (ex 161/b) – sup. occ. mq. 1 – C.U.
F. 27 – map. 379 (ex 120/b) – sup. occ. mq. 4 – C.U.
Intestato a:
«GIERRE IMMOBILI»
di GUICHARDAZ Silvio & C. S.n.c.
P.I.: 0064630079
Indennità: 58,11
- 4) F. 27 – map. 382 (ex 163/b) – sup. occ. mq. 2 – C.U.
Intestato a:

en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 22 février 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 101 du 22 février 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de SARRE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir et du système d'éclairage public le long de la RN n° 26.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de SARRE les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir et du système d'éclairage public le long de la RN n° 26 :

COMMUNE DE SARRE

- VIERIN René
n. AOSTA il 16.05.1948
C.F.: VRN RNE 48E16 A326Y
Indennità: 116,00
- 5) F. 27 – map. 383 (ex 369/b) – sup. occ. mq. 4 – C.U.
F. 27 – map. 386 (ex 371/b) – sup. occ. mq. 3 – C.U.
Intestato a:
«ETOILE DU NORD HOTEL»
di GHIORZI Umberto e C. S.n.c.
P.I.: 00529620072
Indennità: 122,50
 - 6) F. 27 – map. 384 (ex 370/b) – sup. occ. mq. 2 – C.U.
F. 27 – map. 385 (ex 200/c) – sup. occ. mq. 5 – C.U.
Intestato a:
«DALMAZIA TRIESTE S.p.A. – Gruppo ENEL»
P.I.: 00811720580
Indennità: 122,50
 - 7) F. 28 – map. 177 (ex 122/b) – sup. occ. mq. 2 – C.U.
Intestato a:
«VINICOLA VALDOSTANA»
di BLANC Maria Elda e C. S.n.c.
P.I.: 00136450079
Indennità: 31,00
 - 8) F. 44 – map. 161 (ex 7/b) – sup. occ. mq. 20 – C.U.

- Intestato a:
BOSONIN Clara
n. DONNAS il 28.07.1922 – propr. 1/3
C.F.: BSN CRV 22L68 D338Z
BAL Lorenzo
n. AOSTA il 29.10.1953 – propr. 1/3
C.F.: BLA LNZ 53R29 A326J
BAL Massimo Cesare Livio
n. AOSTA il 26.12.1957 – propr. 1/3
C.F.: BLA MSM 57T26 A326T
Indennità: 350,00
- 9) F. 44 – map. 163 (ex 16/b) – sup. occ. mq. 38 – C.U.
Intestato a:
CONDOMINIO PROGRESS
con sede in SARRE, Fraz. La Remise, 72
P.I.: 91025670075
Indennità: 2.204,00
- 10) F. 44 – map. 164 (ex 23/b) – sup. occ. mq. 14 – C.U.
F. 44 – map. 165 (ex 139/b) – sup. occ. mq. 6 – C.U.
Intestato a:
YOCCOZ Anna Maria
n. ALLEIN il 04.12.1932 – propr. 4/6
C.F.: YCC NMR 32T44 A205D
TRABBIA Sergio
n. AOSTA il 08.10.1962 – propr. 1/6
C.F.: TRB SRG 62R08 A326B
TRABBIA Marco
n. AOSTA il 28.11.1967 – propr. 1/6
C.F.: TRB MRC 67S28 A326C
Indennità: 1.160,00
- 11) F. 44 – map. 166 (ex 27/b) – sup. occ. mq. 14 – C.U.
Intestato a:
YOCCOZ Anna Maria
n. ALLEIN il 04.12.1932 – propr. 1/3
C.F.: YCC NMR 32T44 A205D
TRABBIA Sergio
n. AOSTA il 08.10.1962 – propr. 1/3
C.F.: TRB SRG 62R08 A326B
TRABBIA Marco
n. AOSTA il 28.11.1967 – propr. 1/3
C.F.: TRB MRC 67S28 A326C
Indennità: 812,00
- 12) F. 44 – map. 167 (ex 135/b) – sup. occ. mq. 10 – C.U.
F. 44 – map. 168 (ex 28/b) – sup. occ. mq. 13 – C.U.
Intestato a:
CAVAGNET Giovenale
n. COGNE il 26.02.1930
C.F.: CVG GNL 30B26 C821V
Indennità: 1.334,00
- 13) F. 44 – map. 169 (ex 29/b) – sup. occ. mq. 2 – C.U.
Intestato a:
BRENDOLAN Elide
n. GAMBELLARA (VI) il 23.03.1928 – propr. 1/2
C.F.: BRN LDE 28C63 D897I
DUROUX Alfredo
n. AOSTA il 25.04.1952 – propr. 1/2
C.F.: DRX LRD 52D25 A326C
- Indennità: 116,00
- 14) F. 44 – map. 170 (ex 127/b) – sup. occ. mq. 7 – C.U.
F. 44 – map. 171 (ex 36/b) – sup. occ. mq. 13 – C.U.
F. 44 – map. 173 (ex 39/b) – sup. occ. mq. 8 – C.U.
Intestato a:
BISAZZA Danilo
n. GAMBELLARA (VI) il 12.10.1933 – propr. 1/3
C.F.: BSZ DNL 33R12 D897R
BISAZZA Alfredo
n. AOSTA il 15.06.1962 – propr. 1/3
C.F.: BSZ LRD 62H15 A326F
BISAZZA Riccardo
n. AOSTA il 16.04.1964 – propr. 1/3
C.F.: BSZ RCR 64D16 A326Q
Indennità: 1.624,00
- 15) F. 44 – map. 172 (ex 38/b) – sup. occ. mq. 8 – C.U.
Intestato a:
FIOU Vittorio
n. AOSTA il 05.06.1937 – propr. 1/2
C.F.: FIO VTR 37H05 A326W
BESENVAL Lidia
n. AOSTA il 26.02.1943 – propr. 1/2
C.F.: BSN LDI 43B66 A326R
Indennità: 464,00
- 16) F. 44 – map. 174 (ex 48/b) – sup. occ. mq. 27 – C.U.
F. 44 – map. 175 (ex 51/b) – sup. occ. mq. 20 – C.U.
Intestato a:
FOLLIEN Giovanna
n. AOSTA il 05.06.1964
C.F.: FLL GNN 64H45 A326O
Indennità: 2.726,00
- 17) F. 44 – map. 176 (ex 114/b) – sup. occ. mq. 17 – C.U.
Intestato a:
MARIENI Elisabetta
n. MEZZOLDO (BG) il 18.09.1936 – propr. 1/2
C.F.: MRN LBT 36P58 F186X
FOLLIEN Giovanna
n. AOSTA il 05.06.1964 – propr. 1/2
C.F.: FLL GNN 64H45 A326O
Indennità: 986,00
- 18) F. 44 – map. 177 (ex 136/b) – sup. occ. mq. 8 – C.U.
Intestato a:
BARMAVERAIN Fernanda Adelina
n. SARRE il 27.11.1907 – propr. 1/2
C.F.: BRM FNN 07S67 I442M
NICOLETTA Maria Angela
n. CHÂTILLON il 24.05.1936 – propr. 1/4
C.F.: NCL MNG 36E64 C294W
MURIER Elia Cesare
n. AOSTA il 17.11.1936 – propr. 1/4
C.F.: MRR LSR 36S17 A326U
Indennità: 464,00
- 19) F. 44 – map. 178 (ex 68/b) – sup. occ. mq. 27 – C.U.
Intestato a:
BARMAVERAIN Fernanda Adelina
n. SARRE il 27.11.1907 – propr. 1/4

- C.F.: BRM FNN 07S67 I442M
NICOLETTA Maria Angela
n. CHÂTILLON il 24.05.1936 – propr. 1/4
C.F.: NCL MNG 36E64 C294W
MURIER Elia Cesare
n. AOSTA il 17.11.1936 – propr. 1/4
C.F.: MRR LSR 36S17 A326U
MURIER Patrizia
n. AOSTA il 21.04.1963 – propr. 1/4
C.F.: MRR PRZ 63D61 A326Q
Indennità: 1.566,00
- 20)F. 44 – map. 179 (ex 141/b) – sup. occ. mq. 6 – C.U.
Intestato a:
GERARD Marisa
n. AOSTA il 14.05.1942
C.F.: GRR MRS 42E54 A326G
Indennità: 346,67
- 21)F. 44 – map. 180 (ex 69/b) – sup. occ. mq. 32 – C.U.
Intestato a:
EMPEREUR Diego
n. AOSTA il 21.08.1954 – propr. 1/2
C.F.: MPR DGI 54M21 A326Y
GERARD Marisa
n. AOSTA il 14.05.1942 – propr. 1/2
C.F.: GRR MRS 42E54 A326G
Indennità: 2.320,00
- 22)F. 44 – map. 181 (ex 78/b) – sup. occ. mq. 15 – C.U.
F. 44 – map. 182 (ex 80/b) – sup. occ. mq. 8 – C.U.
Intestato a:
TEMPORELLI Enrico
n. a VERUNO (NO) il 29.09.1914
C.F.: TMP NRC 14P29 L798I
Indennità: 1.667,50
- 23)F. 44 – map. 183 (ex 118/b) – sup. occ. mq. 25 – C.U.
Intestato a:
ZOPPO Domenico & C. S.n.c. con sede in SARRE
C.F.: 00060780079
Indennità: 1.450,00
- 24)F. 44 – map. 184 (ex 93/b) – sup. occ. mq. 6 – C.U.
F. 44 – map. 185 (ex 88/b) – sup. occ. mq. 10 – C.U.
Intestato a:
BILLIA Fabrizia
n. COGNE il 08.04.1954 – propr. 1/6
C.F.: BLL FRZ 54D48 C821T
BILLIA Paola
n. COGNE il 10.04.1945 – propr. 1/6
C.F.: BLL PLA 45D50 C821G
ZANIVAN Oliva
n. MEL (BL) il 26.03.1922 – propr. 4/6
C.F.: ZNV LVO 22C66 F094I
Indennità: 928,00
- 25)F. 44 – map. 186 (ex 125/b) – sup. occ. mq. 13 – C.U.
Intestato a:
BILLIA Gilberto
n. AOSTA il 15.08.1964 – propr. 1/8
C.F.: BLL GBR 64M15 A326J
- BILLIA Laura
n. AOSTA il 26.11.1965 – propr. 1/8
C.F.: BLL LRA 65S66 A326H
BILLIA Massimo
n. AOSTA il 03.03.1963 – propr. 1/8
C.F.: BLL MSM 63C03 A326B
GUICHARDAZ Pierina
n. COGNE il 04.07.1937 – propr. 1/8
C.F.: GCH PRN 37L44 C821U
BILLIA Germano
n. COGNE il 14.09.1940 – propr. 4/8
C.F.: BLL GMN 40P14 C821T
Indennità: 754,00
- 26)F. 45 – map. 621 (ex 195/b) – sup. occ. mq. 5 – C.U.
Intestato a:
MONTROSSET Isidorina
n. JOVENÇAN il 11.12.1921 – propr. 1/6
C.F.: MNT SRN 21T51 E391Z
MONTROSSET Lorenzo
n. JOVENÇAN il 24.01.1923 – propr. 1/6
C.F.: MNT LNZ 23A24 E391L
MONTROSSET Oreste
n. ÉTROUBLES il 24.04.1926 – propr. 1/6
C.F.: MNT RST 26D24 D444R
MONTROSSET Ettore
n. ÉTROUBLES il 03.12.1928 – propr. 1/6
C.F.: MNT TTR 28T03 D444Y
MONTROSSET Franca
n. AOSTA il 20.02.1930 – propr. 1/6
C.F.: MNT FNC 30B60 A326G
MONTROSSET Ivo
n. AOSTA il 19.11.1946 – propr. 1/6
C.F.: MNT VIO 46S19 A326Q
Indennità: 290,00
- 27)F. 45 – map. 623 (ex 204/b) – sup. occ. mq. 5 – C.U.
Intestato a:
TRIPODI Giuseppina
n. MONTEBELLO IONICO (RC) il 04.05.1920 – propr. 3/15
C.F.: TRP GPP 20E44 D746U
TRIPODI Pasquale
n. MONTEBELLO IONICO (RC) il 21.11.1929 – propr. 12/15
C.F.: TRP PQL 29S21 D746D
Indennità: 290,00
- 28)F. 45 – map. 624 (ex 429/b) – sup. occ. mq. 2 – C.U.
Intestato a:
PRESTA Antonio
n. BUONVICINO (CS) il 09.02.1952 – propr. 1/2
C.F.: PRS NTN 52B09 B270S
BENVENUTO Rosina
n. BUONVICINO (CS) il 17.06.1953 – propr. 1/2
C.F.: BNV RSN 53H57 B270E
Indennità: 116,00
- 29)F. 45 – map. 625 (ex 407/b) – sup. occ. mq. 8 – C.U.
Intestato a:
RUFFINATI Carla
n. IVREA (TO) il 06.01.1928

C.F.: RFF CRL 28A46 E379P
Indennità: 300,00

30)F. 45 – map. 626 (ex 385/b) – sup. occ. mq. 4 – C.U.

Intestato a:
PRETI Giovanni
n. AOSTA il 09.12.1922 – propr. 1/2
C.F.: PRT GNN 22T09 A326J
JANTON Agnese

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 22 febbraio 2005.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Decreto 14 febbraio 2005, n. 6.

Calendario ittico per l'anno 2005.

L'ASSESSORE REGIONALE ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

La regolamentazione dell'attività della pesca sportiva in Valle d'Aosta per l'anno 2005 è disciplinata dal seguente Calendario Ittico e dai relativi allegati.

Quart, 14 febbraio 2005.

CALENDARIO ITTICO 2005

SOMMARIO

n. MONTJOVET il 09.02.1928 – propr. 1/2
C.F.: JNT GNS 28B49 F367J
Indennità: 150,00

31)F. 27 – map. 387 (ex 223/b) – sup. occ. mq. 3 – C.U.

Intestato a:
EDEN S.n.c. di MURARI e CASSOL
P.I.: 00521250076
Indennità: 0,08

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 22 février 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 6 du 14 février 2005,

portant calendrier de la pêche au titre de l'année 2005.

L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

En 2005, la pêche sportive en Vallée d'Aoste est réglementée par le calendrier de la pêche figurant ci-après et par ses annexes.

Fait à Quart, le 14 février 2005.

CALENDRIER DE LA PÊCHE 2005

TABLE DES MATIÈRES

Parte 1	1 ^{re} Partie
Disposizioni Generali	Dispositions générales
<i>Periodi di pesca</i> Apertura (art. 1) Chiusura (art. 2) Giorni consentiti (art. 3) Orario consentito (art. 4) Giornate di pesca (art. 5)	<i>Périodes de pêche</i> Ouverture (art. 1 ^{er}) Clôture (art. 2) Journées autorisées (art. 3) Horaire de pêche (art. 4) Nombre de journées de pêche (art. 5)
<i>Attrezzi ed esche consentiti</i> Pesca tradizionale (art. 6) Pesca «a mosca» (art. 7)	<i>Matériel et appâts autorisés</i> Pêche traditionnelle (art. 6) Pêche à la mouche (art. 7)
<i>Attrezzi ed esche vietati</i> Pesca tradizionale e «a mosca» (art. 8)	<i>Matériel et appâts interdits</i> Pêche traditionnelle et à la mouche (art. 8)
<i>Catture</i> Misure minime (art. 9) Quantitativi (art. 10) Annotazioni (art. 11)	<i>Captures</i> Taille minimale des poissons (art. 9) Nombre de captures autorisées (art. 10) Notations (art. 11)
<i>Vigilanza</i> (art. 12)	<i>Surveillance</i> (Art. 12)
Parte 2	2 ^e Partie
Regimi particolari di pesca	Régimes de pêche particuliers
Bandite (art. 13) Riserve private (art. 14) Riserve turistiche (art. 15) Riserve invernali (art. 16) Tratti «NO KILL» (art. 17) Campi gara (art. 18)	Zones d'interdiction (art. 13) Réserves privées (art. 14) Réserves touristiques (art. 15) Réserves hivernales (art. 16) Zones de remise à l'eau des poissons pêchés (parcours NO KILL) (art. 17) Zones réservées aux concours de pêche (art. 18)
Parte 3	3 ^e Partie
Documenti necessari per l'esercizio della pesca	Pièces requises pour l'exercice de la pêche
Tipologia (art. 19) Costi (art. 20)	Types de pièces requises (art. 19) Tarifs (art. 20)
Parte 4	4 ^e Partie
Divieti e sanzioni	Interdictions et sanctions
Vendita del pesce (art. 21) Sistemi di pesca (art. 22) Abbandono rifiuti (art. 23) Sanzioni amministrative (art. 24) Accettazione norme (art. 25)	Vente du poisson (art. 21) Techniques de pêche (art. 22) Abandon de déchets (art. 23) Sanctions administratives (art. 24) Acceptation de dispositions (art. 25)
Allegato 1 Cartografia della Valle d'Aosta suddivisa per giurisdizione forestale	Annexe n° 1 Cartographie de la Vallée d'Aoste répartie en circonscriptions forestières
Allegato 2 Elenco corsi d'acqua e laghi suddiviso per giurisdizione forestale	Annexe n° 2 Liste des cours et plans d'eau de la Vallée d'Aoste répartis en circonscriptions forestières

- Allegato 3 Cartografia con i regimi particolari di pesca
- Allegato 4 Poteri e compiti degli agenti di vigilanza e sanzioni amministrative in materia di pesca (L.R. 5 maggio 1983 n. 29 e successive modificazioni)
- Allegato 5 Numeri telefonici utili

Parte 1
Disposizioni Generali

Periodi di pesca

Art. 1
Apertura

L'apertura della pesca nelle acque libere in Valle d'Aosta è fissata all'ultima domenica di marzo per i soci ordinari ed aggregati del Consorzio Regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca in Valle d'Aosta e al 1° MAGGIO per i pescatori in possesso di permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL con le seguenti eccezioni:

- a) l'apertura della pesca nei laghi (compreso quello di Combal, – Comune di COURMAYEUR), nei bacini idroelettrici stagionali di Beauregard (VALGRISENCHE), Place Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHE), Goillet (VALTOURNENCHE) e Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ) è fissata alla 3ª domenica di giugno.

Le stesse date di apertura di cui alla lettera a) sono fissate per torrenti, ruscelli e specchi d'acqua che si immettono nei laghi e nei bacini idroelettrici stagionali e nel primo tratto di metri 100 a valle dei laghi e bacini stessi.

La pesca al temolo è consentita a partire dal 1° maggio;

L'apertura della pesca nelle riserve turistiche gestite dal Consorzio Pesca è fissata nel modo seguente:

1° maggio – Dora di La Thuile (PRÉ-SAINT-DIDIER), Torrente Artanavaz (SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS), Torrente Marmore (VALTOURNENCHE), Torrente Evançon (BRUSSON) e Torrente Ayasse (CHAMPORCHER);

Ultima domenica di giugno – Lago Verney (LA THUILE);

- b) l'apertura della pesca nelle riserve invernali gestite dal Consorzio Pesca è fissata alla 3ª domenica di ottobre.

- Annexe n° 3 Cartographie de la Vallée d'Aoste et régimes de pêche

- Annexe n° 4 Loi régionale n° 29 du 5 mai 1983 modifiée – Pouvoirs et devoirs des garde-pêche et sanctions administratives en matière de pêche

- Annexe n° 5 Numéros de téléphone utiles

1^{re} Partie
Dispositions générales

Périodes de pêche

Art. 1^{er}
Ouverture

L'ouverture de la pêche dans les eaux du domaine public de la Vallée d'Aoste est fixée au dernier dimanche de mars pour les membres ordinaires et associés du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste, et au 1^{er} mai pour les pêcheurs munis du permis hebdomadaire, mensuel, journalier ou journalier NO KILL, avec les exceptions suivantes :

- a) L'ouverture de la pêche dans les lacs (y compris le lac de Combal, dans la commune de COURMAYEUR) et dans les bassins hydroélectriques saisonniers de Beauregard (VALGRISENCHE), Place-Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHE), Goillet (VALTOURNENCHE) et Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ) est fixée au troisième dimanche de juin.

La date visée à la lettre a) s'applique également à l'ouverture de la pêche dans les torrents, ruisseaux et plans d'eau qui débouchent dans les lacs et les bassins hydroélectriques saisonniers et sur les 100 premiers mètres en aval desdits lacs et bassins.

La pêche à l'ombre est autorisée à partir du 1^{er} mai.

L'ouverture de la pêche dans les réserves touristiques gérées par le Consortium de la pêche est fixée comme suit :

1^{er} mai – Doire de La Thuile (PRÉ-SAINT-DIDIER), Artanavaz (SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS), Marmore (VALTOURNENCHE), Evançon (BRUSSON) et Ayasse (CHAMPORCHER) ;

dernier dimanche de juin – Lac de Verney (LA THUILE).

- b) L'ouverture de la pêche dans les réserves hivernales gérées par le Consortium de la pêche est fixée au 3^e dimanche d'octobre.

Art. 2
Chiusura

La chiusura della pesca nelle acque libere e nelle riserve turistiche gestite dal Consorzio Pesca è fissata dal lunedì successivo alla 2ª domenica di ottobre. È vietata dal 1º giugno al 30 giugno compresi la pesca dei ciprinidi (carpa, tinca, alborella, ecc.).

La chiusura della pesca nelle riserve invernali gestite dal Consorzio Pesca è fissata alla domenica precedente l'apertura generale della pesca.

Art. 3
Giorni consentiti

La pesca nei corsi e negli specchi d'acqua della Valle d'Aosta e nei tratti NO KILL, nei periodi previsti dagli articoli 1 e 2, conformemente alle disposizioni dell'articolo 5, è autorizzata nei giorni di: lunedì, martedì, giovedì, sabato, domenica e festività infrasettimanali.

Negli specchi d'acqua (laghi alpini e bacini idroelettrici stagionali di Beauregard, Place Moulin, Cignana, Gabiet e Goillet) non è consentita la pesca per più di due giorni consecutivi, anche se la stessa viene praticata in specchi differenti.

Nelle riserve turistiche ed invernali gestite dal Consorzio Pesca è consentito pescare tutti i giorni della settimana, comprese le festività infrasettimanali, ad eccezione dei giorni in cui avvengono i ripopolamenti di materiale ittico, secondo il sottoriportato elenco:

Riserve turistiche:

- a) Torrente Artanavaz (art. 15 lett. d): è vietata la pesca nella giornata di mercoledì;
- b) Dora di La Thuile (art. 15 lett. e) e Torrente Ayasse (art. 15 lett. a): è vietata la pesca nella giornata di giovedì;
- c) Torrente Marmore (art. 15 lett. c), Torrente Evaçon (art. 15 lett. b) e Lago Verney (art. 15 lett. f): è vietata la pesca nella giornata di venerdì;

Riserve invernali:

- a) Dora Baltea loc. MONTJOVET (art. 16 lett. c): è vietata la pesca nella giornata di venerdì;
- b) Torrente Lys loc. FONTAINEMORE (art. 16 lett. d): è vietata la pesca nella giornata di giovedì;

È possibile pescare nelle riserve turistiche ed invernali gestite dal Consorzio Pesca anche nel giorno di chiusura, qualora questo coincida con una festività infrasettimanale.

Art. 2
Clôture

La clôture de la pêche dans les eaux du domaine public et dans les réserves touristiques gérées par le Consortium de la pêche est fixée au lundi suivant le 2^e dimanche d'octobre. La pêche aux cyprinidés (carpe, tanche, ablette, etc.) est interdite du 1^{er} au 30 juin inclus.

La clôture de la pêche dans les réserves hivernales gérées par le Consortium de la pêche est fixée au dimanche précédant l'ouverture générale de la pêche.

Art. 3
Journées autorisées

Au cours des périodes visées aux articles 1^{er} et 2 du présent calendrier et conformément aux dispositions de l'article 5, la pêche dans les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste et dans les zones de remise à l'eau des poissons pêchés (NO KILL) est autorisée les lundis, mardis, jeudis, samedis, dimanches et jours fériés tombant en semaine.

La pêche dans les plans d'eau (lacs alpins et bassins hydroélectriques saisonniers de Beauregard, de Place-Moulin, de Cignana, de Gabiet et de Goillet) est autorisée pendant deux jours consécutifs au maximum, même si elle est pratiquée dans des plans d'eau différents.

La pêche dans les réserves touristiques et hivernales gérées par le Consortium de la pêche où la capture des poissons est autorisée peut être pratiquée tous les jours de la semaine, y compris les jours fériés tombant en semaine, à l'exception des jours destinés au repeuplement piscicole des eaux selon le calendrier suivant :

Réserves touristiques :

- a) Artanavaz (art. 15, lettre d) : la pêche est interdite le mercredi ;
- b) Doire de La Thuile (art. 15, lettre g) et Ayasse (art. 15, lettre a) : la pêche est interdite le jeudi ;
- c) Marmore (art. 15, lettre c), Évaçon (art. 15, lettre b) et lac de Verney (art. 15, lettre f) : la pêche est interdite le vendredi ;

Réserves hivernales :

- a) Doire Baltée, à MONTJOVET, (art. 16, lettre c) : la pêche est interdite le vendredi ;
- b) Lys, à FONTAINEMORE, (art. 16, lettre b) : la pêche est interdite le jeudi ;

La pêche dans les réserves touristiques et hivernales gérées par le Consortium de la pêche est autorisée même pendant le jour de fermeture si celui-ci coïncide avec un jour férié tombant en semaine.

Nelle riserve invernali NO KILL gestite dal Consorzio Pesca la pesca è consentita tutti i giorni.

L'utilizzo dei campi gara è consentito tutti i giorni della settimana (previa autorizzazione del Consorzio Pesca).

Il Consorzio Regionale Pesca è autorizzato a vietare temporaneamente la pesca nelle zone in cui la protezione del patrimonio ittico lo richieda e durante le operazioni di recupero o di semina di pesci, e in occasione di manifestazioni sportive di rilevanza nazionale. I luoghi ove la pesca è temporaneamente sospesa sono indicati con apposita segnaletica apposta dagli agenti addetti alla vigilanza.

Eventuali chiusure straordinarie della pesca che si debbano protrarre oltre lo spazio di tre giorni sono rese esecutive con decreto dell'Assessore all'Agricoltura e Risorse Naturali, emanato su istanza del Consorzio Regionale Pesca.

I recuperi e le semine di materiale ittico nelle acque pubbliche della Regione sono di esclusiva competenza del Consorzio Regionale Pesca, il quale autorizza e controlla, abitualmente e saltuariamente per i singoli casi, tali operazioni anche nelle riserve e nei bacini privati di pesca sportiva comunicanti con le acque pubbliche.

Art. 4
Orario consentito

È consentita la pesca dalla levata del sole fino al tramonto.

Art. 5
Giornate di pesca

I pescatori in possesso della tessera di Socio ordinario o di Socio aggregato possono usufruire di un totale di n. 60 giornate di pesca nell'intera stagione, da scegliersi a norma del precedente articolo 3.

I pescatori in possesso del permesso settimanale possono usufruire di n. 4 giornate di pesca da utilizzare nell'arco di 7 giorni, scelte a norma del precedente articolo 3.

I pescatori in possesso di permesso mensile possono usufruire di n. 10 giornate di pesca da utilizzare entro il periodo di giorni 30, a partire dalla data del rilascio e scelte a norma del precedente articolo 3.

Non è consentito ai Soci ordinari ed aggregati di usufruire di permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL.

Il possesso del permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL non permette di usufruire dei permessi soci per le riserve gestite dal Consorzio Pesca.

La pêche peut être pratiquée tous les jours de la semaine dans les réserves hivernales NO KILL gérées par le Consortium de la pêche.

La pêche peut être pratiquée tous les jours de la semaine dans les zones réservées aux concours de pêche (sur autorisation du Consortium de la pêche).

Le Consortium régional de la pêche a la faculté d'interdire temporairement la pêche dans les zones où la protection du patrimoine piscicole l'exige ainsi que pendant les opérations de capture des poissons et de repeuplement des cours d'eau et à l'occasion de manifestations sportives d'intérêt national. Les agents préposés à la surveillance mettent en place des pancartes indiquant les lieux où la pêche est temporairement interdite.

Toute clôture extraordinaire de la pêche pendant plus de trois jours est établie par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles, sur demande du Consortium régional de la pêche.

Les captures piscicoles et le repeuplement des eaux du domaine public de la Région sont du ressort exclusif du Consortium régional de la pêche ; ce dernier pourvoit également à autoriser et contrôler lesdites opérations – régulièrement ou de temps à autre, selon les cas – même dans les réserves et dans les bassins privés destinés à la pêche sportive qui communiquent avec les eaux du domaine public.

Art. 4
Horaire de pêche

La pêche est autorisée du lever au coucher du soleil.

Art. 5
Nombre de journées de pêche

Les pêcheurs titulaires d'une carte de membre ordinaire ou associé ont droit à un total de 60 journées de pêche au cours de chaque saison, à choisir aux termes de l'article 3 du présent calendrier.

Les titulaires d'un permis hebdomadaire ont droit à 4 journées de pêche à utiliser pendant une période de 7 jours et à choisir aux termes de l'article 3 du présent calendrier.

Les titulaires d'un permis mensuel ont droit à 10 journées de pêche dans les 30 jours qui suivent la date de délivrance dudit permis ; lesdites journées sont choisies aux termes de l'article 3 du présent calendrier.

Les membres ordinaires et associés ne peuvent bénéficier des permis hebdomadaires ou mensuels ou journaliers ou journaliers NO KILL.

Le permis hebdomadaire ou mensuel ou journalier ou journalier NO KILL n'ouvre pas droit à l'obtention des permis pour les réserves, destinés aux membres du Consortium de la pêche.

Attrezzi ed esche consentiti

Art. 6
Pesca tradizionale

L'esercizio della pesca è consentito esclusivamente mediante l'uso di una sola canna normale o da lancio.

La lenza può essere armata fino ad un massimo di due ami per la pesca con esche naturali oppure con una sola esca artificiale.

Art. 7
Pesca «a mosca»

Per la pesca con la moschiera la lenza può essere armata fino ad un massimo di cinque mosche purché munita di galleggiante terminale.

Per la pesca a mosca con tecnica «all'inglese» o «valsestiana» la lenza può essere armata fino ad un massimo di tre mosche.

Attrezzi ed esche vietati

Art. 8
Pesca tradizionale e «a mosca»

È vietato l'esercizio della pesca con l'ausilio di barche, natanti o di ogni altro mezzo di galleggiamento. È vietato l'uso della «camolera».

È vietato usare come esca la larva della mosca carnaria, pesci e sangue, dei quali è vietata anche la detenzione sul luogo di pesca.

È vietata altresì ogni forma di pasturazione.

Catture

Art. 9
Misure minime

Non è consentito trattenere pesci di misura inferiore a:

- cm. 30 per la trota marmorata e ibrido, il temolo, la carpa, l'anguilla e il luccio;
- cm 22 per la trota fario, il salmerino e la tinca;
- cm 20 per la trota iridea;
- cm 5 per l'alborella, la scardola, il triotto, il vairone ed altre specie simili.

Non è prevista alcuna misura minima per il materiale ittico non appartenente alle specie sopra menzionate.

Le lunghezze minime totali dei pesci saranno misurate dall'apice del muso all'estremità della pinna caudale.

Matériel et appâts autorisés

Art. 6
Pêche traditionnelle

La pêche ne peut être pratiquée qu'à l'aide d'une seule canne à pêche, normale ou à lancer.

La ligne peut être munie d'un seul appât artificiel ou bien, pour la pêche avec appâts naturels, de deux hameçons au maximum.

Art. 7
Pêche à la mouche

Pour la pêche à la « moschiera », la ligne peut supporter un maximum de cinq mouches pourvu qu'elle soit munie d'un bouchon flotteur terminal.

Pour la pêche à la mouche suivant la technique « à l'anglaise » ou « valsésienne », la ligne peut être munie de trois mouches au maximum.

Matériel et appâts interdits

Art. 8
Pêche traditionnelle et à la mouche

La pratique de la pêche avec tout type de barque, embarcation ou engin flottant est interdite. La pêche avec la « camolera » est interdite.

Il est interdit d'utiliser comme appât ou de garder sur les lieux de pêche les asticots, les poissons et le sang.

Il est également interdit d'appâter sous n'importe quelle forme.

Captures

Art. 9
Taille minimale des poissons

Il est interdit de pêcher des poissons de taille inférieure à :

- 30 cm pour la truite de torrent et ses hybrides, l'ombre, la carpe, l'anguille et le brochet ;
- 22 cm pour la truite fario, l'omble-chevalier et la tanche ;
- 20 cm pour la truite arc-en-ciel ;
- 5 cm pour l'ablette, le rotengle, la vandoise, le vairon et autres espèces similaires.

Pour ce qui est des espèces autres que celles mentionnées ci-dessus, aucune limite minimale de taille n'est prévue.

La longueur totale minimale des poissons est mesurée du bout du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

È vietata la pesca del gambero, degli anfibi e dello scazone.

Se il pesce catturato (misure cm. 30 – 22 – 20 – 5) risulta di misura inferiore alla minima consentita, deve essere rimesso in acqua tagliando in ogni caso la lenza all'altezza della bocca se si tratta di esca naturale o ad essa assimilabile, oppure staccando con cura il pesce se si tratta di esca artificiale, con l'obbligo di bagnarsi prima le mani.

Il pesce catturato di misura consentita non può essere liberato e deve essere ucciso prima della slamatura, fatta eccezione per la pesca NO KILL (vedi seguente art. 17).

Art. 10 Quantitativi

Il pescatore non può catturare nella stessa giornata più di 8 pesci, della medesima specie o di specie diverse appartenenti a quelle per cui la misura minima è fissata rispettivamente in cm. 30, 22 e 20.

Per il temolo è ammessa la cattura di un solo capo, per la trota marmorata è invece ammessa la cattura di tre capi nella stessa giornata di pesca, cumulabili con le altre catture fino al raggiungimento della quota di cui al primo comma del presente articolo.

Per i pesci la cui misura minima è fissata in cm. 5, il quantitativo massimo consentito per ogni giornata di pesca è di grammi 500, cumulabile con la quota di 8 pesci di taglia superiore, qualora detta quota non sia ancora stata completata.

Per le specie ittiche per le quali non è fissata alcuna misura minima non vi è limite di cattura, né concorrono a determinare il completamento della quota giornaliera.

La quota è strettamente individuale e il pescatore non può superarla né contribuire comunque al completamento della quota di un altro pescatore, quindi non può cumulare i propri pesci con quelli pescati da altri, ma deve conservarli a parte in apposito contenitore personale, né può permanere in atteggiamento di pesca una volta completata la quota di n. 8 pesci le cui misure minime sono fissate in cm. 30 – 22 – 20.

Nelle riserve turistiche e invernali sono ammesse al massimo 6 catture.

Nella stessa giornata è consentito usufruire fino ad un massimo di 2 permessi per la stessa riserva.

Art. 11 Annotazioni

Prima dell'inizio della pesca ogni pescatore è obbligato a scrivere, progressivamente, su un foglio del libretto personale o sul permesso settimanale o mensile o giornaliero con

La pêche à l'écrevisse, aux amphibiens et au chabot est interdite.

Tout pêcheur se doit de rejeter à l'eau les poissons pêchés si leur longueur est inférieure au minimum autorisé (30, 22, 20 ou 5 cm), en ayant soin, au préalable, de couper la ligne à la hauteur du museau, en cas d'appâts naturels ou assimilables, ou bien de décrocher le poisson avec précaution, en cas d'appâts artificiels, avec l'obligation de se baigner les mains auparavant.

Les poissons pêchés de taille réglementaire ne peuvent être rejetés à l'eau et doivent être tués avant d'être décrochés de l'hameçon, sauf en cas de pêche en NO KILL (voir l'art. 17).

Art. 10 Nombre de captures autorisées

Le pêcheur ne peut prendre dans la même journée plus de 8 poissons appartenant à la même espèce ou aux espèces dont la taille minimale autorisée aux fins de la capture est fixée à 30, 22 et 20 cm.

Pour ce qui est de l'ombre et de la truite de torrent, le nombre d'exemplaires pouvant être pêchés au cours de la même journée jusqu'à concurrence du quota visé au premier alinéa du présent article est fixé, respectivement, à un et à trois.

Pour les poissons dont la taille minimale est fixée à 5 cm, la quantité maximale autorisée au titre de chaque journée de pêche est de 500 g, cumulable avec le quota de 8 poissons de taille supérieure, au cas où celui-ci n'aurait pas encore été atteint.

Les poissons des espèces pour lesquelles aucune limite inférieure de taille n'est prévue peuvent être pêchés sans restrictions quantitatives et ne concourent pas à l'obtention du quota journalier.

Le quota est individuel et le pêcheur ne peut le dépasser ni contribuer en aucun cas à compléter celui d'un autre pêcheur ; il ne peut, donc, cumuler ses prises avec celles d'un autre pêcheur et il doit les conserver dans un récipient personnel prévu à cet effet ; une fois atteint son quota de 8 poissons (des espèces pour lesquelles la taille minimale est fixée à 30, 22 et 20 cm), il ne doit plus pêcher.

Dans les réserves touristiques et hivernales, 6 prises au maximum sont autorisées.

Il est possible d'utiliser un maximum de deux permis par jour dans la même réserve.

Art. 11 Notations

Avant de se livrer à la pêche, tout pêcheur est tenu de reporter les données requises, par ordre et de façon claire et indélébile, sur l'un des feuillets de son livret personnel ou

catture o giornaliero NO KILL o per le riserve gestite dal Consorzio Pesca, con inchiostro indelebile, i dati richiesti e specificati. Non sono ammesse cancellazioni e abrasioni.

I Soci del Consorzio Pesca, devono conservare tutti i fogli del libretto personale uniti alla relativa tessera e consegnarli, debitamente compilati, entro il 28 ottobre alla Sezione di appartenenza oppure entro il 18 novembre all'Ufficio del Consorzio Regionale Pesca.

Ogni foglio del libretto personale del Socio e ogni permesso sono muniti di bollini di autocontrollo per il numero delle catture consentite.

Inoltre dovrà indicare negli appositi spazi il nome del lago o del corso d'acqua in cui inizia a pescare rispettando scrupolosamente la denominazione riportata in allegato 2. Allo stesso modo dovranno venire indicati eventuali spostamenti in altri corsi o specchi d'acqua e le catture già effettuate.

Dopo ogni cattura il pescatore deve staccare il relativo bollino di controllo prima di riprendere la pesca; il numero dei pesci deve corrispondere al numero di bollini staccati.

Il numero dei pesci che il pescatore non ha più con sé deve risultare dall'apposito quadratino.

Alla fine della giornata il numero delle catture deve essere trascritto nel quadratino relativo ed eventuali bollini rimasti sul foglio o sul permesso della giornata dovranno essere asportati.

I permessi giornalieri per le riserve devono essere convalidati attraverso la compilazione dei dati richiesti, prima dell'inizio della pesca, imbucando le relative matrici nelle apposite cassette.

Vigilanza

Art. 12

La vigilanza sulla pesca e l'accertamento delle infrazioni sono affidati al Corpo Forestale della Valle d'Aosta, alle Guardie volontarie del Consorzio Regionale Pesca, alle Guardie delle riserve e ad ogni altro agente della Forza Pubblica.

Ogni pescatore è tenuto, se richiesto, ad esibire ai predetti Agenti la propria licenza, tessera o permesso, nonché a lasciare verificare il cestino, il sacco o qualsiasi altro oggetto atto a contenere pesci, compresi i mezzi di trasporto.

Ogni pescatore è altresì invitato ad esibire la propria tessera ad altro pescatore che, qualificandosi, ne faccia richiesta.

Fino a quando il pescatore è in possesso di pesci è tenuto a giustificarne la cattura mediante i prescritti documenti.

sur son permis (hebdomadaire, mensuel, journalier, journalier NO KILL ou pour les réserves gérées par le Consortium de la pêche). Les ratures et les grattages sont interdits.

Les membres du Consortium régional de la pêche doivent conserver tous les feuillets de leur livret personnel avec la carte y afférente et les remettre, dûment remplis, avant le 28 octobre, à leur propre section, ou bien, avant le 18 novembre, au secrétariat du Consortium régional de la pêche.

Tous les feuillets du livret personnel et tous les permis sont munis des tickets de contrôle correspondant au nombre de captures autorisées.

Le pêcheur doit également indiquer, dans les cases prévues à cet effet, le nom du lac ou du cours d'eau où il commence à pêcher et respecter rigoureusement la dénomination indiquée à l'annexe 2 du présent calendrier. Par ailleurs, tout déplacement dans d'autres torrents ou plans d'eau et toute prise déjà effectuée doivent être indiqués.

Après chaque prise, le pêcheur doit détacher le ticket de contrôle y afférent avant de reprendre sa pêche : le nombre de poissons capturés doit correspondre au nombre de tickets détachés.

Le nombre de poissons dont le pêcheur n'est plus en possession doit être indiqué dans la case y afférente.

À la fin de la journée, le nombre de prises effectuées doit être inscrit dans la case prévue à cet effet et les tickets non utilisés doivent être détachés du feuillet de son livret personnel ou de son permis.

Les permis journaliers pour les réserves doivent être validés avant le début de la pêche ; les talons dûment remplis doivent être introduits dans les boîtes spécialement prévues à cet effet.

Surveillance

Art. 12

La surveillance de la pêche et la constatation des infractions sont confiées au Corps forestier de la Vallée d'Aoste, aux gardes volontaires du Consortium régional de la pêche, aux gardes des réserves et à tout autre agent de la force publique.

Sur demande des agents susdits, tout pêcheur est tenu d'exhiber sa licence, sa carte ou son permis et de leur permettre de contrôler son panier, sac ou tout autre objet susceptible de contenir des poissons, y compris son moyen de transport.

Tout pêcheur est également tenu d'exhiber sa carte à un autre pêcheur qui en ferait la demande après qu'il s'est présenté.

Tout pêcheur est tenu de justifier, par les pièces prescrites, la capture des poissons qu'il détient.

Parte 2
Regimi particolari di pesca

Art. 13
Bandite

Sono in atto le seguenti bandite:

- a) Sorgive in località Tronchey e Lavachey in Val Ferret – Comune di COURMAYEUR;
- b) Gruppo di fontane e ruscelli in località Plan d'Arly e il «Grand Ru» dalla località Breillon fino alla confluenza con il torrente Ruitor – Comune di LA THUILE;
- c) Gruppo di ruscelli in regione Marais compresi tra il loro sbocco nel bacino ex Delta Cogne S.p.A. e le loro sorgenti a monte nei Comuni di LA SALLE e MORGEX;
- d) Sorgive a valle della centralina superiore di Planaval e a monte le sorgive sia a destra che a sinistra denominate «La Ressia» nel pianoro di Planaval – Comune di ARVIER;
- e) Lago del Gran San Bernardo, tratto lacuale ricadente in territorio italiano – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES;
- f) Lago Les Iles – comuni di BRISSOGNE e QUART;
- g) Lago Bleu – Comune di VALTOURNENCHE;
- h) Torrente Roesaz: da località Fobe – ponte di legno – fino alla confluenza con il Torrente Evançon – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;
- i) Torrente Ney o Rio di Tronc: dalla Loc. Brugia – dalla strada che attraversa il torrente – fino alla confluenza con il torrente Evançon – Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- j) Torrente Chasten: da Fraz. Ruvère – confluenza con il Torrente Evançon – fino alla prima strozzatura del Torrente Chasten – Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- k) Sorgive a monte del villaggio Pré fino alla confluenza con il torrente Prouves – Comune di ARNAD;
- l) Fontana Farkie – Comune di HÔNE;
- m) Roggia Gover in località Gressmatten – Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Aree naturali (ai sensi della L.R. 30.07.1991, n. 30 «Norme per l'istituzione di aree naturali protette»)

- 1) Riserva naturale «Marais» – Comuni di MORGEX e LA SALLE.

2^e Partie
Régimes de pêche particuliers

Art. 13
Zones d'interdiction

La pêche est interdite dans les zones suivantes :

- a) Sources situées à Tronchey et à Lavachey dans le Val Ferret – commune de COURMAYEUR ;
- b) Fontaines et ruisseaux situées à Plan d'Arly et « Grand Ru », de Breillon jusqu'au confluent avec le Ruitor – commune de LA THUILE ;
- c) Ruisseaux du Marais : à partir de leurs sources jusqu'au point où ils débouchent dans le bassin de l'ancienne Delta Cogne S.p.A. – communes de LA SALLE et de MORGEX ;
- d) Sources situées en aval de la microcentrale supérieure de Planaval et sources situées en amont de celle-ci, du côté droit et du côté gauche, dénommées « La Ressia », dans la plaine de Planaval – commune d'ARVIER ;
- e) Lac du Grand-Saint-Bernard, partie italienne – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES ;
- f) Lac Les Îles – communes de BRISSOGNE et de QUART ;
- g) Lac Bleu – commune de VALTOURNENCHE ;
- h) Roesaz : du pont de bois de Fobe jusqu'au confluent avec l'Évançon – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;
- i) Ney ou Ru du Tronc : de Brugia (à partir de la route qui traverse le torrent) au confluent avec l'Évançon – commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
- j) Chasten : du confluent avec l'Évançon, à la hauteur du hameau de Ruvère, au premier étranglement – commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
- k) Sources en amont de Pré, jusqu'au confluent du cours d'eau qui en découle et du Prouves – commune d'ARNAD ;
- l) Fontaine de Farkie – commune de HÔNE ;
- m) Canal de Gover, à Gressmatten – commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

Réserves naturelles (au sens de la LR n° 30 du 30 juillet 1991 portant dispositions pour la création d'espaces naturels protégés) :

- 1) Réserve naturelle « Marais » – communes de MORGEX et de LA SALLE.

- 2) L'esercizio della pesca è consentito solamente al di fuori della palinatura prevista dall'art. 3 del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 156 del 12.02.92 concernente «Istituzione della Riserva naturale in loc. Marais dei comuni di MORGEX e LA SALLE».
- 3) Riserva naturale «Lago Lolair» – Comune di ARVIER.
- 4) La pesca è vietata su tutto il lago.
- 5) Riserva naturale «Les Iles» – Comuni di NUS, QUART, BRISSOGNE e SAINT-MARCEL.
- 6) Divieto di pesca nei laghi e nelle zone umide.
- 7) Riserva naturale «Lago Villa» – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.
- 8) La pesca è vietata su tutto il lago.
- 9) Acque ricadenti all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso.

Divieto di pesca su tutta l'area.

Art. 14
Riserve private

Riserve a gestione privata:

- a) Lago Gover: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) Torrente Lys: nel tratto compreso tra lo sbarramento Enel di Guillemore in comune di ISSIME fino al ponte della strada statale in frazione Pont Trentaz del Comune di GABY;
- c) Lago Layet – Comune di SAINT-MARCEL;
- d) Lago Vargno – Comune di FONTAINEMORE;

Modalità di pesca e date di apertura e di chiusura possono differire per ogni singola riserva e sono fissate dai concessionari, purché nel rispetto della vigente normativa e degli accordi di concessione.

Art. 15
Riserve turistiche

Riserve turistiche gestite dal Consorzio Pesca:

- a) Torrente Ayasse: dalla presa del canale irriguo del Torrente Mellier fino alle cascate a valle dell'ex centralina elettrica Brun – Comune di CHAMPORCHER;
- b) Torrente Evançon: dal bacino idroelettrico di

- 2) La pêche est autorisée uniquement à l'extérieur de la délimitation visée à l'art. 3 de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 156 du 12 février 1992 portant institution d'une réserve naturelle au lieu-dit Marais, dans les communes de MORGEX et de LA SALLE ;
- 3) Réserve naturelle « Lac Lolair » – commune d'ARVIER.
- 4) La pêche est interdite dans tout le lac ;
- 5) Réserve naturelle « Les Îles » – communes de NUS, QUART, BRISSOGNE et SAINT-MARCEL ;
- 6) La pêche est interdite dans les lacs et dans les zones humides ;
- 7) Réserve naturelle « Lac Villa » – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.
- 8) La pêche est interdite dans tout le lac ;
- 9) Eaux situées à l'intérieur du Parc national du Grand-Paradis.

La pêche est interdite dans tout le parc.

Art. 14
Réserves privées

Les réserves privées sont les suivantes :

- a) Lac de Gover : commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- b) Lys : du barrage ENEL de Guillemore, dans la commune d'ISSIME, jusqu'au pont de la route nationale, au hameau de Pont-Trentaz, dans la commune de GABY ;
- c) Lac de Layet – commune de SAINT-MARCEL ;
- d) Lac de Vargno – commune de FONTAINEMORE.

Les modalités de pêche et les dates d'ouverture et de clôture sont fixées par chaque concessionnaire, conformément aux dispositions en vigueur et aux concessions.

Art. 15
Réserves touristiques

Les réserves touristiques gérées par le Consortium de la pêche sont les suivantes :

- a) Ayasse : depuis la prise d'eau du canal d'irrigation sur le Mellier jusqu'aux cascades en aval de l'ancienne microcentrale électrique de Brun – commune de CHAMPORCHER ;
- b) Évançon : depuis le barrage hydroélectrique de

BRUSSON fino al 2° ponte a monte della presa del Ru de Thoules «Palestra di Roccia» – Comune di BRUSSON

- c) Torrente Marmore: dallo sbarramento idroelettrico ENEL di Ussin fino al primo salto a monte del ponte di Moulin – Comune di VALTOURNENCHE;
- d) Torrente Artanavaz: dal ponte di legno a valle dell'abitato di SAINT-OYEN fino al ponte di Cerisey – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS;
- e) Dora di la Thuile: dalla confluenza della Dora di La Thuile con la Dora Baltea fino alle cascate dell'Orrido – Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- f) Lago Verney (Piccolo San Bernardo) e suo emissario fino al ponte in cemento alla confluenza con il Torrente Breuil – Comune di LA THUILE.

Costi e modalità di pesca possono differire per ogni singola riserva e sono stabiliti dal Consorzio Pesca purché nel rispetto della normativa vigente.

Riserve turistiche gestite da privati e Riverains:

- a) Dora della Val Ferret: dal Ponte dell'Arnouva fino al Ponte Pélerin (compreso il tratto di risorgiva di frebouze) – Comune di COURMAYEUR;
- b) Dora di Rhêmes: dal ponte romano a valle del rifugio Benevolo fino alla Frazione Oreiller (compreso Lago Pelaud ed i ruscelli in loc. Moulin ricadenti nel lago stesso) – Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
- c) Dora Baltea «Les Iles»: riserva NO KILL, – Comuni di NUS, QUART, BRISSOGNE e SAINT-MARCEL. Dal ponte di BRISSOGNE (Comune di BRISSOGNE) fino al ponte vecchio di SAINT-MARCEL (Comuni di SAINT-MARCEL e NUS);
- d) Torrente Chalamy: dal Pont Perod in località Chevrère a 100 metri a valle dell'emissario del Lago Bianco – Comune di CHAMPDEPRAZ (Parco del Mont Avic).

Costi, modalità di pesca, date di apertura e di chiusura possono differire per ogni singola riserva e sono stabiliti dai concessionari, purché nel rispetto della vigente normativa e degli accordi di concessione.

Art. 16
Riserve invernali

Riserve invernali gestite dal Consorzio Pesca:

- a) Dora Baltea: riserva NO KILL che va dal ponte vecchio in ferro di PONTEY al ponte dell'autostrada in località Barme (Comuni di PONTEY e CHAMBAVE);
- b) Dora Baltea: riserva NO KILL dalla confluenza del tor-

BRUSSON jusqu'au deuxième pont en amont de l'embranchement du Ru de Thoules (paroies d'escalade) – commune de BRUSSON ;

- c) Marmore : depuis le barrage hydroélectrique ENEL d'Ussin jusqu'à la première chute en amont du pont de Moulin – commune de VALTOURNENCHE ;
- d) Artanavaz : du pont de bois en aval de l'agglomération de SAINT-OYEN au pont de Cerisey – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS ;
- e) Doire de La Thuile : du confluent avec la Doire Baltée, jusqu'aux cascades de l'«Orrido» – commune de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- f) Lac de Verney (Petit-Saint-Bernard) et son émissaire, jusqu'au pont en béton situé au confluent de ce dernier et du Breuil – commune de LA THUILE.

Les tarifs et les modalités de pêche, fixés par le Consortium de la pêche conformément aux dispositions en vigueur, peuvent différer d'une réserve à l'autre.

Les réserves touristiques gérées par les particuliers et les riverains sont les suivantes :

- a) Doire du Val Ferret : du pont de l'Arnouva au pont Pélerin (tronçon de la résurgence de Frebouze compris) – commune de COURMAYEUR ;
- b) Doire de Rhêmes : du pont romain situé en aval du refuge Benevolo au hameau d'Oreiller (lac Pelaud et ruisseaux de Moulin se jetant dans ledit lac compris) – commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
- c) Doire Baltée « Les Îles » : du pont de BRISSOGNE (commune de BRISSOGNE) jusqu'au vieux pont de SAINT-MARCEL (communes de SAINT-MARCEL et de NUS) – parcours NO KILL – communes de NUS, de QUART, de BRISSOGNE et de SAINT-MARCEL ;
- d) Chalamy : du pont Perod, à Chevrère, jusqu'au point situé 100 mètres en aval de l'émissaire du lac Blanc – commune de CHAMPDEPRAZ (Parc du Mont-Avic).

Les tarifs, les modalités de pêche et les dates d'ouverture et de clôture sont fixées par chaque concessionnaire, conformément aux dispositions en vigueur et aux concessions.

Art. 16
Réserves hivernales

Les réserves hivernales gérées par le Consortium de la pêche sont les suivantes :

- a) Doire Baltée : Parcours NO KILL allant du vieux pont en fer de PONTEY jusqu'au pont de l'autostrada à Barme, dans les communes de PONTEY et de CHAMBAVE ;
- b) Doire Baltée : Parcours NO KILL allant du confluent du

rente Chalamy fino al ponte autostradale in fraz. Viéring
– Comune di MONTJOVET;

- c) Dora Baltea: tratto con catture (vedi art. 10) dal ponte autostradale in Frazione Viéring fino allo sbarramento idroelettrico Enel – Comune di MONTJOVET.
- d) Torrente Lys: tratto con catture (vedi art. 10) dal ponte Versa fino al ponte Niana – Comune di FONTAINEMORE.

Nelle riserve invernali è vietata la pesca al temolo.

Art. 17
Tratti «NO KILL»

Sono in atto i seguenti tratti «NO KILL»:

- a) Dora Baltea: tratto che va dal ponte vecchio in ferro di PONTEY fino al ponte dell'autostrada in località Barme (Comuni di PONTEY e CHAMBAVE);
- b) Dora Baltea: tratto che va dal ponte ferroviario in Comune di VERRÈS fino ad un km. a monte del ponte per CHAMPDEPRAZ (Comune di VERRÈS).
- c) Dora del Ruitor: dal ponte di fronte all'Hotel Eden fino al ponte di Promise (Comune di LA THUILE);
- d) Torrente Grand'Eyvia: dal ponte di Laval fino al ponte di Brenvé (Comune di COGNE);
- e) Torrente Evançon: dal ponte di Arcesaz (comune di BRUSSON) fino al ponte di Rovere (Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME) e tratto del torrente Graine dalla sua confluenza con il torrente Evançon fino alle prime cascate a monte (Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME).

In tali zone, dove si deve rilasciare in acqua tutto il pescato, sono consentiti solamente la pesca a mosca, inglese e valesiana con ami senza ardiglione.

Nella stessa giornata, è vietato pescare in altre acque libere.

È consentito praticare la pesca «NO KILL», come sopra regolamentata, anche in tutti gli altri corsi e specchi d'acqua valdostani, purché tale scelta venga indicata nell'apposito spazio previsto sul foglio giornaliero della tessera da compilare prima dell'inizio della pesca.

Art. 18
Campi gara

Sono in atto i seguenti campi gara:

Chalamy jusqu'au pont autoroutier de Viéring, dans la commune de MONTJOVET ;

- c) Doire Baltée : Zone où les prises sont autorisées (voir l'art. 10) allant du pont autoroutier de Viéring au barrage hydroélectrique Enel, dans la commune de MONTJOVET ;
- d) Lys : Zone où les prises sont autorisées (voir l'art. 10) allant du pont de Versa au pont de Niana, dans la commune de FONTAINEMORE.

Dans les réserves hivernales, la pêche à l'ombre est interdite.

Art. 17
Zone de remise à l'eau des poissons pêchés
(parcours no kill)

Les zones de remise à l'eau des poissons pêchés (parcours NO KILL) sont les suivantes :

- a) Doire Baltée : du vieux pont en fer de PONTEY au pont autoroutier de Barme – communes de PONTEY et de CHAMBAVE ;
- b) Doire Baltée : du pont ferroviaire dans la commune de VERRÈS jusqu'à 1 km en amont du pont de la route menant à CHAMPDEPRAZ – commune de VERRÈS ;
- c) Doire du Ruitor : du pont en face de l'hôtel Eden au pont de Promise – commune de LA THUILE ;
- d) Grand-Eyvia : du pont de Laval au pont de Brenvé – commune de COGNE ;
- e) Évançon : du pont d'Arcesaz (commune de BRUSSON) au pont de Rovere (commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME) et tronçon du Graine allant du confluent de celui-ci et de l'Évançon à la première chute d'eau située en amont, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Dans les zones susmentionnées, où tous les poissons pêchés doivent être remis à l'eau, seule la pêche à la mouche, suivant la technique « à l'anglaise » ou « valesienne », avec des hameçons sans barbillon, est admise.

Il est interdit de pêcher dans d'autres eaux du domaine public au cours de la même journée.

La pêche en NO KILL peut être pratiquée suivant les modalités susmentionnées dans tous les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste, pourvu que ce choix soit indiqué dans la case prévue à cet effet sur le feuillet journalier de la carte à remplir avant le début de la pêche.

Art. 18
Zones réservées aux concours de pêche

Les zones réservées aux concours de pêche sont les suivantes :

- a) Dora Baltea: 700 metri a valle e 700 metri a monte della passerella ciclo pedonale che collega i Comuni di AOSTA (loc. cimitero) e GRESSAN (loc. Les Iles);
- b) Torrente Evançon: dal ponte della strada regionale di Arcesaz fino al ponte canale in tubo che attraversa il torrente 50 m. a valle della presa del canale irriguo – Comune di BRUSSON.

Parte 3

Documenti necessari per l'esercizio della pesca

Art. 19
Tipologia

Per la pesca nelle acque pubbliche della Valle d'Aosta sono necessari:

- a) la licenza di pesca;
- b) la tessera di Socio del Consorzio Regionale Pesca o il permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL o per le riserve.

Le tessere di Socio potranno venire rilasciate fino al 31 maggio compreso presso le Sezioni Pescatori e fino al 12 agosto compreso presso l'Ufficio del Consorzio Pesca.

La tessera di Socio, il permesso settimanale, mensile, giornaliero con catture, giornaliero NO KILL e il permesso per le riserve turistiche o invernali non verranno rilasciati a coloro che, in seguito ad una violazione alle disposizioni del calendario ittico, non abbiano provveduto al pagamento della relativa sanzione amministrativa e/o abbiano ancora in corso un provvedimento di sospensione.

I minori di anni 15 possono pescare, purché muniti di un documento di identità, anche se sprovvisti di licenza o permesso, se accompagnati da un pescatore con i prescritti documenti per la pesca.

In tal caso il pescatore e il minore potranno complessivamente usare una sola canna e rimanere nei limiti di una sola quota, rispettando sotto la responsabilità del pescatore munito dei prescritti documenti, tutte le norme previste dal presente decreto.

Art. 20
Costi

Le modalità di rilascio ed i costi dei permessi vengono stabiliti con deliberazioni del Consiglio di Amministrazione del Consorzio Pesca e potranno subire variazioni in corso d'anno.

Parte 4
Divieti e sanzioni

Art. 21
Vendita del pesce

È vietata la vendita di pesce catturato.

- a) Doire Baltée : 700 m en aval et 700 m en amont de la passerelle piétonnière et cyclable reliant les communes d'AOSTE (zone du cimetière) et de GRESSAN (Les Îles) ;
- b) Évançon : du pont de la route régionale menant à Arcésaz à la canalisation traversant ledit torrent, 50 m en aval de la prise d'eau du canal d'irrigation, dans la commune de BRUSSON.

3^e Partie

Pièces requises pour l'exercice de la pêche

Art. 19
Types de pièces requises

La pêche dans les eaux du domaine public de la Vallée d'Aoste est subordonnée à la possession des pièces suivantes :

- a) Licence de pêche ;
- b) Carte d'adhérent du Consortium de la pêche ou permis hebdomadaire, mensuel, journalier ou journalier NO KILL ou permis de pêcher dans les réserves.

Les cartes d'adhérent sont délivrées jusqu'au 31 mai inclus par les sections des pêcheurs et jusqu'au 12 août inclus par le bureau du Consortium de la pêche.

La carte d'adhérent, le permis hebdomadaire, mensuel, journalier ou journalier NO KILL et le permis de pêcher dans les réserves touristiques ou hivernales ne sont pas délivrés aux personnes qui, à la suite d'une violation des dispositions du calendrier de la pêche, ne se sont pas acquittés de la sanction administrative y afférente et/ou font encore l'objet d'une suspension.

Les enfants de moins de 15 ans sont autorisés à pêcher même s'ils sont dépourvus de licence ou de permis, à condition qu'ils soient munis d'une pièce d'identité et qu'ils soient accompagnés d'un pêcheur justifiant des documents requis.

En cette occurrence, le pêcheur et le mineur ne doivent utiliser qu'une seule canne à pêche et ne peuvent dépasser un quota individuel ; le pêcheur muni des documents requis est responsable aux fins du respect des dispositions du présent arrêté.

Art. 20
Tarifs

Les modalités de délivrance et les tarifs des permis sont fixés par délibération du Conseil d'Administration du Consortium de la pêche et peuvent subir des modifications en cours d'année.

4^e Partie
Interdictions et sanctions

Art. 21
Vente du poisson

La vente du poisson pêché est interdite.

Art. 22
Sistemi di pesca

Sono vietate:

- la pesca a strappo, ossia la cattura del pesce mediante aggancio con ami, ancorette od altri congegni.
- la pesca con le mani o mediante prosciugamento e deviazione dell'acqua.
- la pesca perforando o rompendo il ghiaccio.

L'uso del guadino, strettamente personale, è consentito esclusivamente come mezzo ausiliario per trarre in secco il pesce già allamato.

La raccolta di esche è riservata a chi è in possesso della licenza di pesca, fatta eccezione per le bandite di pesca dove è invece tassativamente vietata a tutti.

Art. 23
Abbandono rifiuti

È vietato gettare o abbandonare rifiuti presso corsi e specchi d'acqua.

Art. 24
Sanzioni amministrative

Le violazioni al calendario ittico sono punite ai sensi della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 e successive modificazioni art. 2, 3, 4 (Vedi allegato 4).

È fatto divieto a chiunque abbia compiuto una violazione al presente decreto, di esercitare la pesca nell'arco della medesima giornata in cui è stata commessa l'infrazione.

Le riserve private, le riserve invernali e i campi gara, per quanto attiene alle sanzioni amministrative, sono assimilabili alle riserve turistiche.

Per la pesca in zone dove sussiste il momentaneo divieto la sanzione amministrativa è quella prevista all'articolo 2 lettera F) della L.R. 5 maggio 1983 n. 29 e successive modificazioni.

La pesca senza licenza nelle riserve è assimilabile alla pesca senza permesso.

Nelle riserve è vietato il transito con barche o altri natanti, la balneazione e le immersioni subacquee, senza la preventiva autorizzazione dei soggetti preposti alla gestione

Art. 25
Accettazione norme

L'esercizio della pesca nelle acque della Regione pre-

Art. 22
Techniques de pêche

Les techniques suivantes sont interdites :

- pêche à l'arraché, comportant la capture du poisson par accrochage au moyen d'hameçons, de grappins ou de tout autre engin ;
- pêche à la main ou par assèchement ou détournement des eaux ;
- percement de trous dans la glace ou brisement de celle-ci pour pêcher.

L'utilisation de l'épuisette est strictement personnelle et n'est autorisée qu'en tant qu'instrument auxiliaire pour extraire de l'eau le poisson déjà ferré.

La récolte d'appâts est réservée aux titulaires d'une licence de pêche ; elle est interdite à tout le monde dans les zones de protection.

Art. 23
Abandon de déchets

Il est interdit de jeter des déchets à l'eau ou de les abandonner à proximité des cours et des plans d'eau.

Art. 24
Sanctions administratives

Les violations des dispositions du calendrier de la pêche sont punies aux termes des articles 2, 3 et 4 de la LR n° 29 du 5 mai 1983 modifiée (Voir l'annexe 4).

Il est interdit à toute personne ayant commis une violation des dispositions du présent arrêté de pratiquer la pêche au cours de la même journée pendant laquelle l'infraction a été commise.

Les réserves privées, les réserves hivernales et les zones où se déroulent les concours de pêche sont assimilables aux réserves touristiques en ce qui concerne les sanctions administratives.

En cas de pêche dans des zones où cette pratique est temporairement interdite, il est fait application de la sanction administrative visée à la lettre f) de l'art. 2 de la LR n° 29 du 5 mai 1983 modifiée.

La pêche sans licence dans les réserves est assimilable à la pêche sans permis.

Dans les réserves, il est interdit d'utiliser des bateaux ou d'autres embarcations, de se baigner et de faire de la plongée, sans avoir obtenu, au préalable, l'autorisation des gestionnaires.

Art. 25
Acceptation de dispositions

La pratique de la pêche dans les eaux de la région com-

suppone l'accettazione incondizionata delle norme regolamentari di cui al presente decreto.

Il Corpo Forestale della Valle d'Aosta, il Consorzio Regionale per la Tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca in Valle d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Copia del presente decreto sarà trasmesso al Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione Regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Assessore
VICQUÉRY

porte l'acceptation inconditionnelle des dispositions du présent arrêté.

Le Corps forestier de la Vallée d'Aoste et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

ALLEGATO N. 2 AL CALENDARIO ITTICO PER
L'ANNO 2005

ELENCO CORSI E SPECCHI D'ACQUA SUDDIVISI
PER GIURISDIZIONE FORESTALE

ANNEXE N° 2 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU
TITRE DE L'ANNÉE 2005

LISTE DES COURS ET PLANS D'EAU DE LA VALLÉE
D'AOSTE RÉPARTIS EN CIRCONSCRIPTIONS FO-
RESTIÈRES

GIURISDIZIONE FORESTALE DI ANTEY-SAINT-ANDRÉ
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE ANTEY-SAINT-ANDRÉ

LAGHI / LACS:

- BLEU – VALTOURNENCHE
- CHARREY – LA MAGDELEINE
- CIGNANA – VALTOURNENCHE
- CORTINA – VALTOURNENCHE
- CROUX – LA MAGDELEINE
- GOILLET – VALTOURNENCHE
- LOD – ANTEY
- LOTZ O LOZ – VALTOURNENCHE
- LOU – CHAMOIS
- TRAMAIL – CHAMOIS

TORRENTI / TORRENTS:

- CERVINO – VALTOURNENCHE
- CHAMOIS – CHAMOIS
- CHENEIL – VALTOURNENCHE
- CIGNANA – VALTOURNENCHE
- CLEYVA GROUSSA
- EUILLA – VALTOURNENCHE
- FONTANA PERRERES – VALTOURNENCHE
- GLAIR – VALTOURNENCHE
- GOLF – VALTOURNENCHE
- LO DU TOR – TORGNON
- LOSANCHE – VALTOURNENCHE
- PETIT MONDE – TORGNON
- PROMIOD – ANTEY
- ROMBEROD – ANTEY

GIURISDIZIONE FORESTALE DI AOSTA
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE AOSTE

LAGHI / LACS:

- ARBOLLE O COMBOÉ – CHARVENSOD
- ARPISSON – POLLEIN
- CHAMOLÉ – CHARVENSOD
- DELLE FOGLIE – SARRE
- FALLERE – SARRE
- GELÉ – CHARVENSOD
- MORTO – SARRE

TORRENTI / TORRENTS:

- COMBOÉ – CHARVENSOD
- ARPISSON – POLLEIN
- BAGNERE – NUS/AOSTA
- BUTHIER
- CLUSELLA – SARRE
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE

- FONTANE DI POLLEIN – POLLEIN
- RU BAUDIN – CANALE IRRIGUO AOSTA
- SORGIVE TSA DELLA COMBA – SARRE
- VACHERIE O GRESSAN – GRESSAN

GIURISDIZIONE FORESTALE DI ARVIER
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE ARVIER

LAGHI / LACS:

- BEAUREGARD – VALGRISENCHÉ
- FOND – VALGRISENCHÉ
- SAN GRATO – VALGRISENCHÉ
- TZUILE – VERTOSAN – AVISE
- ZOU (VASCA DI CARICO) – SAINT-NICOLAS

TORRENTI / TORRENTS:

- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- DORA DI VALGRISENCHÉ
- FOND – VALGRISENCHÉ
- FONTANE DI PLANAVAL – VALGRISENCHÉ
- GRAND'ALPE O COL DU MONT – VALGRISENCHÉ
- GRAND'HAURY – VALGRISENCHÉ
- MEILAN – SAINT-NICOLAS
- PLANAVAL – VALGRISENCHÉ
- PRA LONGET O PLONTAZ – VALGRISENCHÉ
- SORGIVE «LA RESSIA» – ARVIER
- VERTOSAN – AVISE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI AYMAYILLES
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE AYMAYILLES

LAGHI / LACS:

- CORONA – COGNE
- DI TESTA – COGNE
- DOREIRE INFERIORE – COGNE
- DOREIRE SUPERIORE – COGNE
- GARIN – COGNE
- LUSSERT INFERIORE – COGNE
- LUSSERT MEDIO – COGNE
- LUSSERT SUPERIORE – COGNE
- PONTON – COGNE

TORRENTI / TORRENTS:

- BARDONEY – COGNE
- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- FONTANA DEL MULINO – COGNE
- FONTANA PIETRE DELLE FORGE – COGNE
- FONTANA TZEULIANA – COGNE
- GRAND'EYVIA
- GRAUSON – COGNE
- URTIER – COGNE
- VALEILLE – COGNE
- VALNONTÉY – COGNE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI BRUSSON

CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE BRUSSON

LAGHI / LACS:

- BATTAGLIA – BRUSSON
- BLEU – AYAS
- BRINGUEZ – BRUSSON
- CHARCHERIO – AYAS
- COLLIÛ – BRUSSON
- DELLE RANE – AYAS
- ESTOUL – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- FOURCHIN O FORCA – AYAS
- FRUDIÈRE – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- GRAN LAGO O VENTINA – AYAS
- LITERAN – BRUSSON
- LUNGO – BRUSSON
- PERRIN – AYAS
- PINTER – AYAS
- POCIA – BRUSSON
- SINGLERE O SALER – BRUSSON
- TOURNALIN – AYAS
- VALFREDDA – BRUSSON
- VALFREDDA II – BRUSSON
- VERDE – AYAS

TORRENTI / TORRENTS:

- CHASTEN – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- CONTENERY O SOUSSUN – AYAS
- CORTOD – AYAS
- CROISETTE O CROTE – AYAS
- CUNEAZ – AYAS
- ESTOUL (CHAMEN) – BRUSSON
- ÉVANÇON
- FIERY O VASÉ – AYAS
- GRAINE – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- LAVASSEY – BRUSSON
- MASCOGNAZ – AYAS
- NANA – AYAS
- NEY O RIO DI TRON – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- RESY – AYAS
- VERRA – AYAS
- ZERE O TZERE – AYAS

*GIURISDIZIONE FORESTALE DI CHÂTILLON
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE CHÂTILLON*

TORRENTI / TORRENTS:

- ACQUA NERA – PONTEY
- ARBERAZ – CHAMBAVE
- ARLIER – CHAMBAVE
- BELLECOMBE – PONTEY
- CHEMIN – CHÂTILLON
- CILLIAN – SAINT-VINCENT
- CRETAZ – VERRAYES
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE
- DORA BALTEA – CHAMBAVE/MONTJOVET
- MARMORE
- MOLINA – PONTEY
- MORON – SAINT-VINCENT

- NERAN – CHÂTILLON
- NISSOD – CHÂTILLON
- PESSEY – CHÂTILLON
- PONTEY – CHAMBAVE
- RONCHAILLE – VERRAYES
- SIAN – SAINT-VINCENT
- SORGIVE SALÈ – PONTEY
- STAGNO DI LOSON
- USSEL O MORIOLA – CHATILLON
- VALLARSIERE – CHAMBAVE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI ÉTROUBLES
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE ÉTROUBLES

TORRENTI / *TORRENTS*:

- ARSY – ÉTROUBLES
- ARTANAVAZ
- BARASSON – ÉTROUBLES
- BUTHIER
- CANALE IRRIGUO GIGNOD – ÉTROUBLES
- GRAN SAN BERNARDO – SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS
- MENOUE – ÉTROUBLES

GIURISDIZIONE FORESTALE DI GABY
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE GABY

LAGHI / *LACS*:

- BALMA – FONTAINEMORE
- BLEU – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- CHIARO – ISSIME
- GABIET – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- LEY LONG – FONTAINEMORE
- LOO – GABY
- MOUNTAGNIT – FONTAINEMORE
- SAN GRATO O PICCOLI LAGHI – ISSIME
- TORRETTA – FONTAINEMORE
- VALBONA – ISSIME
- VERDE – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- ZUCKIE – GABY

TORRENTI / *TORRENTS*:

- ACQUE BIANCHE – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- BACH – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- BETTA – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- BOURINE O STOLENBACH – ISSIME
- BOURO – FONTAINEMORE
- FONTANA WOLD – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- FORCA – GABY
- LOO – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- LYS
- MOSS – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- MOUTIL – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- NETSCHIO – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- NIEL – GABY
- PACOULLA – FONTAINEMORE
- ROGGIA CHAMPRIOND O SORGIVE EILU – ISSIME
- ROGGIA GOVER – GRESSONEY-SAINT-JEAN

- SAN GRATO – ISSIME
- SORGIVA SAN GRATO – ISSIME
- TOURISON – ISSIME
- VALBONA – ISSIME
- VALDOBBIÀ – GRESSONEY-SAINTE-JEAN
- VARGNO – FONTAINEMORE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI MORGEX
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE MORGEX

LAGHI / LACS:

- ARPY – MORGEX
- LICONI – MORGEX
- PIETRA ROSSA – MORGEX
- PROMOU – LA SALLE

TORRENTI / TORRENTS:

- ARPY – MORGEX
- BONALÉ – LA SALLE
- COLOMBA O GRAND EAU – LA SALLE
- DORA BALTEA – COURMAYEUR/LA SALLE
- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- LENTENEY – LA SALLE
- PLANAVAL O GRAND'ACQUA – LA SALLE
- RUSCELLI MARAIS – LA SALLE/MORGEX
- RUSCELLI PAUTEX – MORGEX
- SORGIVA EQUILIVAZ – LA SALLE
- TILLAC – LA SALLE
- VERTOSAN – AVISE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI NUS
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE NUS

LAGHI / LACS:

- LAURES O EMILIUS – BRISSOGNE
- LAVODULEC – FÉNIS
- LES ILES – BRISSOGNE
- LAYET – SAINT-MARCEL
- MARGUERON – FÉNIS

TORRENTI / TORRENTS:

- BAGNERE – NUS/AOSTA
- CASTELLO – QUART
- CHALEBY – NUS
- CLAVALITÉ – FÉNIS
- CUNEY – NUS
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE
- GRAN VALLE O PALLÙ – BRISSOGNE
- LAURES – BRISSOGNE
- MAILLOD – QUART
- PIERREY – NUS
- SAINT-BARTHELEMY
- SAINT-MARCEL
- SAVONEY – FÉNIS
- SEIVAZ – NUS

GIURISDIZIONE FORESTALE DI PONT-SAINT-MARTIN
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE PONT-SAINT-MARTIN

LAGHI / LACS:

- LIET – DONNAS

TORRENTI / TORRENTS:

- BURETTA – DONNAS
- DORA BALTEA – ECHALLOD/PONT-SAINT-MARTIN
- FER «BONZE» – DONNAS
- FER «MOJA» – DONNAS
- FOBY – LILLIANES
- GIASSIT – LILLIANES
- LAGO DELLA LACE – LILLIANES
- LYS
- NANTEY – PERLOZ
- PRAMOTTON – DONNAS
- RECHANTEY – PERLOZ
- TILLY – LILLIANES
- VALBONA – DONNAS
- VERNEY – LILLIANES

GIURISDIZIONE FORESTALE DI PONTBOSET
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE PONTBOSET

LAGHI / LACS:

- CHENESSEY O CHILET – PONTBOSET
- CHILETTO – CHAMPORCHER
- CIAMPAS – PONTBOSET
- CORNUTO – PONTBOSET
- GIASSET – CHAMPORCHER
- GIORIS – CHAMPORCHER
- LARISSA O MULE – CHAMPORCHER
- LISENEY – CHAMPORCHER
- MISERIN – CHAMPORCHER
- MUFFÉ – CHAMPORCHER
- NERO – CHAMPORCHER
- NERO – PONTBOSET
- PIANA – CHAMPORCHER
- PONTONNET – CHAMPORCHER
- RATY – CHAMPORCHER
- VASSOLINE – PONTBOSET
- VERCOCHE – CHAMPORCHER
- VERNOUILLE – CHAMPORCHER

TORRENTI / TORRENTS:

- AYASSE
- BRENGOLE – PONTBOSET
- BRENVE O CREST – PONTBOSET
- DORA BALTEA – ECHALLOD/PONT-SAINT-MARTIN
- FIUSA – HÔNE
- FONTANA FARKIE – HÔNE
- FONTANEY – HÔNE
- FOUNIER O AMANDA – PONTBOSET
- LA GUMBA – CHAMPORCHER
- LARIS – CHAMPORCHER
- LEGNA – CHAMPORCHER

- ROSA DEI BANCHI – CHAMPORCHER
- ROUMIRE – CHAMOPORCHER
- VERCOCE – CHAMPORCHER
- VERNOUILLE – CHAMPORCHER

GIURISDIZIONE FORESTALE DI PRÉ-SAINT-DIDIER
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE PRÉ-SAINT-DIDIER

LAGHI / LACS:

- AZZURRO – LA THUILE
- BELLE COMBE – LA THUILE
- BRUILLARD O MARMOTTE – COURMAYEUR
- CHECROUIT – COURMAYEUR
- COMBAL – COURMAYEUR
- DELLE MATTE – LA THUILE
- DI PLATE – PRÉ-SAINT-DIDIER
- GLACIER – LA THUILE
- GRIGIO – LA THUILE
- INFERIORE – LA THUILE
- LAGO VERNEY – LA THUILE
- MIAGE – COURMAYEUR
- RUTOR – LA THUILE
- SUPERIORE – LA THUILE
- VERDE – LA THUILE

TORRENTI / TORRENTS:

- ARMINA – COURMAYEUR
- BELLE COMBE – LA THUILE
- BRENTA – VAL VENY – COURMAYEUR
- BREUIL – LA THUILE
- CHAVANNES – LA THUILE
- DORA BALTEA – COURMAYEUR/LA SALLE
- DORA DI FERRET – COURMAYEUR
- DORA DI LA THUILE
- DORA DI VENY – COURMAYEUR
- FONTANE FREBOUZE – VAL FERRET – COURMAYEUR
- GRAN RU – SORGIVE PLAN D'ARLY – LA THUILE
- JOET – COURMAYEUR
- LAVACHEY – COURMAYEUR
- MERLETAN – LA THUILE
- RUITOR – LA THUILE
- RUSCELLI CHARGEUR – LA THUILE
- RUSCELLI PRA SEC – COURMAYEUR
- RUSCELLI PREILLON – LA THUILE
- RUSCELLO COMBA SAZIU – LA THUILE
- SORGIVE DI LAVACHEY – COURMAYEUR
- SORGIVE TRONCHEY – VAL FERRET – COURMAYEUR
- VERNEY – LA THUILE
- YOULA – PRÉ-SAINT-DIDIER

GIURISDIZIONE FORESTALE DI VALPELLINE
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE VALPELLINE

LAGHI / LACS:

- BENSEYA – OLLOMONT
- BY – OLLOMONT
- CORNET – OLLOMONT

- D'INCHIUSA – OLLOMONT
- LEYTON – OLLOMONT
- LIVOURNEA O LA CHAZ – BIONAZ
- LUNGO – BIONAZ
- MORTO – BIONAZ
- PLACE MOULIN – BIONAZ
- THOULES – OLLOMONT

TORRENTI / *TORRENTS*:

- ACQUE BIANCHE – OLLOMONT
- ARPISSON O CHAUDIERE – VALPELLINE
- BREUSON – VALPELLINE
- BUTHIER
- FONTANE DI BY – OLLOMONT
- FONTANE PLACE – OYACE
- GRAND CHAMIN – VALPELLINE
- MONTAGNAYA – BIONAZ
- OLLOMONT
- OREN – BIONAZ
- VERZIGNOLA O VERZIGNOLETTE – VALPELLINE
- VESSONA – OYACE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI VERRÈS
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE VERRÈS

LAGHI / *LACS*:

- BIANCO – CHAMPDEPRAZ
- CORNUTO – CHAMPDEPRAZ
- GELATO – CHAMPDEPRAZ
- GLACIER – CHAMPDEPRAZ
- GRAN LAGO – CHAMPDEPRAZ
- LAITÀ – CHAMPDEPRAZ
- LESE – CHAMPDEPRAZ
- LUNGO – CHAMPDEPRAZ
- NERO – CHAMPDEPRAZ
- PANA – CHAMPDEPRAZ
- SELVA – CHAMPDEPRAZ
- VALLETTE O CARRÉ – CHAMPDEPRAZ
- VILLA – CHALLAND-SAINT-VICTOR

TORRENTI / *TORRENTS*:

- ARNAD VIEUX – ARNAD
- BEAUCUEIL – ISSOGNE
- CHALAMY – CHAMPDEPRAZ
- DORA BALTEA – MONTJOVET/ECHALLD
- ECHALLOD – ARNAD
- EVANÇON
- GETTAZ – CHAMPDEPRAZ
- MACHABY – ARNAD
- PESONET – VERRÈS
- POUSSINE – ARNAD
- PRAPENOUS – ARNAD
- PRÉ – ARNAD
- PROUVES – ARNAD
- RIALPISON O LESE – CHAMPDEPRAZ
- RIO GELATO – CHAMPDEPRAZ
- RIVUN – ISSOGNE
- RODOZ – MONTJOVET

- ROESAZ – CHALLAND-SAINT-VICTOR
- SAINT-GERMAIN – VERRÈS
- TORILLE – VERRÈS
- VÀ – ARNAD

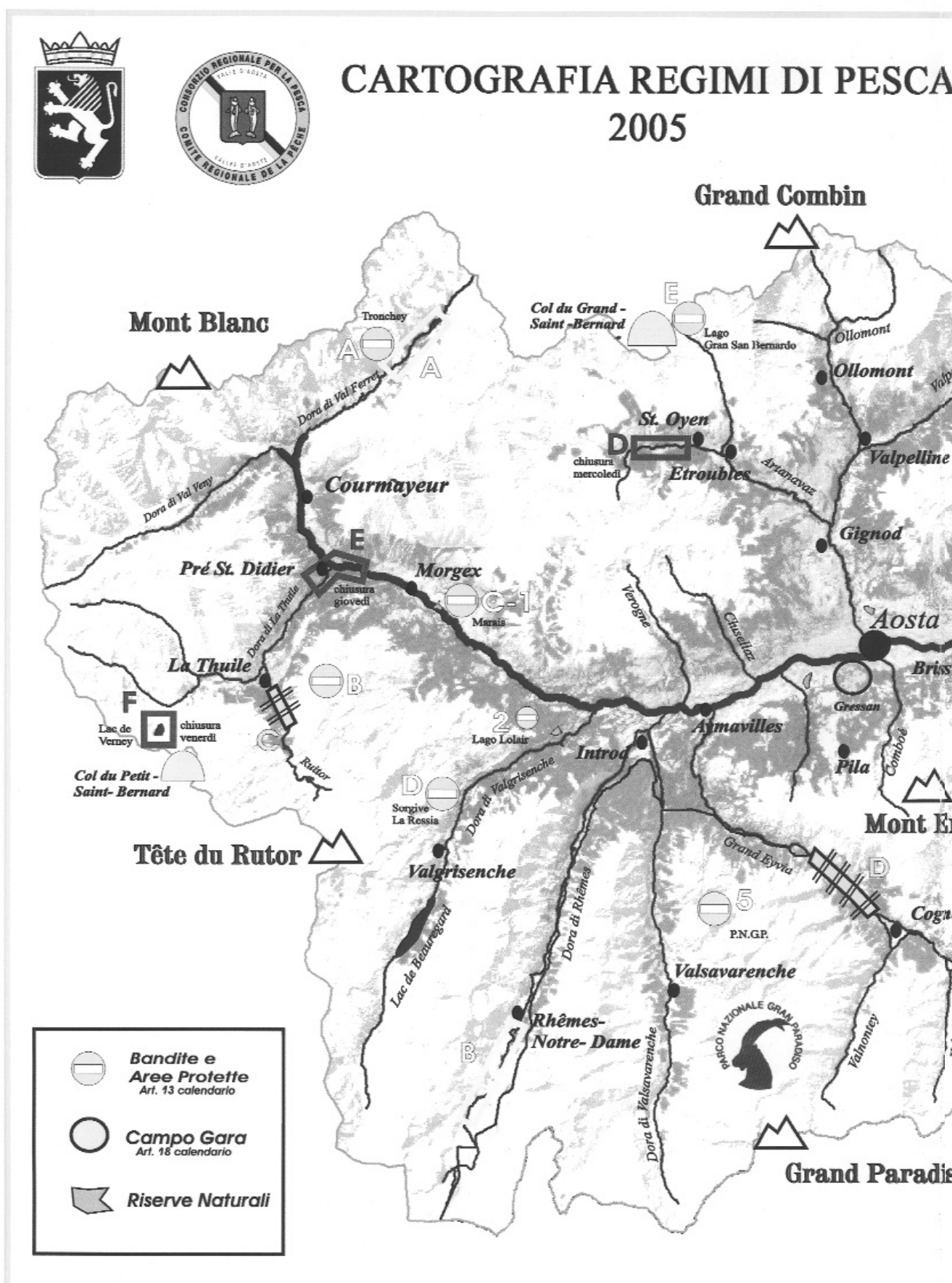
GIURISDIZIONE FORESTALE DI VILLENEUVE
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE VILLENEUVE

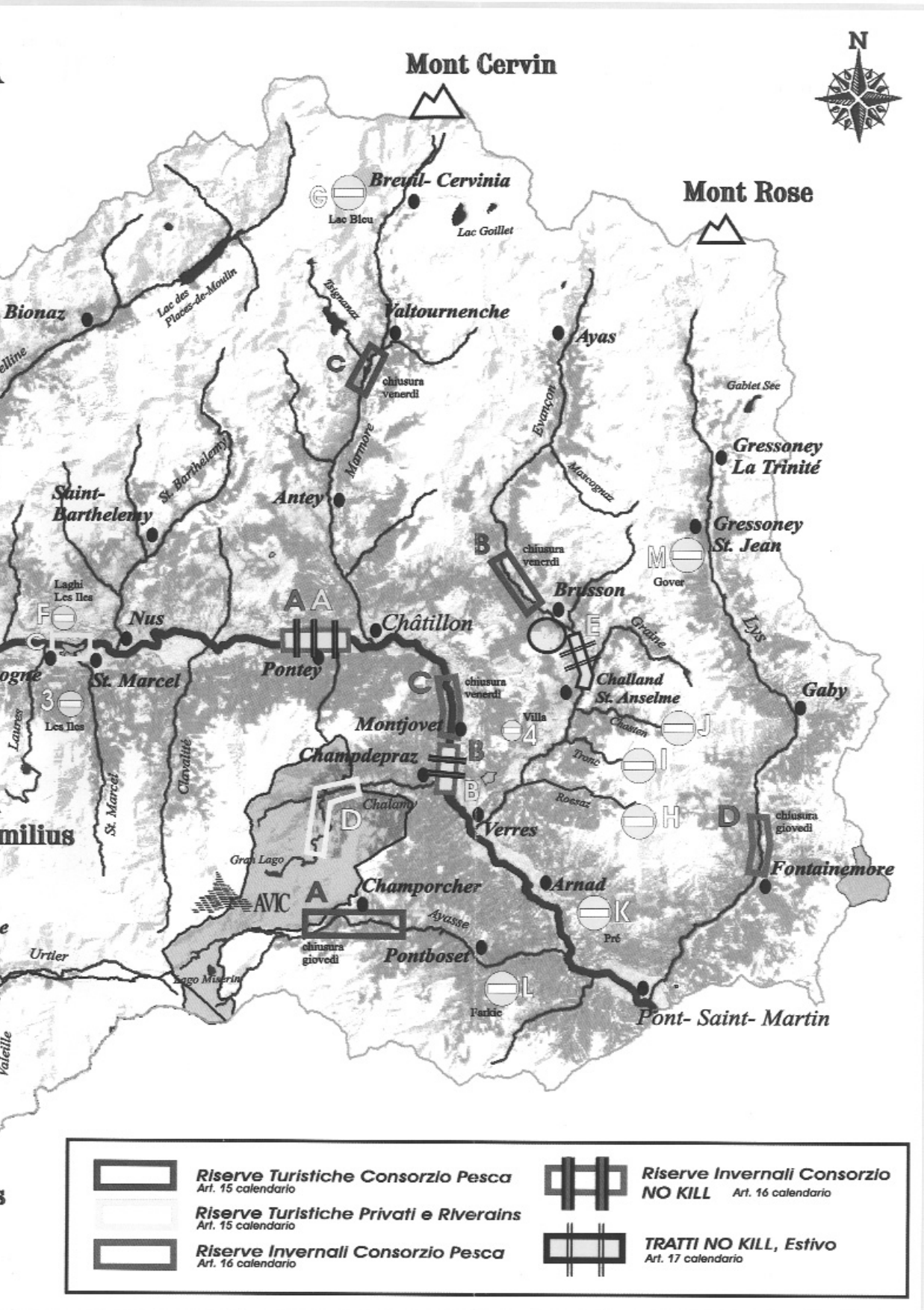
LAGHI / LACS:

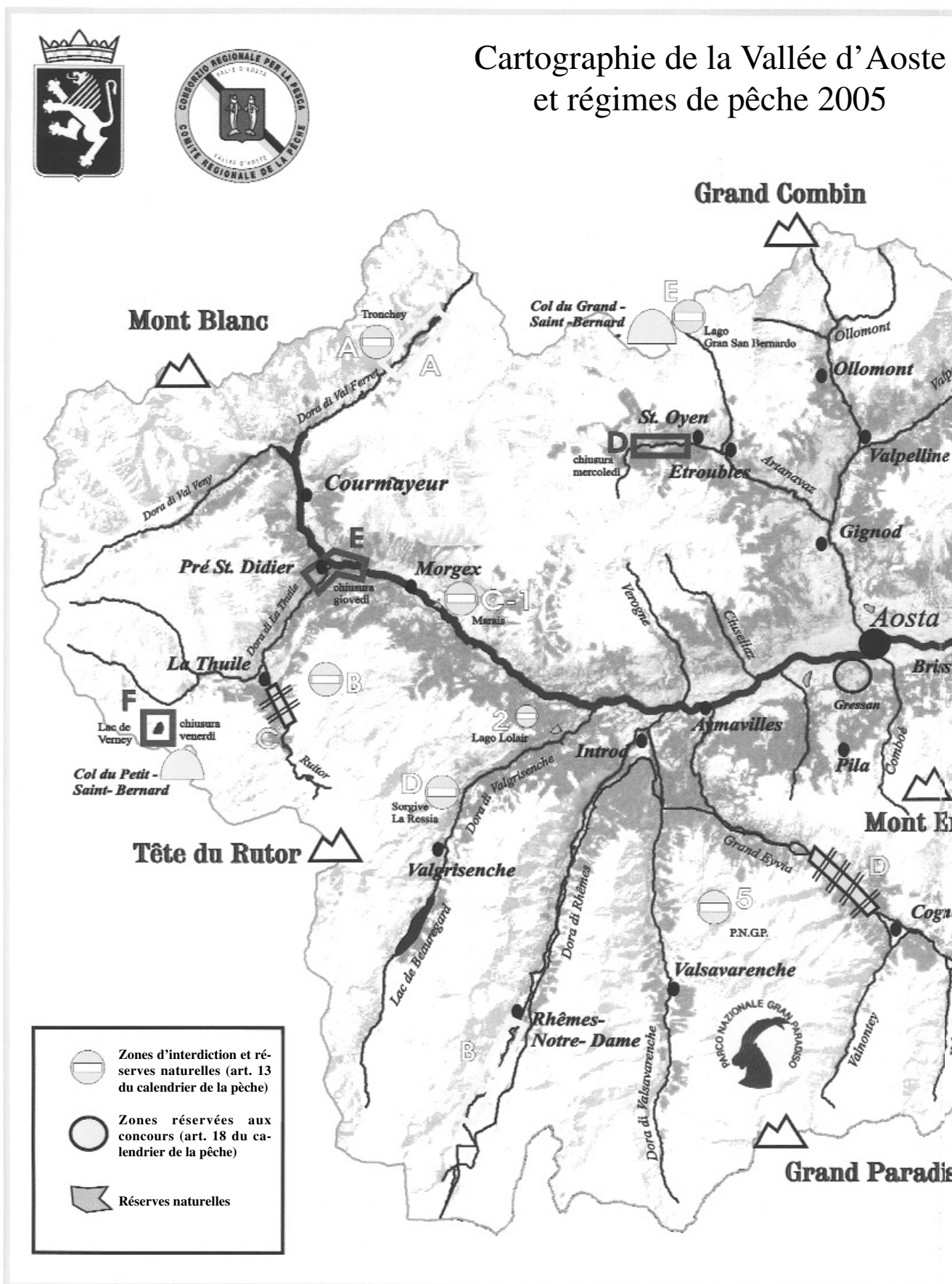
- PELAUD – RHÊMES-NOTRE-DAME

TORRENTI / TORRENTS:

- DE VOEX – RHÊMES-SAINT-GEORGES
 - DORA DI RHÊMES
 - DORA DI VALSAVARENCHÉ
 - VEROGNE – SAINT-PIERRE/VILLENEUVE
-









	Réserves touristiques gérées par le Consortium de la pêche (art. 15 du calendrier de la pêche)		Réserves hivernales gérées par le Consortium de la pêche – parcours NO KILL (art. 16 du calendrier de la pêche)
	Réserves touristiques gérées par les particuliers et les riverains (art. 15 du calendrier de la pêche)		Réserves estivales – Parcours NO KILL (art. 17 du calendrier de la pêche)
	Réserves hivernales gérées par le Consortium de la pêche (art. 16 du calendrier de la pêche)		

ALLEGATO N. 4 AL CALENDARIO ITTICO PER
L'ANNO 2005

POTERI E COMPITI DEGLI AGENTI DI VIGILANZA E
SANZIONI AMMINISTRATIVE IN MATERIA DI PE-
SCA (Legge Regionale 5 maggio 1983 n. 29 e successive
modificazioni)

Articolo 1

Per l'esercizio di vigilanza ittica, gli agenti possono
chiedere l'esibizione della licenza, del tesserino regionale e
degli altri permessi rilasciati dal Consorzio regionale Pesca,
nonché del pescato, a qualsiasi persona trovata in possesso
di arnesi atti alla pesca, od in esercizio o in attitudine di pe-
sca.

In caso di contestazione di una violazione alla disposi-
zioni previste dal calendario ittico regionale, gli agenti che
esercitano funzioni di Polizia Giudiziaria procedono al se-
questro degli arnesi di pesca e del pescato, redigendo verba-
le e rilasciandone copia al contravventore nei termini stabi-
liti dall'art. 14 della legge 30 novembre 1981 n. 689.

Se, fra le cose sequestrate, si trovi del pesce vivo o mor-
to, gli agenti provvedono a liberare in località adatta il pe-
sce vivo e, per quello morto, a redigere un regolare verbale
sulla sua destinazione.

Articolo 2

Per la violazione delle disposizioni del calendario ittico
regionale, si applicano le seguenti sanzioni amministrative:

- a) da 154,00 a 463,00 per:
- chi esercita la pesca senza titolo in acque non qualifi-
cate come riserva turistica;
 - chi non consente la verifica del carniere, sacco od al-
tro oggetto atto a contenere il pescato, o non voglia
esibire agli agenti i documenti richiesti;
 - chi rimuove, danneggia o, comunque, rende inidonee
al loro fine la tabelle apposte ai sensi delle vigenti
leggi;
 - chi esercita la pesca in periodi non consentiti;
 - chi esercita la pesca in zone in cui sussiste il divieto
di pesca;
- b) da 463,00 a 1.161,00 per:
- chi esercita la pesca con esplosivi, sostanze venefi-
che, elettricità, prosciugamento o deviazione dei cor-
si d'acqua, o durante svassi o asciutte;
- c) da 76,00 a 231,00 per:
- chi esercita la pesca senza aver regolarmente compila-

ANNEXE N° 4 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU
TITRE DE L'ANNÉE 2005

POUVOIRS ET OBLIGATIONS DES GARDE-PÊCHE
ET SANCTIONS ADMINISTRATIVES EN MATIÈRE
DE PÊCHE (Loi régionale n° 29 du 5 mai 1983 modifiée)

Article 1^{er}

Dans l'exercice de ses fonctions de contrôle, tout agent
peut demander aux personnes équipées pour la pêche, prati-
quant ou semblant pratiquer cette activité, d'exhiber leur
permis, leur carte régionale ou autres autorisations délivrées
par le Consortium régional de la pêche, ainsi que les pois-
sons pêchés.

En cas de violation d'une des dispositions du calendrier
régional de la pêche, les agents qui exercent les fonctions
de police judiciaire saisissent les instruments et le produit
de la pêche et rédigent un procès-verbal dont ils délivrent
copie au contrevenant selon les modalités fixées à l'art. 14
de la loi n° 689 du 30 novembre 1981.

Si lors de ladite saisie, les agents trouvent des poissons,
ils remettent à l'eau les poissons vivants dans un endroit ap-
proprié et rédigent un procès-verbal quant à la destination
des poissons morts.

Article 2

En cas de violation du calendrier régional de la pêche,
les sanctions administratives suivantes sont appliquées :

- a) de 154 à 463 euros, à quiconque :
- pêche sans en avoir le droit dans des eaux qui ne sont
pas classées comme réserve touristique ;
 - s'oppose au contrôle de son panier, sac ou autre objet
pouvant contenir le produit de sa pêche ou refuse de
montrer aux agents les documents demandés ;
 - déplace, endommage ou rend illisibles, de quelque
manière que ce soit, les écriteaux installés aux termes
des lois en vigueur ;
 - pêche en période interdite ;
 - pêche dans des zones interdites ;
- b) de 463 à 1 161 euros, à quiconque :
- pêche avec des explosifs, des substances toxiques ou
des procédés d'électrocution, assèche ou dévie les
cours d'eau ou pêche durant les périodes de curage
ou d'étiage ;
- c) de 76 à 231 euros, à quiconque :
- pêche sans avoir rempli les documents prescrits pour

to i prescritti documenti necessari per poter pescare nel territorio della Regione, o per la loro manomissione;

- chi fa commercio del pescato;
- chi cattura senza rilasciarli in libertà pesci per i quali esiste un divieto anche temporaneo di pesca;
- chi esercita la pesca una volta raggiunta la quota stabilita nel calendario ittico;
- chi esercita la pesca con attrezzi od altri mezzi o modi non consentiti;
- chi esercita la pesca nelle riserve turistiche, senza il relativo permesso;
- chi esercita la pesca con esche non consentite;
- chi esercita la pesca nelle ore e nei giorni non consentiti, ma durante la stagione ittica;

d) da 37,00 a 115,00 per:

- chi cattura pesci di misura inferiore alla minima prevista, senza reimmetterli liberi in acqua;
- chi usa più canne da pesca;
- chi reimmette in acqua pesci di misura;
- chi fa pastura in luoghi non consentiti;
- chi usa più permessi;
- chi stacca irregolarmente il pesce non di misura;

e) da 15,00 a 45,00 per:

- ogni bollino di controllo non staccato, o staccato irregolarmente;

f) da 22,00 a 69,00 per chi viola altre disposizioni del calendario ittico regionale non espressamente richiamate dal presente articolo.

Oltre all'importo delle sanzioni amministrative, il contravventore è tenuto al risarcimento del danno per l'illecita cattura del pesce, stabilito nella seguente misura:

- 10,33 per ogni temolo, carpa, anguilla, luccio, trota, salmerino e tinca;
- 10,33 per ogni mezzo chilo o sua frazione di alborella, vairone, scardola, triotto, scazzone ed altra specie consimile di piccole dimensioni.

Il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca dispone la sospensione della tessera

l'exercice de la pêche sur le territoire de la région ou en les ayant falsifiés ;

- vend le produit de sa pêche ;
- capture, sans les remettre à l'eau, des poissons dont la pêche est interdite, même à titre temporaire ;
- continue à pêcher après avoir atteint la quantité fixée par le calendrier régional de la pêche ;
- pêche avec un équipement, des engins ou des procédés interdits ;
- pêche dans les réserves touristiques sans le permis y afférent ;
- pêche à l'aide d'appâts interdits ;
- pêche durant les heures ou les jours défendus en période d'ouverture de la pêche ;

d) de 37 à 115 euros, à quiconque :

- pêche des poissons de taille inférieure à la taille réglementaire sans les remettre à l'eau ;
- utilise plusieurs cannes à pêche ;
- remet à l'eau des poissons de taille réglementaire ;
- amorce dans des endroits interdits ;
- utilise plusieurs permis ;
- détache de l'hameçon sans prendre les précautions nécessaires le poisson qui n'atteint pas la taille réglementaire ;

e) de 15 à 45 euros par ticket de contrôle, à quiconque :

- n'a pas détaché lesdits tickets ou les a détachés irrégulièrement ;

f) de 22 à 69 euros à quiconque viole d'autres dispositions du calendrier régional de la pêche qui ne sont pas expressément citées dans le présent article.

En sus du paiement des sanctions administratives, le contrevenant est tenu du remboursement des dommages dérivant de sa pêche illicite, qui sont établis comme suit :

- 10,33 euros pour chaque ombre, carpe, anguille, brochet, truite, omble et tanche ;
- 10,33 euros par demi kilogramme, ou fraction, de poissons appartenant aux espèces suivantes : ablette, vairon, gardon, vandoise, chabot et autres espèces similaires de petite taille.

Le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste peut décider de

regionale a chi sia stata notificata ordinanza-ingiunzione di pagamento, ai sensi dell'art. 18 della L. 689/198, con effetto a decorrere dall'inizio della stagione ittica successiva a quella in cui è divenuta esecutiva l'ordinanza-ingiunzione, nella misura di:

- a) due anni, per le violazioni di cui al comma 1, lettera a);
- b) un anno, per le violazioni di cui al comma 1, lettera c).

A cura del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca, a definizione del giudizio penale o amministrativo, è disposta la revoca definitiva del rilascio della tessera regionale nei confronti di coloro che abbiano commesso una violazione di cui al comma 1, lettera b), anche nel caso in cui le violazioni amministrative siano state conciliate con il pagamento in misura ridotta ai sensi dell'art. 16 della L. 689/1981.

Nei casi previsti al comma 1, lettera b), il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca può disporre il ritiro cautelare della tessera regionale con effetto immediato, fino alla definizione del procedimento penale o amministrativo.

Contro il ritiro cautelare del procedimento è ammesso ricorso all'assessore regionale competente in materia di agricoltura e risorse naturali, entro 30 giorni dalla notifica del provvedimento all'interessato.

Articolo 3

Le sanzioni amministrative ed i periodi di sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale Pesca, per poter esercitare la pesca nel territorio della Regione, sono raddoppiati quando:

- a) il contravventore non renda possibile l'immediata identificazione o sequestro dei mezzi di pesca o del pescato, mediante fuga o occultamento degli stessi;
- b) vi sia recidiva nella violazione della stessa disposizione di legge.
- bbis) il contravventore non è socio del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca.

Articolo 4

I proventi di cui alla presente legge saranno introitati al Capitolo 7700 «Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni» della parte entrata del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 1983 ed ai corrispondenti Capitoli di Bilancio per gli anni successivi.

Si applicano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689.

retirer la carte régionale à quiconque s'est vu notifier un acte portant injonction de payer au sens de l'art. 18 de la loi n° 689/1981 ; cette mesure prend effet à compter du début de la saison de pêche suivant la saison où l'acte est entré en vigueur et peut avoir une durée de :

- a) deux ans, dans le cas des infractions visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa du présent article ;
- b) un an, dans le cas des infractions visées à la lettre c) du 1^{er} alinéa du présent article.

Le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste pourvoit, suite à un jugement d'ordre pénal ou administratif, à la révocation définitive de la carte régionale de tout auteur d'une infraction visée à la lettre b) du 1^{er} alinéa du présent article, même si l'intéressé a effectué un versement forfaitaire au sens de l'art. 16 de la loi n° 689/1981.

Dans les cas prévus par la lettre b) du 1^{er} alinéa du présent article, le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste peut procéder, à titre de mesure conservatoire, au retrait immédiat de la carte régionale dans l'attente de la conclusion de la procédure pénale ou administrative.

Un recours peut être introduit contre cette mesure conservatoire devant l'assesseur régional compétent en matière d'agriculture et de ressources naturelles, dans les trente jours qui suivent la notification de ladite mesure à l'intéressé.

Article 3

Les sanctions administratives et les périodes de retrait de la carte délivrée par le Consortium régional de la pêche pour pratiquer la pêche sur le territoire de la région sont raddoppiées :

- a) si le contrevenant s'oppose à son identification immédiate ou à la saisie de ses instruments de pêche et des poissons pêchés en les dissimulant ou en prenant la fuite ;
- b) si le contrevenant commet une infraction avec récidive ;
- b bis) lorsque le contrevenant n'est pas membre du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste.

Article 4

Les recettes découlant des sanctions visées à la présente loi sont inscrites au chapitre 7700 « Recettes dérivant de sanctions pécuniaires pour contraventions » de la partie recettes du budget prévisionnel 1983 de la Région et aux chapitres correspondants des budgets des années suivantes.

Les dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 sont appliquées.

La presente legge sarà pubblicata nel bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Valle D'Aosta.

ALLEGATO N. 5 AL CALENDARIO ITTICO PER L'ANNO 2005

NUMERI TELEFONICI UTILI

Carabinieri	112
Polizia	113
Vigili del Fuoco	115
Soccorso stradale ACI	116
Pronto intervento medico	118
Croce Rossa	0165 551564
Protezione Civile	0165 238222
Soccorso alpino	0165 34627
Polizia Municipale	0165 238238
Questura	0165 23711
Consorzio regionale Pesca	0165 40752

STAZIONI FORESTALI

AOSTA	0165 231185
ANTEY-SAINT-ANDRÉ	0166 548235
ARVIER	0165 929801
AYMAVILLES	0165 923006
BRUSSON	0125 300145
CHÂTILLON	0166 563265
ÉTROUBLES	0165 78204
GABY	0125 345940
MORGEX	0165 809754
NUS	0165 767921
PONTBOSET	0125 806913
PONT-SAINT-MARTIN	0125 806858
PRÉ-SAINT-DIDIER	0165 867223
VALPELLINE	0165 73238
VERRÈS	0125 921005
VILLENEUVE	0165 95026

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Decreto 17 febbraio 2005, prot. n. 7015/SS.

Intitolazione di istituzione scolastica.

IL SOVRAINTENDENTE GLI STUDI

Omissis

decreta

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE N° 5 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU TITRE DE L'ANNÉE 2005

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE UTILES

Carabiniers	112
Police	113
Sapeurs-pompiers	115
Secours routier ACI	116
Aide médicale d'urgence	118
Croix rouge	0165 551564
Protection civile	0165 238222
Secours alpin	0165 34627
Police municipale	0165 238238
Questure	0165 23711
Consortium régional de la pêche	0165 40752

POSTES FORESTIERS

AOSTE	0165 231185
ANTEY-SAINT-ANDRÉ	0166 548235
ARVIER	0165 929801
AYMAVILLES	0165 923006
BRUSSON	0125 300145
CHÂTILLON	0166 563265
ÉTROUBLES	0165 78204
GABY	0125 345940
MORGEX	0165 809754
NUS	0165 767921
PONTBOSET	0125 806913
PONT-SAINT-MARTIN	0125 806858
PRÉ-SAINT-DIDIER	0165 867223
VALPELLINE	0165 73238
VERRÈS	0125 921005
VILLENEUVE	0165 95026

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Arrêté du 17 février 2005, réf. n° 7015/SS,

portant dénomination d'une institution scolaire.

LE SURINTENDANT DES ÉCOLES

Omissis

arrête

L'Istituzione scolastica «Aosta n. 3» di AOSTA è intitolata al nome di «Luigi Einaudi».

Aosta, 17 febbraio 2005.

Il Sovrintendente
CILEA OSTINELLI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 14 febbraio 2005, n. 9.

Costituzione della Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspiranti all'iscrizione nel ruolo degli affari in mediazione che sono in possesso dell'attestato di frequenza del corso preparatorio – Legge 3 febbraio 1989, n. 39 e successive modificazioni e integrazioni e L.R. 1° luglio 1994, n. 33 – 1ª sessione 2005.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

È costituita la Commissione giudicatrice per l'esame degli aspiranti agenti d'affari in mediazione di cui all'art. 8 della Legge regionale 1° luglio 1994, n. 33, con la seguente composizione:

Presidente

Il Direttore della Direzione strutture ricettive, commercio e attività economiche terziarie dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei Nadia BIASIOL o suo delegato o sostituto appartenente alle qualifiche dirigenziali;

Sig. Luigi SIGNORATO

Rappresentante di categoria – Presidente della Commissione per la tenuta del Ruolo agenti d'affari in mediazione;

Sig. Rino PASCARELLA

Rappresentante di categoria – Vicepresidente della Commissione per la tenuta del Ruolo agenti d'affari in mediazione;

L'institution scolaire « Aosta n° 3 » d'AOSTE prend la dénomination « Luigi Einaudi ».

Fait à Aoste, le 17 février 2005.

Le surintendant,
Gabriella CILEA OSTINELLI

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 9 du 14 février 2005,

portant constitution du jury régional chargé d'examiner les candidats à l'inscription au Répertoire des courtiers titulaires de l'attestation de participation au cours préparatoire y afférent, au sens de la loi n° 39 du 3 février 1989 modifiée et complétée et de la LR n° 33 du 1^{er} juillet 1994 – 1^{re} session 2005.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Est constitué le jury chargé d'examiner les aspirants courtiers, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 33 du 1^{er} juillet 1994, et composé comme suit :

Président

Le directeur des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes, Mme Nadia BIASIOL, ou un délégué ou un remplaçant appartenant à la catégorie de direction ;

M. Luigi SIGNORATO

Représentant catégoriel – Président de la Commission chargée de la tenue du Répertoire des courtiers ;

M. Rino PASCARELLA

Représentant catégoriel – Vice-président de la Commission chargée de la tenue du Répertoire des courtiers ;

Sig. Alberto DESIDERI Docente di scuola secondaria superiore presso l'Istituzione scolastica di istruzione commerciale e per geometri;

Sig.ra Rosaly FRASSY Docente di scuola secondaria superiore presso l'Istituzione scolastica di istruzione commerciale e per geometri.

Le funzioni di segretario saranno svolte da un dipendente dell'ufficio preposto della Direzione strutture ricettive, commercio e attività economiche terziarie.

Il termine di presentazione delle domande per la prima sessione d'esame 2005 è fissato alle ore 12.00 di giovedì 3 marzo 2005. Le domande dovranno pervenire direttamente presso l'ufficio Albi e Ruoli dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei - piazza Narbonne, 11 (ex biglietteria SAVDA).

La data di inizio dell'esame per coloro che avranno presentato regolare domanda nei tempi sopra citati sarà fissata entro il 30 aprile 2005. Coloro che avranno ottenuto la media complessiva dei sette decimi nelle due prove scritte, con un punteggio minimo di sei decimi in ciascuna di esse, potranno sostenere la prova orale.

Aosta, 14 febbraio 2005.

L'Assessore
CAVERI

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 31 gennaio 2005, n. 429.

Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società a r.l. « CO.T.A. COOPERATIVA TAXISTI AOSTANI SOC. COOP.» con sede in AOSTA.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

M. Alberto DESIDERI Enseignant du lycée technique commercial et pour géomètres ;

Mme Rosaly FRASSY Enseignante du lycée technique commercial et pour géomètres.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de la Direction des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires.

Les personnes intéressées doivent déposer leur demande de participation à la 1^{re} session d'examen 2005 au plus tard le 3 mars 2005, 12 h, au Bureau des tableaux, registres et répertoires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes - 11, place de Narbonne (ancienne billetterie SAVDA).

Toutes les personnes ayant déposé, dans le délai susdit, une demande de participation régulière sont admises à la session d'examen, qui débutera au plus tard le 30 avril 2005. Pour être admis à l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une moyenne globale égale à 7/10 aux deux épreuves écrites et à 6/10 au moins à chacune des dites épreuves.

Fait à Aoste, le 14 février 2005.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 429 du 31 janvier 2005,

portant transfert de la société « CO.T.A. COOPERATIVA TAXISTI AOSTANI SOC. COOP. », dont le siège social est à AOSTE, de la section «Coopératives mixtes » à la section «Coopératives de production et de travail » du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. di trasferire, dalla sezione settima (cooperazione mista), alla sezione seconda (cooperazione di produzione lavoro), del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998, la Società a r.l. «CO.T.A. COOPERATIVA TAXISTI AOSTANI SOC. COOP.», con sede in AOSTA – Piazza Manzetti n. 1, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 31 gennaio 2005, n. 430.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società a r.l. «LE SOLEIL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in HÔNE, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/98, la Società a r.l. «LE SOLEIL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede legale in HÔNE – Fraz. Beauviermoz n. 18, al n. 29 della Sezione A (gestione di servizi socio-sanitari, educativi ed assistenziali) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/98, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/98, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 1° febbraio 2005, n. 474.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società a r.l. «LE SOLEIL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in HÔNE, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.

1. La société « CO.T.A. COOPERATIVA TAXISTI AOSTANI SOC. COOP. a r.l. », dont le siège social est à AOSTE – 1, place Manzetti, est transférée de la septième section (Coopératives mixtes) à la deuxième section (Coopératives de production et de travail) du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 430 du 31 janvier 2005,

portant immatriculation de la société « LE SOLEIL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l. », dont le siège social est à HÔNE, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, la société « LE SOLEIL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l. », dont le siège social est à HÔNE, 18, hameau de Beauviermoz, est immatriculée au n° 29 de la section A (Gestion des services socio-sanitaires, éducatifs et d'aide sociale) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 6^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 474 du 1^{er} février 2005,

portant immatriculation de la société « CULTURE ENSEMBLE SOCIETÀ COOPERATIVA a r.l. », dont le siège social est à HÔNE, au Registre régional des coopératives d'aide sociale.

zione»), della Società cooperativa a r.l. «CULTURE ENSEMBLE SOCIETÀ COOPERATIVA a r.l.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società Cooperativa a r.l. «CULTURE ENSEMBLE SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA – Via Trottechien n. 51, al n. 545 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 1° febbraio 2005, n. 475.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società cooperativa a r.l. «ENAIIP VALLÉE D'AOSTE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società Cooperativa a r.l. «ENAIIP VALLÉE D'AOSTE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in AOSTA – Piazza Papa Giovanni XXIII n. 2/A, al n. 544 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista) e nella sezione ottava (cooperazione sociale), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel

siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « CULTURE ENSEMBLE SOCIETÀ COOPERATIVA a r.l », dont le siège social est à AOSTE – 51, rue Trotechin, est immatriculée au n° 545 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (Coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 475 du 1^{er} février 2005,

portant immatriculation de la société « ENAIIP VALLÉE D'AOSTE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « ENAIIP VALLÉE D'AOSTE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège social est à AOSTE – 2/A, place du pape Jean XXIII, est immatriculée au n° 544 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (Coopératives mixtes) et huitième section (Coopératives d'aide sociale) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Provvedimento dirigenziale 14 febbraio 2005, n. 681.

Approvazione del termine e delle modalità di presentazione delle istanze di riconoscimento dei centri polifunzionali di cui all'art. 12 della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni, recante «Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale».

**IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE STRUTTURE
RICETTIVE, COMMERCIO E ATTIVITÀ
ECONOMICHE TERZIARIE**

Omissis

decide

1) di fissare nel 30 aprile 2005 il termine ultimo per la presentazione delle domande di riconoscimento dei centri polifunzionali per l'anno in corso con l'osservanza delle prescrizioni contenute nella deliberazione n. 1652/2000;

2) di stabilire che le istanze debbano essere consegnate direttamente presso la Direzione delle strutture ricettive, commercio ed attività economiche terziarie dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei, in competente bollo, debitamente sottoscritte e opportunamente integrate della documentazione di cui alla deliberazione 1652/2000; in alternativa potranno essere inoltrate a mezzo raccomandata A.R. (in tal caso, al fine del rispetto del termine, farà fede il timbro postale);

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
ISABEL

Il Direttore
BIASIOL

officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Acte du dirigeant n° 681 du 14 février 2005,

portant approbation des délais et des modalités de dépôt des demandes de reconnaissance des centres multifonctionnels visés à l'art. 12 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) modifiée et complétée.

**LE DIRECTEUR
DES STRUCTURES D'ACCUEIL,
DU COMMERCE ET
DES ACTIVITÉS TERTIAIRES**

Omissis

décide

1) Les demandes de reconnaissance des centres multifonctionnels au titre de l'année en cours doivent être déposées au plus tard le 30 avril 2005, conformément aux dispositions de la délibération n° 1652/2000 ;

2) Lesdites demandes – établies sur papier timbré, dûment signées et complétées par la documentation visée à la délibération n° 1652/2000 – peuvent être remises en mains propres à la Direction des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes ou envoyées sous pli recommandé avec accusé de réception, le cachet de la poste faisant foi aux fins du respect du délai susmentionné ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Maura ISABEL

Le directeur,
Nadia BIASIOL

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3588.

Modificazioni del regolamento per la formazione del Ruolo dei periti e degli esperti, approvato con D.G.R. n. 1786 in data 11 aprile 1980, tenuto dalla direzione servizi camerali presso l'Assessorato Attività produttive e Politiche del lavoro.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegato Regolamento per la formazione del Ruolo dei periti e degli esperti, come disciplinato dal decreto ministeriale in data 10 marzo 2004, in sostituzione di quello approvato con deliberazione n. 1786 in data 11 aprile 1980;

2) di trasmettere copia del regolamento di cui al punto 1) al Ministero delle Attività Produttive per la prevista approvazione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3588 IN DATA 18.10.2004

REGOLAMENTO PER LA FORMAZIONE DEL RUOLO DEI PERITI E DEGLI ESPERTI PRESSO L'ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Art. 1

L'Assessorato Attività Produttive e Politiche de lavoro forma, ai sensi dell'art. 32 del testo unico, approvato con R.D. 20 settembre 1934, n. 2011, modificato dal D.L.L. 21 settembre 1944, n. 315, e dall'art. 11 del D.L.C.P.S. 23 dicembre 1946, n. 532, il ruolo dei periti e degli esperti della Regione autonoma Valle d'Aosta, con l'osservanza delle norme seguenti.

Art. 2

Il ruolo è distinto in categorie e sub categorie comprendenti funzioni, merci e manufatti, in relazione alle singole attività economiche di produzione e di servizi che si svolgono

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3588 du 18 octobre 2004,

modifiant le règlement pour l'établissement du registre des techniciens et des experts approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1786 du 11 avril 1980 et tenu par la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le règlement pour l'établissement du registre des techniciens et des experts au sens du décret ministériel du 10 mars 2004 est approuvé tel qu'il résulte de l'annexe de la présente délibération et remplace le règlement approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1786 du 11 avril 1980 ;

2) Copie du règlement visé au point 1) ci-dessus est transmise au Ministère des activités productrices en vue de son approbation.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3588 DU 18 OCTOBRE 2004

REGLEMENT POUR L'ÉTABLISSEMENT DU REGISTRE DES TECHNICIENS ET DES EXPERTS, INSTITUÉ À L'ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Art. 1^{er}

Aux termes de l'art. 32 du texte unique approuvé par le décret du roi n° 2011 du 20 septembre 1934, tel qu'il a été modifié par le décret législatif du lieutenant du Royaume n° 315 du 21 septembre 1944 et par l'art. 11 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 532 du 23 décembre 1946, l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail établit le registre des techniciens et des experts de la Région autonome Vallée d'Aoste suivant les dispositions visées ci-dessous.

Art. 2

Le registre en cause comprend des catégories et des sous-catégories afférentes à des fonctions, des marchandises et des biens ayant trait aux différentes activités écono-

no nella Regione autonoma Valle d'Aosta.

All'uopo l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del lavoro, forma, in base all'elenco-tipo, allegato al presente regolamento, un elenco delle categorie e sub categorie da sottoporre all'approvazione del Ministero delle Attività produttive che vi provvede, sentite le amministrazioni interessate.

I periti e gli esperti, iscritti nel ruolo, esplicano funzioni di carattere prevalentemente pratico, con esclusione, ai sensi dell'art. 32, n. 3, del testo unico approvato con R.D. 20 settembre 1934, n. 2011, di quelle attività professionali per le quali sussistono albi regolati da apposite disposizioni.

L'iscrizione può essere richiesta soltanto per le categorie e sub categorie comprese nell'elenco indicato nel presente articolo.

Art. 3

L'Assessorato Attività Produttive e Politiche del lavoro, dopo l'approvazione ministeriale, pubblica, mediante affissione nell'albo regionale il regolamento per la formazione del ruolo dei periti e degli esperti, invitando coloro che aspirano ad essere iscritti a presentare domanda corredata dei documenti indicati nel successivo art. 5.

Dell'avvenuta pubblicazione è dato avviso, mediante comunicato, nei quotidiani locali.

Art. 4

L'iscrizione nel ruolo è disposta dall'Assessore alle Attività Produttive e Politiche del lavoro su proposta di una commissione, nominata dalla giunta regionale e composta:

- dall'Assessore stesso che la presiede;
- da un magistrato, designato dal presidente del tribunale di AOSTA, con le funzioni di vice-presidente;
- da sei membri, in rappresentanza rispettivamente delle categorie agricole, industriali, commerciali, artigiane, dei lavoratori e dei professionisti e artisti, designati dalle associazioni sindacali di categoria.

Per la validità delle deliberazioni è necessaria la presenza di almeno cinque componenti della commissione suddetta, fra i quali il presidente o il vice-presidente.

Alla segreteria della commissione è adetto un funzionario in servizio presso l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del lavoro.

Art. 5

L'aspirante all'iscrizione deve presentare domanda in

miques de production et de prestation de services exercées sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

À cet effet, l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail dresse, sur la base de la liste type annexée au présent règlement, une liste de catégories et de sous-catégories à soumettre au Ministère des activités productrices qui l'approuve, les administrations concernées entendues.

Les techniciens et les experts inscrits au registre en cause exercent des fonctions essentiellement pratiques n'ayant pas trait, aux termes du troisième alinéa de l'art. 32 du texte unique approuvé par le décret du Roi n° 2011 du 20 septembre 1934, aux activités professionnelles pour lesquelles il existe des tableaux régis par des dispositions spéciales.

L'inscription au registre ne peut être demandée qu'au titre des catégories et des sous-catégories figurant à la liste mentionnée au présent article.

Art. 3

Après l'approbation ministérielle, l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail publie au tableau d'affichage régional le règlement pour l'établissement du registre des techniciens et des experts et invite les intéressés à déposer leur demande d'inscription assortie des pièces visées à l'art. 5 ci-dessous.

La publication du règlement au sens de l'alinéa précédent est communiquée par avis publié dans les quotidiens locaux.

Art. 4

L'inscription au registre est prononcée par l'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail, sur proposition d'une commission nommée par le Gouvernement régional et composée par :

- ledit assesseur, en qualité de président ;
- un magistrat désigné par le président du tribunal d'AOSTE, en qualité de vice-président ;
- six membres désignés respectivement par les syndicats catégoriels des agriculteurs, des industriels, des commerçants, des artisans, des travailleurs salariés et des professionnels et artistes.

La commission délibère valablement lorsque cinq membres au moins sont réunis, dont le président ou le vice-président.

Le secrétariat de la commission est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

Art. 5

Tout aspirant à l'inscription au registre en cause doit dé-

bollo, all'Assessorato Attività Produttive e Politiche del lavoro, corredata dei documenti comprovanti che:

- a) ha compiuto 21 anni di età;
- b) è cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea ovvero è residente nel territorio della Repubblica italiana;
- c) è residente nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- d) ha assolto gli obblighi derivanti dalle norme relative alla scuola dell'obbligo vigenti al momento dell'età scolare dell'interessato, conseguendo il relativo titolo. Se cittadino di uno degli Stati membri della Comunità economica europea, ovvero residente nel territorio della Repubblica italiana, l'aspirante deve allegare alla domanda l'originale o una copia autenticata del titolo di studio che l'autorità diplomatica o consolare italiana, competente per territorio, per il tramite del Ministero degli Affari Esteri, abbia riconosciuto corrispondente – per tipo e durata degli studi – a quello richiesto per i cittadini italiani;
- e) gode dell'esercizio dei diritti civili.

L'aspirante deve inoltre dichiarare di non essere stato dichiarato fallito e di non aver subito condanne per delitti contro la pubblica amministrazione, l'amministrazione della giustizia, l'ordine pubblico, la fede pubblica, l'economia pubblica, l'industria e il commercio ovvero per delitto di omicidio volontario, furto, rapina, estorsione, truffa, appropriazione indebita, ricettazione e per ogni altro delitto non colposo per il quale la legge commina la pena della reclusione non inferiore, nel minimo, a due anni o, nel massimo, a cinque anni, salvo che non sia intervenuta la riabilitazione.

Ai fini della documentazione relativa al comma precedente, si osservano le norme di cui alla legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59.».

L'aspirante deve esibire, altresì, tutti gli altri titoli e documenti validi a comprovare la propria idoneità all'esercizio di perito o di esperto nelle categorie e sub categorie per le quali richiede l'iscrizione.

Nella domanda devono essere indicate le categorie e sub categorie per le quali l'aspirante intenda esercitare le funzioni di perito o di esperto.

L'iscrizione non può avere luogo per più di tre categorie e sempre che tali categorie siano affini tra loro.

La commissione di cui all'art. 4, nel caso ritenga, a suo

poser à l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail une demande établie sur papier timbré et assortie de la documentation attestant :

- a) Qu'il est âgé de 21 ans au moins ;
- b) Qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ou qu'il est résidant sur le territoire de la République italienne ;
- c) Qu'il est résidant sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- d) Qu'il est libéré de l'obligation scolaire, aux termes des dispositions en vigueur à l'époque de sa scolarité obligatoire, et qu'il a obtenu le titre d'études y afférent. Tout ressortissant d'un État membre de l'Union européenne ou résidant sur le territoire de la République italienne est tenu d'annexer à sa demande l'original ou une copie authentifiée du titre d'études que l'autorité diplomatique ou consulaire italienne territorialement compétente, par l'intermédiaire du Ministère des affaires étrangères, aura reconnu correspondant – comme type et durée des études – à celui exigé des citoyens italiens ;
- e) Qu'il jouit de ses droits civils.

L'aspirant doit par ailleurs déclarer ne jamais avoir été déclaré en état de faillite ni n'avoir subi de condamnation pour délits contre l'administration publique, l'administration de la justice, l'ordre public, la foi publique, l'économie publique, l'industrie ou le commerce, ni pour homicide volontaire, vol, vol qualifié, extorsion, escroquerie, abus de confiance, recel ou tout autre délit d'imprudence pour lequel la loi prévoit une peine de réclusion non inférieure à deux ans et non supérieure à cinq ans, sauf en cas de réhabilitation.

Quant à la documentation relative à l'alinéa précédent, il est fait application des dispositions visées à la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991.

L'aspirant doit également présenter tous les titres et pièces valables aux fins de l'attestation de son aptitude à l'exercice des fonctions de technicien ou d'expert dans le cadre des catégories et des sous-catégories pour lesquelles il demande son inscription au registre.

La demande doit indiquer les catégories et les sous-catégories dans lesquelles l'aspirant entend exercer les fonctions de technicien ou d'expert.

Chaque personne peut être inscrite à un maximum de trois catégories, à condition que celles-ci soient reliées entre elles.

Au cas où la commission visée à l'art. 4 ci-dessus déci-

insindacabile giudizio, che i titoli e i documenti esibiti non siano sufficienti a comprovare l' idoneità dell' aspirante all' esercizio di perito ed esperto nelle categorie e sub categorie per le quali richiede l' iscrizione, ha facoltà di sottoporre il candidato ad un colloquio. Ai fini del medesimo la commissione potrà avvalersi di persone di riconosciuta competenza in materia.

L' aspirante deve corrispondere la tassa di concessione governativa ed il diritto di cui alla normativa vigente.

Gli iscritti in albi professionali sono tenuti a presentare solo i documenti indicati nelle lettere b) e c).

Art. 6

L' Assessorato Attività Produttive e Politiche del lavoro provvede, ogni anno, all' aggiornamento del ruolo in base agli elementi in suo possesso ed alla proposta della commissione di cui all' art. 4.

Ogni quattro anni provvede alla revisione generale del ruolo in base ad istruttoria eseguita dalla commissione anzidetta.

Art. 7

Avverso le decisioni dell' Assessore alle Attività Produttive e Politiche del lavoro, è ammesso ricorso nel termine di trenta giorni dalla notificazione delle decisioni stesse, al Ministro delle Attività Produttive che decide, sentita la commissione centrale per l' esame dei ricorsi dei periti e degli esperti di cui all' articolo seguente.

Art. 8

La commissione centrale per l' esame dei ricorsi dei periti e degli esperti è nominata con decreto del Ministro delle Attività Produttive di concerto con il Ministro della Giustizia, ed è composta da:

- un dirigente generale del Ministero delle Attività Produttive, che la presiede;
- un rappresentante del Ministero delle Attività Produttive, con funzioni di vice presidente;
- un rappresentante del Ministero della Giustizia;
- un rappresentante del Ministero delle Politiche Agricole e Forestali;
- un rappresentante del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali;
- un rappresentante delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura;
- un rappresentante dei periti e degli esperti scelto tra le

derait, sans appel, que les titres et les pièces déposés ne suffisent pas à attester l' aptitude de l' aspirant à l' exercice des fonctions de technicien et d' expert dans le cadre des catégories et des sous-catégories pour lesquelles celui-ci demande son inscription au registre, elle a la faculté de faire subir un entretien à l' aspirant. À cette fin, la commission peut faire appel à des personnes dont la compétence en la matière est attestée.

L' aspirant doit s' acquitter de la taxe de concession gouvernementale et du droit prévu par les dispositions en vigueur.

Tout inscrit à un tableau professionnel peut ne présenter que les pièces indiquées aux lettres b) et c) ci-dessus.

Art. 6

Chaque année, l' Assessorat des activités productives et des politiques du travail actualise le registre sur la base des éléments dont il dispose et des propositions de la commission visée à l' art. 4 du présent règlement.

Tous les quatre ans, ledit assessorat procède à la révision générale du registre sur la base des résultats d' une instruction menée par la commission susmentionnée.

Art. 7

Un recours peut être introduit devant le ministre des activités productrices contre les décisions de l' assesseur aux activités productives et aux politiques du travail, dans le délai de trente jours à compter de la notification de celles-ci. Le ministre se prononce sur avis de la commission centrale chargée des recours des techniciens et des experts visée à l' article suivant.

Art. 8

La commission centrale chargée des recours des techniciens et des experts est nommée par décret du ministre des activités productrices, pris de concert avec le ministre de la justice, et se compose des personnes ci-après :

- un directeur général du ministère des activités productrices, en qualité de président ;
- un représentant du ministère des activités productrices, en qualité de vice-président ;
- un représentant du ministère de la justice ;
- un représentant du ministère des politiques agricoles et forestières ;
- un représentant du ministère du travail et des politiques sociales ;
- un représentant des chambres de commerce, d' industrie, d' artisanat et d' agriculture ;
- un représentant des techniciens et des experts choisi par

persone designate dalle associazioni sindacali nazionali di categoria.

Il rappresentante del Ministero delle Attività Produttive dovrà avere qualifica non inferiore a quella di dirigente superiore, o equiparata; i rappresentanti delle altre amministrazioni statali dovranno avere qualifica non inferiore a quella di primo dirigente o equiparata.

La commissione può richiedere il parere di tecnici nella materia che forma oggetto della controversia.

Le funzioni di segreteria della commissione sono espletate da funzionari del Ministero delle Attività Produttive.

Art. 9

Per ciascun componente effettivo delle commissioni, di cui ai precedenti art. 4 e 8, è nominato un membro supplente, salvo che per i presidenti, con gli stessi criteri stabiliti per la nomina dei membri effettivi.

Per la validità delle deliberazioni è necessaria la presenza di almeno cinque componenti, effettivi o supplenti, fra i quali il presidente o il vice presidente.

Le commissioni deliberano a maggioranza assoluta. In caso di parità prevale il voto del presidente.

Le commissioni durano in carica quattro anni dalla data della nomina. I loro membri possono essere confermati.

Art. 10

Il ruolo deve indicare per ciascun iscritto:

- il cognome, il nome, la data di nascita;
- la residenza;
- l'attività abitualmente esercitata;
- le categorie e sub categorie per le quali l'iscritto è ammesso ad esercitare le funzioni di perito ed esperto;
- la data della prima iscrizione nel ruolo per le categorie cui l'iscritto appartiene con le annotazioni delle eventuali interruzioni.

Il ruolo rimane affisso per sessanta giorni nell'albo pretorio della Regione.

Art. 11

Copia del ruolo formato dall'Assessorato Attività Produttive e Politiche del lavoro, in conformità alle decisioni adottate dalla commissione, con l'indicazione in calce

mi les personnes désignées par les associations syndicales nationales catégorielles.

Le représentant du ministère des activités productrices doit exercer des fonctions d'un niveau non inférieur à celui de directeur supérieur ou d'un niveau assimilé ; les représentants des autres administrations de l'État doivent exercer des fonctions d'un niveau non inférieur à celui de premier directeur ou d'un niveau assimilé.

La commission peut demander l'avis de techniciens spécialistes en la matière qui fait l'objet du recours.

Le secrétariat de la commission est assuré par des fonctionnaires du ministère des activités productrices.

Art. 9

Un membre suppléant est nommé pour chacun des membres titulaires des commissions visées à l'art. 4 et à l'art. 8 du présent règlement, exception faite pour les présidents de celles-ci, selon les mêmes critères fixés pour lesdits titulaires.

Lesdites commissions délibèrent valablement lorsque cinq membres – titulaires ou suppléants – au moins sont réunis, dont le président ou le vice-président.

Les délibérations sont prises à la majorité absolue. En cas de partage égal des voix, le président a voix prépondérante.

Le mandat des commissions dure quatre ans à compter de la date de nomination de celles-ci. Le mandat des membres des commissions peut être reconduit.

Art. 10

Le registre doit indiquer, pour chaque inscrit :

- ses nom, prénom et date de naissance ;
- son lieu de résidence ;
- l'activité exercée habituellement ;
- les catégories et les sous-catégories au titre desquelles celui-ci est habilité à exercer les fonctions de technicien et d'expert ;
- la date de sa première inscription dans le cadre des catégories et des sous-catégories dont celui-ci relève ainsi que les éventuelles notes y afférentes.

Le registre est publié au tableau d'affichage de la Région pendant soixante jours.

Art. 11

Copie du registre établi par l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail conformément aux décisions de la commission – portant, à la fin, la date de la

della data dell'adunanza nella quale fu approvato e della dichiarazione di conformità all'originale, sottoscritta dall'Assessore e dal dirigente dell'Assessorato, è trasmessa ai comuni e agli uffici giudiziari, finanziari e doganali con sede nella Regione autonoma Valle d'Aosta, alla direzione compartimentale delle ferrovie dello Stato ed alle associazioni sindacali di categoria.

Copia del ruolo è fornita ad uffici, società o ditte con sede nella Regione autonoma Valle d'Aosta che ne facciano richiesta.

Agli uffici ed enti pubblici sopra indicati, l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del lavoro deve comunicare, altresì, tutte le eventuali variazioni apportate al ruolo.

Art. 12

L'Assessorato Attività Produttive e Politiche del lavoro rilascia agli iscritti nel ruolo su loro richiesta una tessera personale di riconoscimento, soggetta a rinnovo annuale.

Art.13

La commissione di cui all'art. 4, esercita la sorveglianza sugli iscritti e sulla loro attività e propone, ove del caso, l'applicazione delle sanzioni previste dal successivo art. 15.

Art. 14

L'Assessorato Attività Produttive e Politiche del lavoro ha facoltà di richiedere agli iscritti nel ruolo copia delle relazioni delle perizie extragiudiziali; i periti e gli esperti hanno l'obbligo di presentarla entro quindici giorni dalla data del ricevimento della richiesta.

Qualora nel corso di una perizia extra giudiziale emerga la necessità di effettuare la perizia anche per funzioni, merci e manufatti, non compresi nelle categorie e sub categorie per le quali il perito od esperto designato è iscritto, questi è tenuto ad informare la parte interessata la quale può disporre che egli, previa autorizzazione dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del lavoro, estenda le indagini oltre dette categorie.

Art. 15

Sono cancellati dal ruolo, con provvedimento dell'Assessore alle Attività Produttive e Politiche del lavoro, su proposta della commissione prevista dall'art. 4, gli iscritti:

- a) quando si verifichi una delle condizioni che sarebbe stata ostativa all'iscrizione;
- b) quando, senza giustificato motivo, abbiano rifiutato la nomina per perizie ordinate dall'autorità giudiziaria od amministrativa;
- c) quando nell'esercizio delle funzioni di perito od esperto

séance au cours de laquelle le registre a été approuvé et la déclaration de conformité à l'original signée par l'assesseur et le dirigeant compétent – est transmise aux Communes et aux bureaux judiciaires, financiers et douaniers de la Vallée d'Aoste, à la direction des chemins de fer de l'État territorialement compétente et aux associations syndicales catégorielles.

Copie du registre est par ailleurs délivrée aux bureaux, sociétés ou entreprises ayant leur siège en Vallée d'Aoste qui en font la demande.

L'Assessorat des activités productives et des politiques du travail communique toute modification apportée au registre en cause aux bureaux et établissements publics susmentionnés.

Art. 12

À la demande des inscrits au registre, l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail leur délivre une carte personnelle valable un an.

Art. 13

La commission visée à l'art. 4 du présent règlement surveille l'activité des inscrits et, s'il y a lieu, propose l'application des sanctions visées à l'art. 15 ci-dessous.

Art. 14

L'Assessorat des activités productives et des politiques du travail a la faculté de demander aux inscrits au registre copie des expertises extrajudiciaires qu'ils établissent ; en l'occurrence, les techniciens et les experts sont tenus de produire celles-ci dans les quinze jours qui suivent la date de réception de la requête y afférente.

Au cas où, au cours d'une expertise extrajudiciaire, un technicien ou expert serait appelé à se prononcer sur des fonctions, des marchandises ou des biens non compris dans les catégories et les sous-catégories dont il relève, il est tenu d'en informer l'intéressé, qui peut décider l'extension de l'expertise au-delà des limites desdites catégories, sur autorisation de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

Art. 15

Sur proposition de la commission visée à l'art. 4 du présent règlement, l'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail prononce la radiation d'un inscrit au registre dans les cas suivants :

- a) Lorsque l'une des conditions qui auraient pu empêcher son inscription au registre se manifeste à posteriori ;
- b) Lorsque l'inscrit refuse, sans motif justifié, d'effectuer une expertise ordonnée par l'autorité judiciaire ou administrative ;
- c) Lorsque, dans l'exercice de ses fonctions de technicien

abbiano dato prova di grave negligenza od abbiano compromesso la propria reputazione;

- d) quando abbiano proceduto a perizie in materia non compresa nelle categorie e sub categorie per le quali sono iscritti senza aver seguito la procedura di cui all'ultimo comma dell'art. 14.

Nei casi previsti dalle lettere b), c), d), il provvedimento di cancellazione può essere sostituito da quello della sospensione della iscrizione nel ruolo per la durata non superiore a sei mesi, ove ricorrano circostanze di minore gravità.

In tutti i casi indicati nei commi precedenti la commissione di cui all'art. 4, verificati sommariamente i fatti e raccolte opportune informazioni, ne dà notizia all'iscritto, mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno.

L'interessato entro il termine perentorio di trenta giorni può fornire le proprie giustificazioni ed ha diritto di essere sentito personalmente dalla commissione.

La commissione preso atto delle giustificazioni fornite dall'interessato o dell'eventuale mancanza di esse formula le proposte all'Assessore alle Attività Produttive e Politiche del lavoro.

Le decisioni adottate dall'Assessore sono notificate all'interessato a mezzo del messo comunale del Comune nel quale l'iscritto ha la sua residenza, a mezzo di ufficiale giudiziario, o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento.

Avverso le decisioni dell'Assessore alle Attività Produttive e Politiche del lavoro è ammesso ricorso al Ministro delle Attività Produttive con le stesse modalità stabilite dall'art. 7.

Art. 16

Trascorso il termine per la presentazione del ricorso senza che il medesimo sia stato presentato o subito dopo che sia pervenuta all'Assessorato Attività Produttive e Politiche del lavoro notizia del rigetto del ricorso, il provvedimento di cancellazione o di sospensione è comunicato a tutti gli uffici ai quali è trasmesso il ruolo ai termini dell'art. 10.

Art. 17

Il presente regolamento è approvato dal Ministro delle Attività Produttive, di concerto col Ministro della giustizia.

ELENCO DELLE CATEGORIE E SUB CATEGORIE

ALLEGATO AL REGOLAMENTO PER LA FORMA-

ou d'expert, l'inscrit se rend coupable de graves négligences ou qu'il compromet sa réputation ;

- d) Lorsque l'inscrit effectue une expertise sur une matière non comprise dans les catégories ou les sous-catégories dont il relève sans suivre la procédure visée au dernier alinéa de l'art. 14 du présent règlement.

Dans les cas où les circonstances visées aux lettres b), c) et d) ci-dessus sont moins graves, l'acte de radiation peut être remplacé par un acte de suspension pour une durée de six mois au plus.

Dans tous les cas mentionnés aux alinéas précédents, la commission visée à l'art. 4 du présent règlement procède à une enquête sommaire et, une fois obtenus les renseignements souhaités, elle en informe l'inscrit par lettre recommandée avec accusé de réception.

Dans le délai de rigueur de trente jours, l'intéressé peut fournir ses propres justifications et demander à être entendu par ladite commission.

Cette dernière prend acte des justifications fournies par l'intéressé, ou de l'absence de celles-ci, et présente ses propositions à l'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail.

Les décisions de l'assesseur sont notifiées à l'intéressé soit par l'huissier de la Commune de résidence de ce dernier, soit par huissier de justice, soit encore par lettre recommandée avec accusé de réception.

Un recours peut être introduit devant le ministre des activités productrices contre les décisions de l'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail, suivant les modalités visées à l'art. 7 du présent règlement.

Art. 16

À défaut de recours dans le délai prévu à cet effet ou, en cas de recours, dès que l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail est informé du rejet de celui-ci, l'acte de radiation ou de suspension est communiqué à tous les bureaux qui reçoivent copie du registre au sens de l'art. 10 du présent règlement.

Art. 17

Le présent règlement est soumis au ministre des activités productrices, qui l'approuve de concert avec le ministre de la justice.

LISTE DES CATÉGORIES ET DES SOUS-CATÉGORIES

ANNEXE DU RÈGLEMENT POUR L'ÉTABLISSE-

ZIONE DEL RUOLO DEI PERITI E DEGLI ESPERTI
PRESSO L'ASSESSORATO DELL'INDUSTRIA E DEL
COMMERCIO DELLA VALLE D'AOSTA

CATEGORIA I

CEREALI E DERIVATI

SUB CATEGORIE

- 1) Cereali
- 2) Semola, farine e sottoprodotti della macinazione
- 3) Panificazione e pane
- 4) Paste alimentari
- 5) Pasticceria e dolci
- 6) Riso, risone e sottoprodotti
- 7) Amidi, destrine e glucosio
- 8) Foraggi e mangimi concentrati e paglia
- 9) Sementi in genere

CATEGORIA II

ORTO-FLORO-FRUTTICOLTURA

SUB CATEGORIE

- 1) Agrumi e derivati e loro commercio all'interno e all'estero
- 2) Erboristeria (erbe medicinali e aromatiche)
- 3) Frutticoltura
- 4) Frutta fresca e secca
- 5) Floricoltura
- 6) Fiori
- 7) Orticoltura
- 8) Ortaggi
- 9) Sementi e bulbi
- 10) Conserve alimentari e vegetali
- 11) Legumi freschi e secchi
- 12) Bieticoltura
- 13) Zucchero
- 14) Apicoltura, miele e cera
- 15) Cacao e cioccolato
- 16) Caffè, surrogati, droghe e coloniali
- 17) Tabacchi grezzi e lavorati
- 18) Tartufi, funghi freschi e secchi
- 19) Liquerizia

CATEGORIA III

VITI-VINICOLA-OLEARIA

SUB CATEGORIE

- 1) Viticoltura
- 2) Uve, mosti, vini e sottoprodotti
- 3) Birra, liquori, alcool e sciroppi
- 4) Attrezzi e recipienti per la lavorazione e conservazione dei vini
- 5) Oli e panolli
- 6) Semi oleosi

MENT DU REGISTRE DES TECHNICIENS ET DES EXPERTS TENU PAR L'ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE DE LA VALLÉE D'AOSTE.

CATÉGORIE I

CÉRÉALES ET PRODUITS DÉRIVÉS

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Céréales
- 2) Semoule, farines et sous-produits de meunerie
- 3) Panification et pain
- 4) Pâtes alimentaires
- 5) Pâtisserie et gâteaux
- 6) Riz, rison et sous-produits du riz
- 7) Amidons, dextrines et glucose
- 8) Fourrages et aliments concentrés pour animaux, paille
- 9) Semences en général

CATÉGORIE II

HORTICULTURE, FLORICULTURE
ET FRUITICULTURE

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Agrumes et produits dérivés, ainsi que commerce interne et international y afférent
- 2) Herboristerie (herbes médicinales et aromatiques)
- 3) Fruiticulture
- 4) Fruits frais et secs
- 5) Floriculture
- 6) Fleurs
- 7) Horticulture
- 8) Plantes potagères
- 9) Semences et bulbes
- 10) Conserve alimentaires et végétales
- 11) Légumes verts et secs
- 12) Culture betteravière
- 13) Sucre
- 14) Apiculture, miel et cire
- 15) Cacao et chocolat
- 16) Cafés, succédanés, épices et produits coloniaux
- 17) Tabacs bruts et manufacturés
- 18) Truffes, champignons frais et secs
- 19) Réglisse

CATÉGORIE III

PRODUCTION VITI-VINICOLE
ET INDUSTRIE HUILIÈRE

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Viticulture
- 2) Raisins, moûts, vins et sous-produits
- 3) Bière, liqueurs, alcools et sirops
- 4) Outils et récipients pour la fabrication et la conservation des vins
- 5) Huiles et tourteaux
- 6) Graines huileuses

- 7) Cultura delle olive e di altre piante da olio
- 8) Spremitura, raffinatura dell'olio d'oliva, di semi e loro miscele per uso alimentare, industriale e commerciale
- 9) Oli vegetali, lubrificanti, grassi lubrificanti
- 10) Oli al solfuro e sansé d'oliva

CATEGORIA IV

ZOOTECNIA E PESCA

SUB CATEGORIA

- 1) Bestiame vivo (da riproduzione, da lavoro e da macello)
- 2) Carni macellate e sottoprodotti
- 3) Budelle e carni insaccate
- 4) Latte e derivati in genere
- 5) Grassi animali
- 6) Margarina
- 7) Pesce (fresco, conservato, secco, congelato, frutti di mare)
- 8) Rane
- 9) Salagione, conservazione e lavorazione del pesce
- 10) Molluschicoltura e mitilicoltura – Lumache
- 11) Articoli da pesca
- 12) Madreperla
- 13) Avicoltura
- 14) Coniglicoltura
- 15) Setole, crine animale e pelli grezze
- 16) Penne e piume
- 17) Ossa, corna, unghie, sangue
- 18) Piscicoltura
- 19) Colla di pesce e sottoprodotti del pesce
- 20) Rosticcerie e friggitorie
- 21) Conserve alimentari animali

CATEGORIA V

LEGNO

SUB CATEGORIE

Legnami e affini

- 1) Legname d'opera nostrano
- 2) Legname da costruzione
- 3) Legname esotico
- 4) Pavimenti
- 5) Serramenti
- 6) Baracche e chioschi
- 7) Impiallacciate
- 8) Compensati e paniforti
- 9) Sughero scorzo, conglomerati ed affini
- 10) Vimini, giunco, midollo e derivati
- 11) Attrezzi per pipe
- 12) Imballaggi e scatolame vario
- 13) Attività boschive

Ammobigliamento

- 1) Falegnameria

- 7) Culture des olives et des autres plantes à huile
- 8) Pressage, raffinage de l'huile d'olive et des graines, mélanges à usage alimentaire, industriel et commercial
- 9) Huiles végétales, lubrifiants, graisses lubrifiantes
- 10) Huiles sulfurées et marc d'olives

CATÉGORIE IV

ÉLEVAGE ET PÊCHE

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Bétail vivant (animaux de reproduction, de travail et d'abattage)
- 2) Viande abattue et sous-produits
- 3) Boyaux et charcuterie
- 4) Lait et dérivés du lait en général
- 5) Graisses animales
- 6) Margarine
- 7) Poisson (frais, conservé, sec, congelé, fruits de mer)
- 8) Grenouilles
- 9) Salaison, conservation et transformation du poisson
- 10) Conchyliculture et mytiliculture – Héliciculture
- 11) Articles pour la pêche
- 12) Nacre
- 13) Aviculture
- 14) Cuniculiculture
- 15) Soies, crin animal et peaux brutes
- 16) Plumes
- 17) Os, cornes, ongles et sang
- 18) Pisciculture
- 19) Colle de poisson et sous-produit du poisson
- 20) Traiteurs et friteries
- 21) Conserve animales alimentaires

CATÉGORIE V

BOIS

SOUS-CATÉGORIES

Bois et similaires

- 1) Bois d'œuvre du pays
- 2) Bois de construction
- 3) Bois exotique
- 4) Planchers
- 5) Fermetures
- 6) Baraques et kiosques
- 7) Placages
- 8) Panneaux contreplaqués et panneaux lattés
- 9) Panneaux de liège, panneaux agglomérés et articles similaires
- 10) Osier, jonc, moelle de rotin et produits dérivés
- 11) Accessoires pour pipes
- 12) Emballages et boîtes diverses
- 13) Activités forestières

Ameublement

- 1) Menuiserie

- 2) Mobili di legno comuni in serie ed in stile
- 3) Mobili d'arte antichi, imitazioni, restauri
- 4) Ebanisteria, ritagli ed intarsi

CATEGORIA VI

TESSILI

SUB CATEGORIE

- 1) Bachicoltura
- 2) Gelsi e gelsicoltura
- 3) Seme bachi
- 4) Bozzoli e seta
- 5) Canapa
- 6) Juta
- 7) Lino filato e greggio
- 8) Lane naturali grezze lavate
- 9) Cotone e cotonicoltura
- 10) Crine vegetale, rafia
- 11) Fiore di ginestra
- 12) Cocco, filetti di cocco, sisal, canapa di Manila
- 13) Fibre tessili coloniali
- 14) Filati di rayon
- 15) Filati di lana
- 16) Filati di seta
- 17) Filati di nailon
- 18) Filati di cotone
- 19) Tessuti di cotone
- 20) Tessuti elastici
- 21) Tessuti di lana
- 22) Tessuti di seta e rayon
- 23) Tessuti di nailon
- 24) Cordami e spaghi
- 25) Vele, reti da pesca e altre
- 26) Filetti colorati, bianchi e pezzame per industrie meccaniche
- 27) Lane per materasso
- 28) Stoffe per mobili ed affini
- 29) Tappeti ed arazzi nazionali ed esteri
- 30) Cascami di cotone, lana, rayon, e stracci per l'industria cartaria
- 31) Cascami di seta
- 32) Fibre tessili coloniali

CATEGORIA VII

ABBIGLIAMENTO

SUB CATEGORIE

- 1) Abiti e confezioni da uomo
- 2) Abiti e confezioni da donna
- 3) Uniformi e confezioni ecclesiastiche
- 4) Uniformi e confezioni militari
- 5) Abiti e confezioni teatrali
- 6) Impermeabili in genere
- 7) Biancheria confezionata
- 8) Maglieria, calze e guanti
- 9) Pizzi, ricami, nastri, tessuti elastici, mercerie, passamanerie e guarnizioni
- 10) Cappelli e berretti da uomo

- 2) Meubles en bois, ordinaires, en série et de style
- 3) Meubles d'art et anciens, imitations et restaurations
- 4) Ébénisterie, gravures et marqueteries

CATÉGORIE VI

TEXTILES

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Sériciculture
- 2) Mûriers et culture des mûriers
- 3) Graines de ver à soie
- 4) Cocons et soie
- 5) Chanvre
- 6) Jute
- 7) Lin filé et brut
- 8) Laines naturelles, brutes, lavées
- 9) Coton et cotonnerie
- 10) Crin végétal, raphia
- 11) Genêt
- 12) Coco, filet de coco, sisal, chanvre de Manille
- 13) Fibres textiles coloniales
- 14) Fils de rayonne
- 15) Fils de laine
- 16) Fils de soie
- 17) Fils de nylon
- 18) Fils de coton
- 19) Tissus de coton
- 20) Tissus élastiques
- 21) Tissus de laine
- 22) Tissus de soie et de rayonne
- 23) Tissus de nylon
- 24) Cordages et ficelles
- 25) Voiles, filets de pêche et autres
- 26) Filets colorés, filets blancs et chutes pour l'industrie mécanique
- 27) Laines pour matelas
- 28) Étoffes pour meubles et articles similaires
- 29) Tapis et tapisseries nationaux et internationaux
- 30) Déchets de coton, de laine, de rayonne et chiffons pour l'industrie papetière
- 31) Déchets de soie
- 32) Fibres textiles coloniales

CATÉGORIE VII

HABILLEMENT

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Vêtements et confections pour hommes
- 2) Vêtements et confections pour femmes
- 3) Uniformes et vêtements ecclésiastiques
- 4) Uniformes et confections militaires
- 5) Vêtements et costumes de théâtre
- 6) Imperméables en général
- 7) Linge confectionné
- 8) Tricots, bas et chaussettes, gants
- 9) Dentelles, broderies, rubans, tissus élastiques, articles de mercerie et de passementerie, garnitures
- 10) Chapeaux, casquettes et bérets pour hommes

- 11) Cappelli per signora e articoli di modisteria
- 12) Calzature in genere
- 13) Pellicceria confezionata e pelli relative in genere

- 14) Pelletteria e confezioni in pelle per uso personale
- 15) Oggetti vari di gomma per uso abbigliamento
- 16) Valigeria in genere
- 17) Ombrelli e bastoni
- 18) Articoli per sport
- 19) Giocattoli
- 20) Chincaglierie
- 21) Busti
- 22) Cravatte
- 23) Oggetti religiosi ed arredi sacri

CATEGORIA VIII

SIDERURGICA E METALLURGICA

SUB CATEGORIE

- 1) Metalli ferrosi
- 2) Metalli non ferrosi
- 3) Prodotti ferrosi per fusione, laminazione e trafilatura
- 4) Prodotti non ferrosi per fusione, laminazione e trafilatura
- 5) Forni per la fabbricazione degli acciai (Martin, Convertitori, Elettrici)
- 6) Forni per la fabbricazione di ghisa e ferro leghe (Alti forni, forni elettrici)
- 7) Forni per la fabbricazione di metalli non ferrosi (rame, alluminio, leghe)
- 8) Forni fusori per getti di ghisa, acciaio, metalli non ferrosi ed attrezzatura per fonderie
- 9) Forni per riscaldamento e trattamenti termici
- 10) Forni per la produzione di gas a scopo industriale e recupero dei sottoprodotti (alti forni, cokerie, gassogeni)

- 11) Utilizzazioni dei gas e dei combustibili liquidi nei processi metallurgici
- 12) Attrezzatura e macchine speciali per le produzioni siderurgiche e metallurgiche con speciale riguardo ai laminatoi
- 13) Impianti per apparecchiature elettriche per la laminazione a caldo ed a freddo dei metalli
- 14) Macchine e tecnica dei trasporti ed apparecchi di sollevamento
- 15) Produzione ed utilizzazione del vapore (caldaie a gas, turbosoffianti, turbo alternatori)
- 16) Tecnica di controllo di laboratorio chimico-fisico sulle lavorazioni e prodotti siderurgici e metallurgici; apparecchi relativi

CATEGORIA IX

MECCANICA-ELETTROTECNICA-OTTICA E PREZIOSI

SUB CATEGORIE

- 1) Macchine idrauliche ed a vapore (caldaie, pompe, elettropompe, ecc.)
- 2) Motori a scoppio ed a combustione interna per uso agri-

- 11) Chapeaux pour femmes et articles de modiste
- 12) Chaussures en général
- 13) Pelleterie et fourrures confectionnées ; cuirs, peaux et fourrures en général
- 14) Maroquinerie et vêtements en cuir pour usage personnel
- 15) Objets en caoutchouc pour l'habillement
- 16) Bagagerie en général
- 17) Parapluies et cannes
- 18) Articles pour le sport
- 19) Jouets
- 20) Quincailleries
- 21) Corsets
- 22) Cravates
- 23) Objets religieux et objets de culte

CATÉGORIE VIII

SIDÉRURGIE ET MÉTALLURGIE

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Métaux ferreux
- 2) Métaux non ferreux
- 3) Produits ferreux pour fusion, laminage et tréfilage
- 4) Produits non ferreux pour fusion, laminage et tréfilage
- 5) Fours pour la fabrication des aciers (Martin, convertisseurs, électriques)
- 6) Fours pour la fabrication de fonte et de ferroalliages (hauts-fourneaux, fours électriques)
- 7) Fours pour la fabrication de métaux non ferreux (cuivre, aluminium, alliages)
- 8) Fours de fusion pour jets de fonte, acier, métaux non ferreux et équipement pour fonderies
- 9) Fours à chauffage et traitements thermiques
- 10) Fours pour la production de gaz à usage industriel et récupération des sous-produits (hauts-fourneaux, cokeries, gazogènes)
- 11) Utilisation des gaz et des combustibles liquides dans le cadre des processus métallurgiques
- 12) Équipements et machines spéciales pour les productions sidérurgiques et métallurgiques et notamment pour les laminatoires
- 13) Installations pour équipements électriques de laminage à chaud et à froid des métaux
- 14) Machines et technique des transports et appareils de soulèvement
- 15) Production et utilisation de la vapeur (chaudières à gaz, turbosoufflantes, turbo-alternateurs)
- 16) Technique de contrôle chimique et physique de laboratoire sur les productions sidérurgiques et métallurgiques ; appareils y afférents.

CATÉGORIE IX

MÉCANIQUE – ÉLECTROTECHNIQUE – OPTIQUE – OBJETS PRÉCIEUX

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Machines hydrauliques et à vapeur (chaudières, pompes, électropompes, etc.)
- 2) Moteurs à explosion et à combustion interne à usage

- colo, industriale e marino
- 3) Ventilatori e aspiratori (condizionari d'aria)
 - 4) Gassogeni, gassometri, ed applicazioni del gas
 - 5) Macchine utensili, utensileria e ferramenta
 - 6) Officine meccaniche
 - 7) Lavorazioni metalli in lastra, lavorazioni stampi
 - 8) Macchine ed impianti frigoriferi
 - 9) Macchine ed accessori per tessitura e setifici
 - 10) Macchine per uffici (macchine da scrivere, calcolatrici)
 - 11) Macchine da cucire
 - 12) Macchine di sollevamento (teleferiche, macchine per edilizia, ecc.)
 - 13) Macchine per lavanderie ed alberghi
 - 14) Macchine agricole
 - 15) Macchine per calzaturifici ed impianti per concia e manufatti cuoio
 - 16) Macchine per maglieria e calzifici
 - 17) Macchine per molini, pilerie, macinazioni cereali
 - 18) Macchine per l'industria tipografica e litografica
- 19) Macchine per forni, pastifici, industria dolciaria e per esercizi pubblici in genere
- 20) Macchine per industrie conserviere
- 21) Macchine per la lavorazione del legno
- 22) Macchine per la lavorazione di pietre, marmi e cementi
- 23) Elettrochimica, accumulatori e pile
- 24) Impianti elettrotecnici, officine elettrotecniche ed elettrochimiche
- 25) Radio e accessori
- 26) Telefoni, telegrafie ed apparecchi inerenti
- 27) Materiale elettrico (illuminazione, ed applicazioni domestiche)
- 28) Apparecchi elettromedicali, radiologici, ed attrezzature per impianti tecnici di cliniche ed impianti scientifici
- 29) Officine per lavori in ferro (costruzioni artistiche in ferro ed in metalli in genere)
- 30) Cucine economiche, fornelli e stufe, fumisterie
- 31) Articoli casalinghi (vasellame e posaterie in metallo)
- 32) Bilance pesi e misure
- 33) Coltellerie
- 34) Ottica e strumenti ottici
- 35) Preziosi (oreficeria, gioielleria, argenteria e orologeria)
- 36) Fotografia
- 37) Cinematografia
- 38) Macchine per la lavorazione di acque gassate ed artificiali
- 39) Macchine in genere
- 40) Macchine per fonderie
- 41) Automobili, autocarri
- 42) Carrozzerie ed accessori
- 43) Motocicli e cicli
- 44) Trattori agricoli e stradali
- 45) Costruzioni aeronautiche
- 46) Materiale mobile ferroviario e ferro-tramviario
- 47) Macchine per la lavorazione dei metalli
- 48) Macchine per la lavorazione di materia plastica
- 49) Macchine idrauliche e meccaniche (pompe centrifughe, motopompe, elettropompe, macchine pneumofore)
- agricole, industriel et maritime
- 3) Ventilateurs et aspirateurs (conditionneurs d'air)
 - 4) Gazogènes, gazomètres et applications du gaz
 - 5) Machines-outils, outillage et quincaillerie
 - 6) Ateliers mécaniques
 - 7) Travail de métaux en feuille et travail des moules
 - 8) Machines et installations frigorifiques
 - 9) Machines et accessoires pour le tissage et les soieries
 - 10) Machines de bureau (machines à écrire, calculatrices)
 - 11) Machines à coudre
 - 12) Machines de soulèvement (téléphériques, engins de construction, etc.)
 - 13) Machines pour blanchisseries et hôtels
 - 14) Machines agricoles
 - 15) Machines pour fabriques de chaussures, installations de tannage et produits en cuir
 - 16) Machines pour bonneterie
 - 17) Machines pour moulins, rizerie, mouture des céréales
 - 18) Machines pour l'industrie typographique et la lithographie
 - 19) Machines pour les boulangeries, les fabriques de pâtes alimentaires, les pâtisseries et les établissements publics en général
 - 20) Machines pour les conserveries
 - 21) Machines pour le travail du bois
 - 22) Machines pour le travail de la pierre, du marbre et des ciments
 - 23) Électrochimie, accumulateurs et piles
 - 24) Installations électrotechniques, ateliers électrotechniques et électrochimiques
 - 25) Radios et accessoires
 - 26) Téléphones, télégraphies et appareils y afférents
 - 27) Matériel électrique (éclairage et applications domestiques)
 - 28) Appareils électromédicaux et radiologiques, équipements pour les installations techniques des cliniques et installations scientifiques
 - 29) Atelier pour le travail du fer (objets artistiques en fer ou autres métaux)
 - 30) Cuisinières, fourneaux et poêles, fumisteries
 - 31) Articles ménagers (vaisselle et couverts en métal)
 - 32) Balances, poids et mesures
 - 33) Coutellerie
 - 34) Optiques et instruments optiques
 - 35) Objets précieux (orfèvrerie, joaillerie, argenterie et horlogerie)
 - 36) Photographie
 - 37) Cinématographie
 - 38) Machines pour la production d'eaux gazeuses et artificielles
 - 39) Machines en général
 - 40) Machines pour fonderies
 - 41) Automobiles et camions
 - 42) Carrosseries et accessoires
 - 43) Motocycles et cycles
 - 44) Tracteurs agricoles et routiers
 - 45) Constructions aéronautiques
 - 46) Matériel roulant (chemins de fer et tramways)
 - 47) Machines pour le travail des métaux
 - 48) Machines pour le travail de la matière plastique
 - 49) Machines hydrauliques et mécaniques (pompes centrifuges, motopompes, électropompes, compresseurs d'air)

- 50) Casseforti
- 51) Macchine per la lavorazione di lampadine elettriche e di valvole termoioniche
- 52) Articoli sportivi
- 53) Armi e munizioni
- 54) Materiale ad uso di cantiere e di stabilimenti navali e fluviali
- 55) Materiale, armamenti ed attrezzature nautiche in genere

- 56) Strumenti musicali (pianoforti, legni, fisarmoniche, ottoni)
- 57) Campane
- 58) Valvolame e rubinetterie

CATEGORIA X

CHIMICA

SUB CATEGORIE

- 1) Acidi organici (solforosi, cloridici, nitrici)
- 2) Alkali (soda e potassa, ammoniacale, carbonati)
- 3) Prodotti chimici organici
- 4) Prodotti chimici inorganici
- 5) Prodotti chimici per l'agricoltura (fosfati, perfosfati, calcocianamide, solfati, nitrati, ecc.)

- 6) Esplosivi
- 7) Fosforo e derivati – fiammiferi
- 8) Materie plastiche
- 9) Catrame di carbonati fossili e derivati
- 10) Materie coloranti
- 11) Prodotti e specialità medicinali e farmaceutiche, acque minerali naturali ed artificiali – Succhi e bevande gassate
- 12) Cellulosa e suoi prodotti
- 13) Prodotti per fotografia
- 14) Colori, vernici, pitture
- 15) Inchiostri
- 16) Creme e lucidi per calzature e pellami
- 17) Detersivi, candeggianti
- 18) Appretti
- 19) Sostanze grasse e derivati, saponi, glicerine stearine, oleine
- 20) Estratti conciatanti e preparati per calzature e pellami

- 21) Olii essenziali e profumerie
- 22) Resine sintetiche
- 23) Gomma elastica e derivati
- 24) Vulcanizzazione di materiali di gomma
- 25) Lubrificanti olii e grassi
- 26) Olio al zolfo
- 27) Solventi di grassi, termocloruro di carbonio, tricloruro di etile, trielina
- 28) Polvere insetticida
- 29) Prodotti chimici in genere

CATEGORIA XI

COMBUSTIBILI E CARBURANTI

SUB CATEGORIE

- 50) Coffres-forts
- 51) Machines pour la production d'ampoules électriques et de tubes thermoioniques
- 52) Articles sportifs
- 53) Armes et munitions
- 54) Matériel pour les chantiers et les établissements navals et fluviaux
- 55) Matériel, armements et équipements nautiques en général

- 56) Instruments de musique (pianos, bois, accordéons, cuivres)
- 57) Cloches
- 58) Vannage et robinetterie

CATÉGORIE X

CHIMIE

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Acides organiques (sulfureux, chlorhydriques, nitriques)
- 2) Alcalis (soude et potasse, ammoniacale, carbonates)
- 3) Produits chimiques organiques
- 4) Produits chimiques inorganiques
- 5) Produits chimiques pour l'agriculture (phosphates, superphosphates, cyanamide de calcium, sulfates, nitrates, etc.)

- 6) Explosifs
- 7) Phosphore et ses dérivés – allumettes
- 8) Matières plastiques
- 9) Goudron de charbons fossiles et ses dérivés
- 10) Matières colorantes
- 11) Produits et spécialités médicales et pharmaceutiques, eaux minérales naturelles et artificielles – Jus et boissons gazeuses
- 12) Cellulose et ses produits
- 13) Produits pour la photographie
- 14) Couleurs, vernis, peintures
- 15) Encres
- 16) Crèmes et cirages pour chaussures et peaux
- 17) Produits détergents et blanchissants
- 18) Apprêts
- 19) Substances grasses et leurs dérivés, savons, glycérines, stéarines, oléines
- 20) Extraits tannants et préparations pour chaussures et peaux
- 21) Huiles essentielles et parfumeries
- 22) Résines synthétiques
- 23) Caoutchouc élastique et ses dérivés
- 24) Vulcanisation de matériels en caoutchouc
- 25) Lubrifiants, huiles et graisses
- 26) Huile sulfurée
- 27) Solvants de graisses, tétrachlorure de carbone, trichlorure d'éthylène, trichloréthylène
- 28) Poudre insecticide
- 29) Produits chimiques en général

CATÉGORIE XI

COMBUSTIBLES ET CARBURANTS

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Alcole per carburanti
- 2) Petroli naturali
- 3) Petroli sintetici
- 4) Derivati dalla distillazione delle rocce bituminose
- 5) Derivati dalla distillazione degli schisti
- 6) Derivati dalla distillazione delle ligniti
- 7) Combustibili liquidi in genere
- 8) Olii minerali e prodotti che ne derivano
- 9) Combustibili solidi (carboni fossili, antracite, coke, ligniti, pannelli di combustibili)
- 10) Carbone vegetale
- 11) Legna da ardere

CATEGORIA XII

CARTA E STAMPA

SUB CATEGORIE

- 1) Tipografia, litografia, calcografia
- 2) Cartotecnica, cartonaggi, carta, cartoni
- 3) Fabbricazione della carta, e cartoni
- 4) Cartoleria, cancelleria, penne e matite automatiche

- 5) Edizioni, stampati in genere
- 6) Fonderie di caratteri
- 7) Placchette di metallo (incise, fuse, stampate)
- 8) Zincografia e fotoincisione
- 9) Fotografia d'arte
- 10) Fotografia industriale
- 11) Fotografia scientifica e microfotografia
- 12) Materiale fotografico
- 13) Legatoria

CATEGORIA XIII

COSTUZIONI EDILI

SUB CATEGORIE

- 1) Costruzioni per uso abitazione
- 2) Costruzioni per uso industriale
- 3) Costruzioni per uso agricolo
- 4) Costruzioni idrauliche
- 5) Costruzioni in cemento armato
- 6) Costruzioni stradali e ferroviarie
- 7) Terreni fabbricabili
- 8) Irrigazioni e diritti d'acqua
- 9) Conduttore idrauliche per terreni
- 10) Calce, cemento, gesso, laterizi e refrattari
- 11) Pavimenti in genere
- 12) Legname in genere (porte e tapparelle)
- 13) Pietre, marmi e cementi decorativi
- 14) Decorazioni in pitture, stucchi, dorature, tinteggiature e verniciatura
- 15) Ceramiche decorative (pannelli)
- 16) Ferramenta ed altre opere in ferro
- 17) Asfalti, catrame, bitumi ed isolanti
- 18) Pegamoidi, linoleum, carte da parati ed affini
- 19) Impianti, fognature e fosse depurative
- 20) Opere marittime fluviali e lacuali

- 1) Alcool pour carburants
- 2) Pétaoles naturels
- 3) Pétrole synthétique
- 4) Dérivés de la distillation des roches bitumineuses
- 5) Dérivés de la distillation des schistes
- 6) Dérivés de la distillation des lignites
- 7) Combustibles liquides en général
- 8) Huiles minérales et leurs dérivés
- 9) Combustibles solides (charbons fossiles, anthracite, coke, lignites, résidus de combustibles)
- 10) Charbon végétal
- 11) Bois de chauffage

CATÉGORIE XII

PAPIER ET IMPRESSION

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Typographie, lithographie, chalcographie
- 2) Papeterie, cartonnage, papier, cartons
- 3) Fabrication du papier et du carton
- 4) Papeterie, articles de bureau, plumes et crayons automatiques
- 5) Édition, imprimés en général
- 6) Fonderies de caractères
- 7) Plaques en métal (gravées, moulées, imprimées)
- 8) Zincographie et photogravure
- 9) Photographie d'art
- 10) Photographie industrielle
- 11) Photographie scientifique et microphotographie
- 12) Matériel photographique
- 13) Reliure

CATÉGORIE XIII

CONSTRUCTION

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Constructions à usage d'habitation
- 2) Constructions à usage industriel
- 3) Constructions à usage agricole
- 4) Constructions hydrauliques
- 5) Constructions en béton armé
- 6) Constructions routières et ferroviaires
- 7) Terrains constructibles
- 8) Irrigation et droits des eaux
- 9) Conduites hydrauliques pour les terrains
- 10) Chaux, ciment, plâtre, briques et réfractaires
- 11) Planchers en général
- 12) Bois en général (portes et volets)
- 13) Pierres, marbres et ciments décoratifs
- 14) Décors en peinture et en stuc, dorures, badigeonnage et peintures
- 15) Céramiques décoratives (panneaux)
- 16) Quincaillerie et autres ouvrages en fer
- 17) Asphaltes, goudrons, bitumes et isolants
- 18) Pégamoïd, linoléum, papier peint et articles similaires
- 19) Installations, égouts et fosses septiques
- 20) Ouvrages maritimes, fluviaux et lacustres

CATEGORIA XIV

ACQUA – GAS – ELETTRICITÀ

SUB CATEGORIE

- 1) Impianti gas
- 2) Impianti acqua
- 3) Impianti elettrici
- 4) Impianti sanitari
- 5) Impianti riscaldamento
- 6) Lampade elettriche
- 7) Lampade termoioniche

CATEGORIA XV

INDUSTRIE ESTRATTIVE

SUB CATEGORIE

- 1) Minerali metallici
- 2) Cave marmo
- 3) Cave pietre da costruzione edili, stradali, da taglio e affini
- 4) Mica
- 5) Cave granito
- 6) Zolfo e derivati
- 7) Salgemma e solfato di sodio
- 8) Scisti bituminosi
- 9) Sabbie di fiume, ghiaia e pietrisco
- 10) Talc
- 11) Cave di materiali per cementi, laterizi, terracotte e porcellane, vetrerie e specchi
- 12) Amianto

CATEGORIA XVI

VETRO E CERAMICA

SUB CATEGORIA

- 1) Cristalleria, vetreria e specchi
- 2) Porcellane, terraglia e maioliche
- 3) Bottiglie
- 4) Vetro bianco
- 5) Vetro scientifico
- 6) Vetro artistico e conterie
- 7) Vetro di sicurezza e vetro cemento
- 8) Mosaici
- 9) Prodotti porcellanati e graficati
- 10) Pristal
- 11) Ceramiche, porcellane artistiche
- 12) Prodotti di terracotta e refrattari

CATEGORIA XVII

COMUNICAZIONI INTERNE

SUB CATEGORIE

- 1) Spedizione e trasporti:
 - a) Ferroviari

CATÉGORIE XIV

EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Installations de gaz
- 2) Installations d'eau
- 3) Installations électriques
- 4) Installations sanitaires
- 5) Installations de chauffage
- 6) Lampes électriques
- 7) Lampes thermoïoniques

CATÉGORIE XV

INDUSTRIES EXTRACTIVES

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Minéraux métalliques
- 2) Carrières de marbre
- 3) Carrières de pierres à bâtir (ouvrages routiers et bâtiments), de pierres de taille et de produits similaires
- 4) Mica
- 5) Carrières de granit
- 6) Soufre et ses dérivés
- 7) Sel gemme et sulfate de sodium
- 8) Schistes bitumineux
- 9) Sables fluviaux, gravier et pierraille
- 10) Talc
- 11) Carrières de matériaux pour ciments, briques, terres-cuites et porcelaines, verrerie et miroiterie
- 12) Amiante

CATÉGORIE XVI

VERRE ET CÉRAMIQUE

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Cristallerie, verrerie et miroiterie
- 2) Porcelaines, céramiques et faïences
- 3) Bouteilles
- 4) Verre blanc
- 5) Verre scientifique
- 6) Verre artistique et verroterie
- 7) Verre de sécurité et verre dormant
- 8) Mosaïques
- 9) Produits émaillés et sérigraphiés
- 10) Pristal
- 11) Céramiques, porcelaines artistiques
- 12) Produits en terre-cuite et réfractaires

CATÉGORIE XVII

COMMUNICATIONS INTERNES

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Expéditions et transports :
 - a) ferroviaires

- b) Marittimi e di navigazione interna
- c) Automobilistici
- d) A trazione animale
- e) Aerei

CATEGORIA XVIII

SPETTACOLO

SUB CATEGORIA

- 1) Imprese di gestione di teatri e cinematografi
- 2) Imprese liriche e di operette
- 3) Enti di concerti
- 4) Radio trasmissioni
- 5) Scenografia
- 6) Case di costumi e attrezzi teatrali

- 7) Edizioni fotomeccaniche
- 8) Imprese di produzione cinematografica
- 9) Case noleggio films
- 10) Imprese di spettacoli sportivi

CATEGORIA XIX

OSPITALITÀ

SUB CATEGORIE

- 1) Alberghi, ristoranti, caffè di lusso e di prima categoria
- 2) Alberghi, ristoranti, caffè, pasticceria di seconda categoria e successivi
- 3) Comunità varie, convitti e case di cura
- 4) Bigliardi e giochi di società
- 5) Stabilimenti balneari e terapeutici

CATEGORIA XX

PREVIDENZA E CREDITO

SUB CATEGORIE

- 1) Tecnica assicurativa
- 2) Liquidazione danni:
 - a) incendi
 - b) furti
 - d) agricoli (grandine)
 - e) bestiame

CATEGORIA XXI

ATTIVITÀ AEREE

SUB CATEGORIE

- 1) Aeronautica (condotta della navigazione, attrezzatura e manovra degli aerei)

CATEGORIA XXII

ATTIVITÀ VARIE

- b) maritimes et fluviaux
- c) automobiles
- d) à traction animale
- e) aériens

CATÉGORIE XVIII

SPECTACLE

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Entreprises de gestion de théâtres et de cinémas
- 2) Sociétés lyriques (opéras et opérettes)
- 3) Sociétés de concerts
- 4) Émissions radio
- 5) Scénographie
- 6) Maisons de création de costumes et d'accessoires de théâtre
- 7) Édition photomécanique
- 8) Entreprises de production cinématographique
- 9) Entreprises de location de films
- 10) Entreprises de spectacles sportifs

CATÉGORIE XIX

ACCUEIL

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Hôtels, restaurants et cafés de luxe et de première catégorie
- 2) Hôtels, restaurants, cafés et pâtisseries de deuxième catégorie et suivantes
- 3) Communautés diverses, pensionnats et maisons de soins
- 4) Billards et jeux de société
- 5) Établissements balnéaires et thérapeutiques

CATÉGORIE XX

PRÉVOYANCE ET CRÉDIT

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Technique des assurances
- 2) Indemnisation des dommages causés :
 - a) par un incendie
 - b) par un vol
 - d) à l'agriculture (par la grêle)
 - e) au bétail

CATÉGORIE XXI

ACTIVITÉS AÉRIENNES

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Aéronautique (conduite de la navigation, équipement et manœuvre des avions)

CATÉGORIE XXII

ACTIVITÉS DIVERSES

SUB CATEGORIE

- 1) Lingue straniere (traduttori ed interpreti)
- 2) Periti calligrafi
- 3) Antichità – Oggetti d'arte
- 4) Scritture
- 5) Stenografia
- 6) Dattilografia
- 8) Dogane
- 9) Contratti di lavoro
- 10) Scritture antiche ed araldiche (Paleografia, diplomatica, sfragistica, archivistica, bibliografia antica e moderna)
- 11) Mediatorato
- 12) Commissioni e rappresentanze
- 13) Gestione di servizio
- 14) Filatelia
- 15) Musica
- 16) Pubblicità manichini ed articoli per vetrina
- 17) Numismatica
- 18) Libri e stampe antiche
- 19) Periti in stima e valutazione di immobili

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 262.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 3/2004, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quarta scadenza. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito aperto a presentare i progetti per attività di formazione individualizzata «a catalogo» Misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quarta scadenza -, come esposto negli allegati nn. 1 e 2 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per gli interventi indicati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 11.979,56 a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707, del bilancio di previsione della Regione, per l'anno 2005, che presenta la necessaria disponibilità;

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 11.979,56 necessaria per l'attuazione

SOUS-CATÉGORIES

- 1) Langues étrangères (traducteurs et interprètes)
- 2) Experts graphologues
- 3) Antiquités – Objets d'art
- 4) Écritures
- 5) Sténographie
- 6) Dactylographie
- 7) Douanes
- 8) Contrats de travail
- 9) Écritures anciennes et héraldiques (paléographie, diplomatique, sigillographie, archivistique, bibliographie ancienne et moderne)
- 10) Courtagé
- 11) Commissions et représentations
- 12) Gestion de service
- 13) Philatélie
- 14) Musique
- 15) Publicité, mannequins et articles pour vitrines
- 16) Numismatique
- 17) Livres et estampes anciennes
- 18) Experts en estimation et évaluation d'immeubles.

Délibération n° 262 du 7 février 2005,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 3/2004 en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (quatrième échéance) et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE relative à la promotion des actions pour la formation continue (quatrième échéance), comme il appert des annexes n° 1 et n° 2 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour le projet indiqué à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années concernées. La dépense globale y afférente se chiffre à 11 979,56 , à valoir sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation du projet évalué, qui se

dell'intervento oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario nella colonna «soggetto proponente», dell'allegato n. 2 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

chiffre à 11 979,56 euros, est couverte par l'engagement en faveur du bénéficiaire précisé à la colonne « Soggetto proponente » de l'annexe n° 2 de la présente délibération, à valoir sur le chapitre et sur le détail du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Chapitre » et « Détail » de ladite annexe ; la dépense globale est répartie suivant les montants, relatifs à chaque projet et à chaque année, indiqués à la colonne « Finanziamento pubblico » de l'annexe susmentionnée ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
ANNO 2005
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Proposte idonee

Nr.	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	3/2004	D1	43D101	43D101016ADL	Eitek plast spa		Aggiornamento tecnico E:Plast 2005	270	Finanziabile	L'importo orario della quota di iscrizione è ammissibile sulla base dell'importo di 62,50 euro, come previsto dalla scheda intervento 43D101.
2	3/2004	D1	43D101	43D101012ADL	IN.VA. S.p.A.		FORMAZIONE INDIVIDUALIZZATA INVA 2005	270	Finanziabile	Le ore della voce B.5 dei corsi " Sviluppo applicazioni Web dinamiche con IBM Lotus Domino 6 - ND6101" e "mb lotus dominio 6/6.5 Sviluppo applicazioni: intermedio ND5201" sono state portate da 32 a 24, volume pari alla durata complessiva dei corsi presentati.
3	3/2004	D1	43D101	43D101014ADL	Marco Valerio Ricci		Sviluppo delle competenze del coaching	190	Finanziabile	Il criterio di calcolo inserito a progetto per la determinazione del costo orario dell'indennità lavoratori autonomi non risulta conforme a quanto disposto dall'art. 60, voce B.6, delle Direttive regionali.
4	3/2004	D1	43D101	43D101013ADL	Myriam Florio		Coaching Essentials	190	Finanziabile	Il criterio di calcolo inserito a progetto per la determinazione del costo orario dell'indennità lavoratori autonomi non risulta conforme a quanto disposto dall'art. 60, voce B.6, delle Direttive regionali.
5	3/2004	D1	43D101	43D101015ADL	Siddharta di Corona Daniela		Centro Siddharta	190	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti idonei, finanziabili per misura

Nr	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richiesta
											Anno 2004	Anno 2005	Anno 2006	Euro		
1	3/2004	D1	Agenzia del Lavoro	43D101012ADL	IN.VA. S.p.A.		FORMAZIONE INDIVIDUALIZZATA INVA 2005	10.010,00	9.600,00	4.845,00	4.845,00	50	4.845,00	50	30230	9707
2	3/2004	D1	Agenzia del Lavoro	43D101013ADL	Myriam Florio		Coaching Essentials	1.853,68	1.853,68	1.297,59	1.297,59	70	556,10	30	30230	9707
3	3/2004	D1	Agenzia del Lavoro	43D101014ADL	Marco Valerio Ricci		Sviluppo delle competenze del coaching	1.782,28	1.782,28	1.247,60	1.247,60	70	534,68	30	30230	9707
4	3/2004	D1	Agenzia del Lavoro	43D101015ADL	Siddharta di Corona Daniela		Centro Siddharta	1.956,00	1.956,00	1.369,20	1.369,20	70	596,80	30	30230	9707
5	3/2004	D1	Agenzia del Lavoro	43D101016ADL	Ellek pilast spa		Aggiornamento tecnico E Pilast 2005	6.650,08	5.854,88	3.220,18	3.220,18	55	2.634,70	45	30230	9707
								22.252,04	21.136,84	11.979,56	11.979,56		9.157,28			

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 285.

Autorizzazione alla Società cooperativa La Sorgente a r.l. di AOSTA per l'esercizio di una struttura socio-educativa sita nel Comune di LA THUILE, adibita a servizio di garderie, ai sensi della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare la Società Cooperativa Sociale La Sorgente a r.l. con sede legale in comune di AOSTA, per l'esercizio di una struttura socio-educativa, denominata «Il grande albero» condotta nel comune di LA THUILE in fraz. Villaret, n. 1, adibita a servizio di garderie, ai sensi della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione all'esercizio prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

Délibération n° 285 du 7 février 2005,

autorisant la société coopérative « La Sorgente a r. l. » d'AOSTE à mettre en service une structure socio-éducative (garderie), dans la commune de LA THUILE, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La société coopérative d'aide sociale « La Sorgente a r. l. », dont le siège social est à AOSTE, est autorisée à mettre en service une structure socio-éducative (garderie) dénommée « Il grande albero », dans la commune de LA THUILE, 1, hameau de Villaret, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des contenants spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni socio-educative erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare delle strutture oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento delle strutture stesse secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi.

f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

g) Tout changement au niveau des conditions requises pour la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de l'aptitude à l'exercice des prestations socio-éducatives qui y sont fournies ;

4. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière d'aménagement ou de fonctionnement des structures socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure en cause.

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 294.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale «Leytin – Banc Seigneur – Combes» nei Comuni di ARVIER e INTROD, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 765 in data 9 marzo 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale «Leytin – Banc Seigneur – Combes» nei Comuni di ARVIER e INTROD, di cui alla deliberazione della Giunta n. 765 in data 9 marzo 1998, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 295.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Institut Agricole Régional in Comune di AOSTA, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 562 in data 23 febbraio 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Institut Agricole Régional in Comune di AOSTA, di cui alla deliberazione della Giunta n. 562 in data 23 febbraio 1998, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 303.

Comune di ARNAD: Approvazione con modificazioni,

Délibération n° 294 du 7 février 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 765 du 9 mars 1998 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière « Leytin – Banc-Seigneur – Combes », dans les communes d'ARVIER et d'INTROD.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 765 du 9 mars 1998 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière « Leytin – Banc-Seigneur – Combes », dans les communes d'Arvier et d'Introd, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 295 du 7 février 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 562 du 23 février 1998 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'extension de l'Institut agricole régional, dans la commune d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 562 du 23 février 1998 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet d'extension de l'Institut agricole régional, dans la commune d'AOSTE, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 303 du 7 février 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du

ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, delle cartografie degli ambiti inedificabili relative alle delimitazioni dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberate con provvedimenti consiliari n. 18 del 19.07.2004 e n. 32 del 20.12.2004, trasmesse alla Regione per l'approvazione rispettivamente in data 05.11.2004 e 28.12.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminate le cartografie degli ambiti inedificabili relative alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di ARNAD, deliberate con provvedimenti consiliari n. 18 del 19 luglio 2004 e n. 32 del 20 dicembre 2004, trasmesse alla Regione per l'approvazione rispettivamente in data 5 novembre 2004 e 28 dicembre 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione delle cartografie relative ai terreni sedi di frane, ai terreni a rischio di inondazioni e ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 02/05 nel corso della riunione del 12 gennaio 2005;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare le cartografie degli ambiti inedificabili relative alle delimitazioni dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberate dal comune di ARNAD con provvedimenti consiliari n. 18 del 19 luglio 2004 e n. 32 del 20 dicembre 2004, trasmesse alla Regione per l'approvazione rispettivamente in data 5 novembre 2004 e 28 dicembre

deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation et de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées par les délibérations du Conseil communal d'ARNAD n° 18 du 19 juillet 2004 et n° 32 du 20 décembre 2004 et soumises à la Région respectivement le 5 novembre et le 28 décembre 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation et la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées par les délibérations du Conseil communal d'ARNAD n° 18 du 19 juillet 2004 et n° 32 du 20 décembre 2004 et soumises à la Région respectivement le 5 novembre et le 28 décembre 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 02/05 du 12 janvier 2005 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation et de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Sont approuvées la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation et la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées par les délibérations du Conseil communal d'ARNAD n° 18 du 19 juillet 2004 et n° 32 du 20 décembre 2004 et soumises à la Région res-

2004, e composta dagli elaborati seguenti:

pectivement le 5 novembre et le 28 décembre 2004.
Lesdites cartographies sont composées des pièces indiquées
ci-après :

Delimitazione dei terreni sedi di frane (art. 35)

— Elenco allegati;

— Relazione tecnica;

Tav. F1 Carta geologica – base CTR – scala 1:10.000;

Tav. F2 Carta dei dissesti – base CTR – scala 1:10.000;

Tav. F3 Carta dell'uso del suolo – base CTR – scala 1:10.000;

Tav. F4 Carta acclività – base CTR – scala 1:10.000;

Tav. F5 Carta ambiti inedificabili per frana – base CTR – scala 1:10.000;

Tav. F5a Carta degli ambiti inedificabili per frana – base CTR – scala 1:5.000;

Tav. F5b Carta degli ambiti inedificabili per frana – base CTR – scala 1:5.000;

Tav. F5a Carta ambiti inedificabili per frana su base catastale – scala 1:5.000;

Tav. F5b Carta ambiti inedificabili per frana su base catastale – scala 1:5.000;

Tav. F5a Carta ambiti inedificabili per frana su base catastale – scala 1:2.000;

Tav. F5b Carta ambiti inedificabili per frana su base catastale – scala 1:2.000;

Tav. F5c Carta ambiti inedificabili per frana su base catastale – scala 1:2.000;

Tav. D1 Carta geologica – Studio di dettaglio su base CTR – scala 1:5.000;

Tav. D2 Carta dei dissesti – Studio di dettaglio su base CTR – scala 1:5.000;

— Relazione studio di dettaglio trasporto in massa lungo le conoidi;

— Studio di dettaglio trasporto in massa lungo le conoidi – base CTR – scala 1:20.000;

— Relazione studio di dettaglio zona Bonavesse;

— Studio di dettaglio zona Bonavesse – base CTR – scala 1:5.000;

— Relazione di dettaglio zona capoluogo;

— Studio di dettaglio zona capoluogo – base CTR – scala 1:5.000.

Delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni (art. 36)

— Elenco allegati;

— Relazione tecnica;

Tav. M1a Cartografia motivazionale – Carta dei dissesti – base CTR – scala 1:10.000;

Tav. M1b Cartografia motivazionale – Carta dei dissesti – base CTR – scala 1:5.000;

Tav. M2a Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti – base CTR – scala 1:10.000;

Tav. M2b Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti – base CTR – scala 1:5.000;

Tav. PI1 Cartografia prescrittiva – Carta di sintesi su base CTR – scala 1:10.000;

Tav. PI2 Cartografia prescrittiva – Carta di sintesi su base CTR – scala 1:5.000;

Tav. PI3a Cartografia prescrittiva – Carta di sintesi su base catastale – scala 1:5.000;

Tav. PI3b Cartografia prescrittiva – Carta di sintesi su base catastale – scala 1:5.000;

Tav. PI4a Cartografia prescrittiva – Carta di sintesi su base catastale – scala 1:2.000;

Tav. PI4b Cartografia prescrittiva – Carta di sintesi su base catastale – scala 1:2.000;

Tav. PI4c Cartografia prescrittiva – Carta di sintesi su base catastale – scala 1:2.000.

Delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (art. 37)

— Elenco allegati;

— Relazione tecnica;

Tav. V1-0 Carta preliminare su base CTR – scala 1:10.000;

Tav. V1 Carta di base su base CTR – scala 1:10.000;

Tav. V1a Carta di sintesi su base catastale – scala 1:5.000;

Tav. V1b Carta di sintesi su base catastale – scala 1:5.000;

Tav. V1c Carta di sintesi su base catastale – scala 1:2.000 – valanga n. 2;

Tav. V1d Carta di sintesi su base catastale – scala 1:2.000 – valanga n. 29;

— Rappresentazione fotografica.

con le seguenti modificazioni e integrazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1 e 2 (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B – tavv. 1 e 2 (terreni a rischio di inondazione – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato C – tavv. 1, 2 e 3 (terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine);
- la «Relazione tecnica», dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, è così modificata:

et subissent les modifications suivantes :

- la délimitation des terrains ébouleux est modifiée suivant les indications visées à l'annexe A – tables 1 et 2 – (terrains ébouleux – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;
- la délimitation des terrains exposés au risque d'inondation est modifiée suivant les indications visées à l'annexe B – tables 1 et 2 – (terrains exposés au risque d'inondation – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;
- la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige est modifiée suivant les indications visées à l'annexe C – tables 1, 2 et 3 – (terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige) ;
- le rapport technique relatif aux terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige est modifié comme suit :

– a pag. 10 il contenuto del paragrafo 3.3. «Codice del “Catasto regionale delle valanghe” e numerazione progressiva» va sostituito con:

- valanga n. V11 — codice CRV 62;

- valanga n. V15 — codice CRV 61;
 - valanga n. V17 — codice CRV 60;
 - valanga n. V24 — codice CRV 59;
 - valanga n. V29 — codice CRV 58.
- le valanghe denominate «valanga n. 2 Chive», «valanga n. 12 Pontillon», «valanga n. 13 Quessere» e «valanga n. 14 Brenque», descritte rispettivamente alle pagine 14, 27, 28 e 29, devono essere classificate *zone esposte a fenomeni valanghivi (Va)* anziché *zone di probabile localizzazione dei fenomeni (Vb)*, in quanto si è in possesso di informazioni storico documentali;
- le valanghe denominate «valanga n. 11 Ronc», «valanga n. 15 Mentieu», «valanga n. 17 Possine 1», «valanga n. 24 Champoussin 1» e «valanga n. 29 Verdoyen», descritte rispettivamente alle pagine 25, 31, 35, 47 e 57, devono essere classificate *zone esposte a fenomeni valanghivi (Va)* anziché *zone di probabile localizzazione dei fenomeni (Vb)*, in quanto accatastate presso il catasto regionale delle valanghe e più precisamente:
- valanga n. V11 — codice CRV 62;
 - valanga n. V15 — codice CRV 61;
 - valanga n. V17 — codice CRV 60;
 - valanga n. V24 — codice CRV 59;
 - valanga n. V29 — codice CRV 58.

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici);

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. BRUSSON, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione della pista forestale ed interpodereale di Bringuez, nel Comune di BRUSSON.

2) La Commune d'ARNAD est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la prévention des risques hydrogéologiques), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que le C.M.F. BRUSSON, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la réalisation d'une piste forestière-rurale à Bringuez, dans la commune de BRUSSON.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la FUNIVIE PICCOLO SAN BERNARDO S.p.A., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla nuova seggiovia quadriposto ad ammortamento fisso «Touriasse – Belvedere», nel Comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 3 febbraio 2005, n. 16.

Approvazione variante non sostanziale del P.R.G.C. – ampliamento della zona C7.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la FUNIVIE PICCOLO SAN BERNARDO S.p.A., en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la construction du télésiège fixe 4 places «Touriasse - Belvedere», dans la commune de LA THUILE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 16 du 3 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C7.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 25 del 9 giugno 2004 mediante l'inserimento nella zona C7 dei seguenti mappali e superfici:

n. 302	intero mappale	per mq. 142
n. 261	intero mappale	per mq. 254
n. 262	intero mappale	per mq. 158
n. 264	intero mappale	per mq. 229
n. 256/261	inserimento parziale	per mq. 2.030

con un ampliamento della zona C7 di mq. 2.813 (mq. 120.450/mq.) 123.263) ed un pari decremento della superficie Ea;

Di stabilire che dovranno essere osservate le servitù agricole tese a garantire sia le manutenzioni straordinarie che ordinarie del canale irriguo Champapon che costeggia e confina con i mappali n. 250, 257, 256. L'intervento edilizio in zona dovrà garantire la possibilità per il consorzio irriguo di transitare liberamente sul canale con mezzi adeguati, senza vincoli alcuno. A tal fine l'intervento edilizio dovrà garantire un piano viabile di almeno 2 metri di larghezza in orizzontale sul piano superiore del canale, a partire dalla mezzeria del tubo verso i mappali a valle dalla variante;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Est approuvée, aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16 de la Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du Conseil Communal n° 25 du 9 juin 2004, consistant dans l'insertion dans la zone C7 des parcelles indiquées ci-après :

n. 302	entièrement	142 m ²
n. 261	entièrement	254 m ²
n. 262	entièrement	158 m ²
n. 264	entièrement	229 m ²
n. 256/261	partiellement	2.030 m ²

ce qui comporte l'extension de ladite zone de 2813 m² (de 120.450 m² à 123.263 m²) et la réduction, pour une superficie correspondante, de la zone Ea ;

Les servitudes agricoles doivent être respectées afin de permettre l'entretien ordinaire et extraordinaire du canal d'irrigation Champapon, qui longe les parcelles n^{os} 250, 257 et 256. Les membres du consortium d'irrigation devront pouvoir circuler librement sur ledit canal avec les moyens nécessaires, sans restriction aucune. À cet effet, une piste carrossable, d'une largeur d'au moins 2 mètres à partir du centre de la conduite vers les parcelles en aval concernées par la variante en cause, doit être prévue sur le canal.

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région;

Sous 30 jours la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COURMAYEUR.

Estratto del bando di selezione pubblica, per titoli, per la copertura di quattro posti di ausiliario «operaio comune» categoria A – 36 ore settimanali – a tempo determinato dal 01.05.2005 al 31.10.2005.

Che l'Amministrazione comunale di COURMAYEUR intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato per la copertura di un posto di ausiliario «Operaio Comune» cat. A – 36 ore settimanali per il periodo dal 01.05.2005 al 31.10.2005

Requisiti richiesti: assolvimento obbligo scolastico

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di COURMAYEUR entro 15 (quindici) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12 del 23.03.2005.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di COURMAYEUR.

PROGRAMMA D'ESAME

Preliminare accertamento conoscenza lingua: Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e le procedure previste dal documento pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione supplemento ordinario al n. 23 del 28.05.2002 ed è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale di almeno 6/10

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, è possibile rivolgersi all'ufficio personale del comune di COURMAYEUR (tel. 0165/831342) dal lunedì al venerdì, in orario 8,30 – 12,30 e 13,30 – 16,30.

Courmayeur, 28 febbraio 2005.

Il Segretario comunale
LONGIS

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 69

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COURMAYEUR.

Extrait de l'avis de selection sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un ouvrier catégorie A.

que l'Administration communale de COURMAYEUR veut engager sous contrat à durée déterminée (01.05.2005 - 31.10.2005) un ouvrier à plein temps Catégorie A.

Titres d'études requis : Diplôme de scolarité obligatoire.

Délai de présentation des candidatures : les candidatures doivent parvenir au bureau d'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR au plus tard le quinquième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir le 23.03.2005.

Lieu et dates des épreuves : ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours auparavant et publiés au tableau d'affichage de la Commune de COURMAYEUR.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire de connaissance de langue : Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans le document publié sur le Bulletin Officiel de la Région, supplément ordinaire au n. 23 du 28.05.2002. La vérification est déclarée satisfaisante lorsque le candidat obtient une note d'au moins 6/10 à l'épreuve orale.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de sélection intégral au secrétariat de la Commune de COURMAYEUR (tel. 0165/831342) du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 16 h 30.

Fait à Courmayeur, le 28 février 2005.

Le secrétaire communal,
Anna LONGIS

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 69

Comune di ISSIME.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato per dodici mesi, di n. 1 assistente domiciliare e tutelare, nonché di supporto al personale addetto ai servizi comunali istituzionali, in ambito sociale, scolastico e manutentivo, categoria B, posizione economica B2 a 36 ore settimanali.

Il Comune di ISSIME indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di un assistente domiciliare e tutelare, nonché di supporto al personale addetto ai servizi comunali istituzionali, in ambito sociale, scolastico e manutentivo, categoria B, posizione economica B2 a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: Diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

PROVE DI ESAME:

- a. *prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.
- b. *prova scritta* vertenti sulle sottoindicate materie:
 - Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolare riferimento alla L.R. 93/82 e successive modificazioni ed integrazioni, nonché alla conoscenza degli ambienti di lavoro e agli aspetti etici della relazione anziano - assistente;
 - Igiene della persona, degli ambienti e della cucina
 - Alimentazione della persona
 - Assistenza all'anziano non autosufficiente: (mobilitazione, alimentazione, igiene) con particolare riferimento alle attenzioni da mettere in atto
 - Nozioni sulla sicurezza nell'ambiente di lavoro.
- c. *prova orale* vertente sulle sottoindicate materie:
 - Materie della prova scritta
 - Diritti e doveri del dipendente pubblico
 - Il codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni
 - Nozioni sull'ordinamento comunale (L.R. 54/98).

Commune d'ISSIME.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (douze mois), d'un aide à domicile et dans les établissements, chargé également d'épauler le personnel des services communaux institutionnels dans les secteurs social, scolaire et de l'entretien – catégorie B – position B2 – 36 heures hebdomadaires.

La Commune d'ISSIME lance un concours externe, sur titre et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide à domicile et dans les établissements, chargé également d'épauler le personnel des services communaux institutionnels dans les secteurs social, scolaire et de l'entretien – catégorie B – position B2 – 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

ÉPREUVES DU CONCOURS :

- a. *épreuve préliminaire :* épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Ladite épreuve est considérée comme réussie si le candidat obtient, à l'écrit et à l'oral, une note d'au moins 6/10 ;
- b. *épreuve écrite* portant sur les matières indiquées ci-après :
 - rôle des aides à domicile et dans les établissements (LR n° 93/1982 modifiée et complétée) et connaissance des milieux de travail et des aspects étiques des relations personne âgée/assistant ;
 - hygiène de la personne, des locaux et de la cuisine ;
 - alimentation de la personne ;
 - assistance aux personnes âgées non autonomes (mobilisation, alimentation, hygiène) et attentions particulières à accorder aux usagers ;
 - notions en matière de sécurité sur le lieu de travail ;
- c. *épreuve orale* portant sur les matières indiquées ci-après :
 - matières de l'épreuve écrite ;
 - droit et obligations des fonctionnaires ;
 - code de conduite des personnels des administrations publiques ;
 - notions en matière d'ordre juridique des Communes (LR n° 54/1998).

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Diario prove: Le prove d'esame si svolgeranno presso la sede del Comune di ISSIME ovvero in altra sede eventualmente individuata, con il seguente calendario:

prova preliminare per l'accertamento della lingua: 29 aprile 2005, h. 14,30

prova scritta: 2 maggio 2005, h. 14,30

prova orale: 4 maggio 2005, h. 14,30

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale 6/1996.

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di ISSIME e dell'estratto sul BUR della Valle.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di ISSIME tel. 0125-344033.

Issime, 18 febbraio 2005.

Il Segretario comunale
CONSOL

N. 80

Comune di SAINT-MARCEL.

Pubblicazione esito selezione.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore addetto ai servizi amministrativi/bibliotecario categoria «C» posizione «C/2» del comparto unico regionale – area amministrativa – n. 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito da cui risultano vincitori:

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| 1. CERALLO Sara | con il punteggio di 25,75/30 |
| 2. LISTA Cecilia | con il punteggio di 21,75/30 |
| 3. GARETTO Elisabetta | con il punteggio di 21,25/30 |
| 4. JUNOD Paola | con il punteggio di 21,00/30 |
| 5. PERRI Angela | con il punteggio di 19,50/30 |

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Calendrier des épreuves: Les épreuves du concours se dérouleront à la maison communale d'ISSIME ou à un autre endroit aux dates indiquées ci-après :

épreuve préliminaire de français ou d'italien : le 29 avril 2005, à 14 h 30

épreuve écrite : le 2 mai 2005, à 14 h 30

épreuve orale : le 4 mai 2005, à 14 h 30.

L'alinéa ci-dessus vaut communication aux candidats des dates de déroulement des épreuves du concours, au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Délai de dépôt des actes de candidatures : Dans les 30 (trente) jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région et de l'avis intégral au tableau d'affichage de la Commune d'ISSIME.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral et du modèle d'acte de candidature au secrétariat de la Commune d'ISSIME (Tél. 01 25 34 40 33).

Fait à Issime, le 18 février 2005.

Le secrétaire communal,
Elvina CONSOL

N° 80

Commune de SAINT-MARCEL.

Publication du résultat d'une sélection.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur préposé aux services administratifs/bibliothécaire, catégorie C, position C/2, aire des services administratifs, 36 heures hebdomadaires. Sur la base de la liste d'aptitude susmentionnée, les lauréats sont les suivants :

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| 1. CERALLO Sara | 25,75/30 points |
| 2. LISTA Cecilia | 21,75/30 points |
| 3. GARETTO Elisabetta | 21,25/30 points |
| 4. JUNOD Paola | 21,00/30 points |
| 5. PERRI Angela | 19,50/30 points |

6. OLLIER-CHAISSAN Jeanette
con il punteggio di 19,25/30

Saint-Marcel, 22 febbraio 2005.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 81

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Agricoltura – Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico.

Bando di gara (Pubblico Incanto) per la fornitura in 3 lotti di n. 1 elevatore telescopico uso agricolo con relativi attrezzi, n. 1 carro miscelatore e n. 1 lanciapaglia da impiegare nel Centro Sperimentale di Miglioramento delle Carni di bovini di Razza Valdostana.

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - Dipartimento Agricoltura - Direzione delle Politiche Agricole e Sviluppo zootecnico, Loc. Grande Charrière, 66 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AOSTA) - Telefono:0165-367311 – Fax 0165-367373.
- b) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573 – Regolamento recante le norme per la semplificazione dei procedimenti d'aggiudicazione di pubbliche forniture di valore inferiore alla soglia di rilievo comunitario.
- c) *Descrizione dell'appalto:*
- c.1.1 *Luogo di consegna:* presso la struttura sita nel comune di VERRÈS, fraz. Aveuse.
- c.1.2 *Oggetto dell'appalto:*
- Lotto A: n.1 elevatore telescopico uso agricolo con relativi attrezzi;
- Lotto B: n.1 carro miscelatore;
- Lotto C: n.1 lanciapaglia;
- c.1.3 *Importo a base d'asta:*
- Lotto A: Euro 45000,00 iva esclusa
- Lotto B: Euro 17500,00 iva esclusa

6. OLLIER-CHAISSAN Jeanette
19,25/30 points

Fait à Saint-Marcel, le 22 février 2005.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 81

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département de l'agriculture – Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture d'un élévateur télescopique à usage agricole et des outils y afférents, d'une mélangeuse et d'une pailleuse (3 lots) destinés au Centre expérimental sur l'amélioration de la viande des bovins de race valdôtaine.

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département de l'agriculture – Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste) – Téléphone 01 65 36 73 11 – Fax : 01 65 36 73 73.
- b) *Procédure de passation du marché :* Appel d'offres ouvert au sens du DPR n° 573 du 18 avril 1994 – Règlement portant dispositions en matière de simplification des procédures d'attribution des fournitures publiques d'une valeur inférieure au seuil d'intérêt communautaire.
- c) *Description du marché :*
- c.1.1 *Lieu de livraison :* structure située au hameau d'Aveuse, dans la commune de VERRÈS.
- c.1.2 *Objet du marché :*
- Lot A : un élévateur télescopique à usage agricole et outils y afférents ;
- Lot B : une mélangeuse ;
- Lot C : une pailleuse.
- c.1.3 *Mise à prix :*
- Lot A : 45 000,00 euros, plus IVA
- Lot B : 17 500,00 euros, plus IVA

Lotto C: Euro 7000,00 iva esclusa

- c.1.4 Termine di consegna: entro 60 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.
- d) *Documenti inerenti all'appalto*: I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione presso l'Ufficio servizi zootecnici, sito in Loc. Grande Charrière, n.64, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, tel. 0165/367311, durante l'orario d'ufficio 9.00-12.00, 15.00-16.30 o scaricarla dal sito internet www.regione.vda.it sezione bandi di gara.

e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:

- e.1.1 Le offerte, redatte in lingua italiana o in lingua francese, dovranno pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della ditta offerente, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 29.03.2005 all'indirizzo di cui alla lettera a).
- e.1.2 Offerta economica: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese ed indicare: l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto per ogni singolo lotto, sia al netto che al lordo dell'IVA (in cifre e in lettere).

L'offerta firmata dal legale rappresentante dell'Impresa, deve essere, pena l'esclusione, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Si deve inoltre indicare il numero di partita IVA, la ragione sociale e la sede e, pena l'esclusione, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per 120 giorni decorrenti dalla data di presentazione. Sulla busta, che non dovrà contenere, a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre l'oggetto completo della fornitura a cui l'offerta si riferisce.

e.1.3 Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

- e.1.3.1 Dichiarazione da effettuare come da facsimile fornito dall'Ente Appaltante o scaricabile dal sito internet www.regione.vda.it con firma del legale rappresentante dell'Impresa (con allegata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione). Il suddetto «MODELLO» attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art.11 del D.Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.

- e.1.3.2 Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla co-

Lot C : 7 000,00 euros, plus IVA

- c.1.4 Délai de livraison : dans les 60 jours qui suivent la date de réception de la lettre d'attribution.

- d) *Documentation afférente au marché* : Les personnes intéressées peuvent demander la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des services zootecniques situé à SAINT-CHRISTOPHE – 64, Grande-Charrière – tél. 01 65 36 73 11, pendant les horaires de bureau (de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30), ou la télécharger de la section réservée aux marchés publics du site internet www.regione.vda.it.

e) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* :

- e.1.1 Les soumissions, rédigées en italien ou en français, doivent parvenir à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis au plus tard le 29 mars 2005, 12 h, sous peine d'exclusion, au risque exclusif du soumissionnaire.
- e.1.2 L'offre, établie en italien ou en français sur papier timbré, doit indiquer : l'objet de la fourniture et le prix offert pour les box métalliques, les abreuvoirs et les mangeoires préfabriqués (IVA incluse et exclue), exprimé en chiffres et en lettres.

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit être introduite, sous peine d'exclusion, dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature). Le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement, sous peine d'exclusion, que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant 120 jours à compter de la date de sa présentation. Aucun autre document ne doit être placé dans ledit pli, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la mention OFFRE et indiquer la nature de la fourniture à laquelle l'offre fait référence.

e.1.3 Pièces à annexer à l'offre :

- e.1.3.1 Déclaration établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché ou téléchargeable du site internet www.regione.vda.it, portant la signature du représentant légal de l'entreprise (accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire, sous peine d'exclusion). La déclaration susdite atteste l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, sous peine d'exclusion.

- e.1.3.2. Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au verse-

stituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% :

Lotto A: Euro 900,00

Lotto B: Euro 350,00

Lotto C: Euro 140,00

da costituirsi secondo una delle seguenti modalità:

Fidejussione esclusivamente assicurativa o bancaria, o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del d.lgs. 01.09.1993, n. 385, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del Tesoro, del Bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza 25.09.2005), oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale -UNICREDIT Banca, Via Challand n. 24, 11100 AOSTA - o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari. La fideiussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fideiussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 5% dell'importo della fornitura al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'amministrazione:

- a) in caso di mancata sottoscrizione del contratto, da parte della ditta aggiudicataria;
- b) in caso di mancanza dei requisiti dichiarati in sede di gara;
- c) in caso di accertata sussistenza dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nei confronti degli Enti Assistenziali e Previdenziali;

La ditta aggiudicataria sarà tenuta al versamento di una cauzione definitiva pari al

ment d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 % de la mise à prix, à savoir :

Lot A : 900,00 euros

Lot B : 350,00 euros

Lot C : 140,00 euros

qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

Caution choisie uniquement parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique, valable 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 25 septembre 2005) ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA - 24, rue Challant - 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 5 % du montant de la fourniture, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

- a) L'adjudicataire ne signe pas le contrat ;
- b) L'adjudicataire ne justifie pas des qualités qu'il a déclarées ;
- c) L'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 5% du montant du contrat, doit être versé

5% dell'importo contrattuale, come disciplinato dall'art. 13 del Capitolato Speciale d'Oneri.

e.1.3.3 La dichiarazione che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche richieste.

e.1.3.4 Deplianti illustrativi e scheda delle caratteristiche tecniche.

e.1.3.5 La dichiarazione delle garanzie offerte: la ditta deve garantire la fornitura, per almeno 2 anni, da difetti di fabbricazione su tutte le parti e la garanzia su corrosione perforante per almeno 5 anni.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omettenti.

Tutti i documenti in di cui ai punti e.1.3.1, e.1.3.2, e.1.3.3, e.1.3.4, ed e.1.3.5 e la busta contenete unicamente l'offerta economica devono essere inclusi in un unico piego, pena l'esclusione, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma) da recapitarsi al seguente indirizzo:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA –
ASSESSORATO DELL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE –
Dipartimento Agricoltura – Direzione delle Politiche Agricole e Sviluppo zootecnico – Loc. Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AOSTA)

Sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura:
«Offerta della ditta
per la gara di appalto per la fornitura di n. 1 elevatore telescopico uso agricolo con relativi attrezzi, n. 1 carro miscelatore e n. 1 lanciapaglia - NON APRIRE».

f) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 29.03.2005, alle ore 14.30 presso la sede dell'Assessorato dell'Agricoltura risorse naturali e protezione civile - Loc. Grande Charrière, 66 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AOSTA).

g) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla Ditta*: L'Amministrazione regionale provvederà alla liquidazione ed al pagamento della fattura che la ditta aggiudicataria farà seguire alla fornitura, entro 30 giorni dal ricevimento della fattura subordinatamente all'accertamento della regolarità della fornitura da parte del rappresentante dell'Amministrazione, comprovata dal verbale di regolare controllo.

Le eventuali somme dovute all'Amministrazione a titolo

par l'adjudicataire suivant les modalités visées à l'art. 13 du cahier des charges spéciales.

e.1.3.3. Déclaration attestant que les produits offerts sont conformes aux caractéristiques techniques requises.

e.1.3.4. Dépliant informatifs et fiche des caractéristiques techniques.

e.1.3.5. Déclaration de garantie : l'entreprise doit déclarer que la fourniture en cause est garantie pendant 2 ans au moins contre les défauts de fabrication et pendant 5 ans au moins contre la corrosion perforante

L'omission de ladite documentation comporte l'exclusion du marché.

Les pièces visées aux points e.1.3.1, e.1.3.2, e.1.3.3, e.1.3.4 et e.1.3.5 et le pli contenant uniquement l'offre doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature), qui est transmise à l'adresse suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE –
ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE –
Département de l'agriculture – Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE

Ledit pli doit porter la mention « Soumission de l'entreprise pour le marché public lancé en vue de la fourniture d'un élévateur télescopique à usage agricole et des outils y afférents, d'une mélangeuse et d'une pailleuse – NE PAS OUVRIR ».

f) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des intéressés, le 29 mars 2005, 14 h 30, à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

g) *Financement et paiement de la fourniture* : L'Administration régionale procède au paiement de la facture que l'adjudicataire lui fait parvenir après la livraison de la fourniture, dans les 30 jours qui suivent la réception de ladite facture et après que son représentant a vérifié la régularité de ladite fourniture et établi le procès-verbal y afférent.

Les sommes éventuellement dues à l'Administration à

<p>di penale saranno dedotte dai corrispettivi dovuti per la fornitura di cui trattasi.</p> <p>h) <i>Documenti da presentare all'atto della consegna:</i></p> <p>Lotto A:</p> <ul style="list-style-type: none">- libretto d'uso e manutenzione dell'elevatore telescopico uso agricolo e relativi attrezzi;- libretto di circolazione;- dichiarazione di conformità CE. <p>Lotto B:</p> <ul style="list-style-type: none">- libretto d'uso e manutenzione del carro miscelatore;- dichiarazione di conformità CE. <p>Lotto C:</p> <ul style="list-style-type: none">- libretto d'uso e manutenzione del lanciapaglia;- dichiarazione di conformità CE. <p>In caso di non presentazione della suddetta documentazione si procederà alla revoca dell'aggiudicazione definitiva.</p> <p>i) <i>Criterio di aggiudicazione:</i> Per ogni lotto il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo base a d'asta art. 73, lettera c) del R.D. 827/1924.</p> <p>Non sono ammesse offerte in aumento.</p> <p>L'Amministrazione non accetterà le offerte presentate qualora ritenga che nessuna di esse risponda in modo soddisfacente a quanto richiesto e non offra le dovute garanzie tecniche o prestazionali.</p> <p>L'Amministrazione potrà procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.</p> <p>In caso di offerte uguali si procederà ai sensi dell'art. 77 del R.D. n. 827/1924.</p> <p>Ogni singolo lotto verrà aggiudicato alla ditta che avrà offerto il miglior ribasso.</p> <p>L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.</p> <p>j) <i>Altre indicazioni:</i> Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta.</p> <p>È assolutamente vietato, sotto pena immediata risoluzione del contratto per colpa dell'appaltatore e del risarcimento di ogni danno e spesa della stazione appaltante, il subappalto.</p>	<p>titre de pénalité sont déduites des sommes dues par l'Administration pour la fourniture en cause.</p> <p>h) <i>Documentation à produire lors de la livraison :</i></p> <p>Lot A (élévateur télescopique à usage agricole et outils y afférents):</p> <ul style="list-style-type: none">- manuel d'utilisation et d'entretien ;- carte grise ;- déclaration de conformité CE ; <p>Lot B (mélangeuse):</p> <ul style="list-style-type: none">- manuel d'utilisation et d'entretien ;- déclaration de conformité CE ; <p>Lot C (pailleuse):</p> <ul style="list-style-type: none">- manuel d'utilisation et d'entretien ;- déclaration de conformité CE. <p>L'adjudication définitive est révoquée si la documentation susdite n'est pas présentée.</p> <p>i) <i>Critère d'attribution du marché :</i> Le prix proposé doit être égal ou inférieur à la mise à prix au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.</p> <p>Les offres à la hausse ne sont pas admises.</p> <p>L'Administration n'accepte pas les offres déposées si elle considère que celles-ci ne sont pas satisfaisantes et ne présentent pas les garanties techniques requises.</p> <p>L'Administration peut attribuer le marché même si une seule offre est déposée, à condition qu'elle soit valable.</p> <p>En cas d'offres équivalentes, il est procédé au sens de l'art. 77 du DR n° 827/1924.</p> <p>Chaque lot est attribué au soumissionnaire qui propose le plus fort rabais.</p> <p>L'Administration se réserve la faculté de vérifier l'adéquation des prix en cas d'offres anormalement basses.</p> <p>j) <i>Indications supplémentaires :</i> Les frais de passation du marché sont à la charge de l'adjudicataire.</p> <p>Le recours à la sous-traitance est rigoureusement interdit, sous peine de résolution immédiate du contrat pour inexécution du fait de l'adjudicataire et de dédommagement et remboursement des frais au pouvoir adjudicateur.</p>
--	---

l) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:*
08.03.2005.

Responsabile del procedimento: CONTOZ Franco

Il Direttore
PROLA

N. 82

Comune di QUART.

Bando di gara a procedura aperta.

1. *Stazione appaltante:* Comune di QUART, Via Roma n. 1 – 11020 QUART (AOSTA) tel. 0165 761809, fax 0165 762628.

2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi dell'art. 73 lettera c) e art. 76 del R.D. 827/1924. L'aggiudicazione avverrà mediante valutazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

3. *Descrizione:* fornitura in opera degli arredi e prestazioni connesse per il municipio di QUART.

4. *Importo appalto:* l'importo complessivo della fornitura è di Euro 80.000,00 IVA esclusa.

5. *Termine di consegna:* gli arredi dovranno essere consegnati e messi in opera entro 30 giorni dalla data di ricevimento dell'aggiudicazione definitiva o nel minor tempo offerto.

6. *Documentazione:* documento complementare «Disciplinare di gara», elaborati progettuali tecnici grafici e descrittivi, Capitolato Speciale di Appalto, reperibili presso l'Ufficio di Segreteria.

7. *Termine, modalità, indirizzo presentazione offerte:* le offerte dovranno pervenire all'indirizzo in epigrafe entro le ore 12.00 del 25.03.2005, pena l'esclusione, secondo forme e modalità «Disciplinare di gara».

Apertura offerte: seduta pubblica il 01.04.2005 ore 9.00 presso l'indirizzo in epigrafe.

8. *Cauzione:* cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base di gara di Euro 1.600,00 secondo forme e modalità «Disciplinare di gara». Cauzione definitiva e altre polizze ai sensi «Disciplinare di gara» e C.S.A.

9. *Termine validità dell'offerta:* 180 giorni dal termine ultimo presentazione offerta.

10. *Altre informazioni:* Ufficio di Segreteria tel. n. 0165 761805 fax. 0165 762628.

l) *Date de publication au Bulletin officiel :* Le 8 mars 2005.

Responsable de la procédure : Franco CONTOZ.

Le directeur,
Piero PROLA

N° 82

Commune de QUART.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Commune de QUART - 1, rue de Rome – 11020 QUART – tel. 0165/761805 Télécopieur 0165/762628.

2. *Mode de passation du marché :* appel d'offres ouvert au sens de l'art. 73 lettre c) e de l'art. 76 du R.D. 827/1924. Critère d'attribution du marché : la meilleur offre pour l'administration.

3. *Description :* avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de la fourniture pour l'ameublement de la Commune de QUART.

4. *Montant du marché :* 80 000,00 euros IVA exclue.

5. *Délai d'exécution :* 30 jours naturels dès l'adjudication définitive.

6. *Documentation :* la documentation relative au marché est disponible au Bureau du secrétaire communal.

7. *Délai et modalités de dépôt des offres et adresse y afférente :* les offres doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard le 25.03.2005, 12 h, sous peine d'exclusion, suivant les modalités fixées par le règlement de participation.

Ouverture des plis : l'ouverture des plis aura lieu en séance publique le 01.04.2005, 9 h, à l'adresse susmentionnée.

8. *Cautionnement :* cautionnement provisoire de 1 600,00 euros à constituer suivant les modalités fixées par le règlement de participation; cautionnement définitif et autres polices au sens du règlement de participation et du cahier des charges spéciales.

9. *Délai d'engagement :* 180 jours à compter du délai de dépôt des submissions.

10. *Renseignements complémentaires :* Bureau du secrétaire communal – tel 0165/761805 . Télécopieur 0165/762628.

11. Aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida, se congrua e conveniente; in caso di offerte uguali si procederà per sorteggio; l'Ente appaltante si riserva la facoltà di stralciare dall'offerta quelle forniture che riterrà di non aggiudicare, così come si riserva di scorporare dall'oggetto dell'appalto quelle forniture che ravvisi conveniente aggiudicare a diverse ditte.

12. Non è ammesso il subappalto.

13. *Termine ultimo ricezione richieste informazioni:*
23.03.2005 ore 12.00.

Quart, 28 febbraio 2005.

Il Segretario comunale
BATTISTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 83 A pagamento.

Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca – Valle d'Aosta.

Bando di licitazione privata.

Procedura di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa (art. 8 D.P.R. 573/94)

Fornitura: 10 q.li di trote fario e 100 q.li di trote iridea per ripopolamento ittico riserve di pesca e campi gara – Valle d'Aosta – anno 2005.

Sono ammesse a partecipare Ditte:

- a) in possesso di struttura a «ciclo chiuso» idonee alla produzione del materiale ittico richiesto;
- b) che si impegnino ad effettuare le forniture nei termini stabiliti dalle modalità del «Foglio di condizioni» facente parte del bando.

Qualsiasi richiesta di chiarimento e di copia del bando con relativo foglio di condizioni va indirizzata all'Ufficio di Segreteria del Consorzio Regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca – Valle d'Aosta – C.so Lancieri di Aosta n. 15/d – AOSTA – tel. 0165/40752 – fax 0165/238164.

Il Presidente
CREA

N. 84 A pagamento.

11. Le marché est attribué même en présence d'une seule offre valable, à condition qu'elle soit jugée convenable. En cas d'offres équivalentes, il est procédé par tirage au sort.

12. La sous-traitance n'est pas admise.

13. *Délai de dépôt des requêtes de renseignements :* le 23.03.2005, 12 h.

Fait à Quart, le 28 février 2005.

Le secrétaire communal,
Angela BATTISTI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 83 Payant.

Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres restreint.

Mode de passation du marché : Offre économiquement la plus avantageuse (art. 8 du DPR n° 573/1994).

Fourniture de 10 quintaux environ de truites fario et de 100 quintaux environ de truites arc-en-ciel pour le repeuplement des réserves de pêche et des zones réservées aux concours de pêche – Vallée d'Aoste – Année 2005.

Ont vocation à participer au marché en question les entreprises :

- a) Qui disposent de structures à « cycle fermé » susceptibles de fournir la quantité de poissons requise ;
- b) Qui s'engagent à fournir les poissons en cause dans les délais prévus par la « Feuille des conditions » qui fait partie de l'avis d'appel d'offres.

Pour tous renseignements supplémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste – 15/d, avenue des Lanciers d'Aoste – Tél. 01 65 40 752 – Fax 01 65 23 81 64 – qui leur délivrera sur demande copie de l'avis d'appel d'offres et de la « Feuille des conditions ».

Le président,
Antonio CREA

N° 84 Payant.
